

081059

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD DE MEDICINA

LOS SERVICIOS MEDICOS RURALES DE SALUD PUBLICA  
Y  
LA MEDICINA POPULAR

Estudio de cinco comunidades del Departamento de San Miguel

TESIS DOCTORAL

PRESENTADA POR

MENANDRO ALCIBIADES CANELO

PREVIA OPCION AL TITULO DE

DOCTOR EN MEDICINA



DICIEMBRE DE 1964

SAN SALVADOR

REPUBLICA DE EL SALVADOR

CENTRO AMERICA

UES BIBLIOTECA CENTRAL  
  
INVENTARIO: 10123870

U N I V E R S I D A D   D E   E L   S A L V A D O R

RECTOR:

Doctor Fabio Castillo Figueroa

SECRETARIO:

Doctor Mario Flores Macall

F A C U L T A D   D E   M E D I C I N A

DECANO:

Doctor Juan José Fernández

SECRETARIO:

Doctor Alberto Morales Rodríguez

JURADOS QUE PRACTICARON  
LOS EXAMENES PRIVADOS DE DOCTORAMIENTO

CLINICA OBSTETRICA:

Presidente: Dr. Antonio Lazo Guerra  
Primer Vocal: Dr. José Isaías Mayén  
Segundo Vocal: Dr. Jorge Bustamante

CLINICA MEDICA:

Presidente: Dr. Juan José Fernández  
Primer Vocal: Dr. Donaldo Moreno Bulnes  
Segundo Vocal: Dr. Gustavo Oriani h.

CLINICA QUIRURGICA:

Presidente: Dr. Carlos González Bonilla  
Primer Vocal: Dr. Alejandro Gamero Orellana  
Segundo Vocal: Dr. Nasif Juan Hasbún

DOCTORAMIENTO PUBLICO

PRESIDENTE:

Dr. Ramón Lucio Fernández

PRIMER VOCAL:

Dr. Eduardo Suárez Mendoza

SEGUNDO VOCAL:

Dr. Francisco Monterrosa Gavidia

## AGRADECIMIENTO

Mi profunda gratitud a todas las personas que ayudaron a hacer posible este Trabajo.

Tengo una deuda muy especial con el Dr. Francisco Monterrosa Gavidia, Director de la División de Unidades Móviles Rurales de la Dirección General de Salud, quien fue el primero en despertar mi interés por la antropología cultural. Su influencia en este estudio ha sido decisiva: Revisó mi manuscrito e hizo valiosas sugerencias.

Mi sincero agradecimiento a los Doctores Juan Allwood Paredes y Noel David Burleson, quienes me ayudaron desde el principio en la coordinación de los temas.

Quedo cordialmente agradecido con el Dr. Alfredo Zepeda, Director de la Campaña Nacional Antipalúdica, quien me supo brindar valiosas horas de trabajo que sirvieron para culminar mis estudios profesionales.

Un cálido sentimiento de gratitud para la señorita Ana Mercedes Osegueda por su notable interés al dactilografiar este Ensayo y quien no escatimó tiempo ni esfuerzo, empleando horas extraordinarias.

Debo expresar mi agradecimiento a la Agencia Internacional para el Desarrollo (U.S.A.I.D./El Salvador) que mostró un interés particular en la realización de esta Tesis.

Mis sinceras gracias a la señorita Blanca Vilanova, secretaria de la Facultad de Medicina, por la valiosa colaboración que me ofreció durante los estudios académicos y en el período de doctoramiento.

D E D I C A T O R I A

A MI PADRE:

Profesor Nicolás Canelo p.

A LA MEMORIA DE MI MADRE:

Doña Mercedes Gómez de Canelo

A MIS TIOS:

Doña Rosa Ena de Granados

Don Luis Canelo

A MIS HERMANOS Y FAMILIARES

A MIS MAESTROS

A MIS COMPAÑEROS Y AMIGOS

## PLAN DE TRABAJO

### INTRODUCCION

- 1.- Propósitos de este Estudio
- 2.- Importancia del Tema
- 3.- Importancia de la Antropología Cultural
- 4.- Estudios similares en el País

#### CAPITULO I DESCRIPCION DE LAS COMUNIDADES

- 1.- Bosquejo de El Salvador
  - A) Geografía
  - B) Historia
  - C) Población
- 2.- Las Comunidades Estudiadas
  - A) El Departamento de San Miguel, historia, geografía y población.
  - B) Chapeltique
  - C) Chirilagua
  - D) Ciudad Barrios
  - E) Sesori
  - F) San Luis de la Reyna  
Historia, geografía, socio-economía, cultura y educación.

#### CAPITULO II PROGRAMA DE UNIDADES MOVILES RURALES

- 1.- Generalidades
- 2.- Organización del Programa
- 3.- Participación de Las comunidades
- 4.- Actividades del Programa
- 5.- Instituciones que contribuyen a su desarrollo
- 6.- Adiestramiento de personal
- 7.- Auxiliares sanitarias
- 8.- Otros datos
- 9.- Comentarios sobre atención médica rural
- 10.- Las Unidades Móviles en la actualidad
- 11.- Aspectos negativos
- 12.- Explicaciones

#### CAPITULO III PLAN Y DESARROLLO DEL ESTUDIO

Métodos de observación y fuentes de información

#### CAPITULO IV OBSERVACIONES

- 1.- El campesino salvadoreño
- 2.- La salud y la enfermedad
- 3.- Supersticiones
- 4.- Nosografía folklórica
- 5.- Curanderismo
- 6.- Lexicografía

CONCLUSIONES - BIBLIOGRAFIA

## INTRODUCCION

No comprendemos por qué los tratados que describen entidades patológicas, sólo contienen una parte de los conocimientos indispensables a quienes asisten a los enfermos. El conocimiento médico debería ir más allá de la ciencia de las enfermedades.

Dr. Alexis Carrel  
Premio Nobel de Medicina

### 1 - Propósitos de este Estudio

En los últimos años se ha notado en nuestro País una inquietud general por investigar todos los aspectos culturales y, en especial, por conocer a fondo los fenómenos sociales. Se ha establecido que "el más alto crecimiento demográfico del mundo está en la región de la América Central y el Caribe" (1), cuyo índice para El Salvador es de 3.4 por ciento anual. También se ha comprendido que cualquier esfuerzo por levantar el nivel de vida de un país en período de desarrollo fracasaría si no se conocen a fondo las actitudes de los habitantes en sus diferentes capas sociales.

Las observaciones que se relatan en este estudio han invadido el campo de la antropología cultural, y es en este punto que se quiere hacer constar el sentimiento del autor por no conocer a fondo todos los elementos de esta disciplina cuya importancia en la actualidad y para el futuro de la civilización mundial es, de hecho, vital.

Conforme las observaciones iban aumentando en la libreta de apuntes, se hacía más evidente que se había llegado a los linderos de un terreno

## II

en que hay mucho por ahondar y, por consiguiente, los relatos resultarían parcialmente definidos o mal ordenados.

A pesar de lo expuesto, se pensó que con este ensayo se dejaba el camino abierto para aquellas personas entusiastas, especialmente antropólogos y médicos que, con base en un planeamiento más sistematizado, lleven a cabo estudios científicos en el campo de la medicina folklórica.

La idea de emprender un estudio de esta naturaleza nació cuando hacía por primera vez mi práctica hospitalaria, en vista de lo dificultoso que resulta levantar la observación clínica de un enfermo procedente de nuestra campiña. Todos recordamos nuestro desconcierto en esos días, cuando los pacientes nos refieren sus padecimientos en un lenguaje distinto de los vocablos técnicos o nos describen sus creencias médicas y los tratamientos caseros. Entonces pensé que algún día me podría dedicar a la investigación de algunos aspectos de la medicina folklórica.

No obstante lo anterior, cuando aprobé mi tercer doctoramiento privado, hice todo lo posible por prestar el Servicio Social de ley en un hospital. No concebía la idea de ser enviado al interior de la República, pues tenía la impresión de que sólo en los hospitales de los centros urbanos puede el médico adquirir experiencia científica y cumplir a cabalidad la misión de dicho Servicio. Por suerte no lo conseguí.

Comienza así mi labor en un centro de salud situado a unos 85 km de San Salvador, al comienzo de la cordillera nórdica de nuestro País, en el departamento de Cabañas, desde donde es posible también controlar la parte sur del departamento de Lempira de la República de Honduras.

Sin embargo, no pude más que adquirir ideas poco definidas en

relación con el tema, porque un centro de salud como el mencionado sirve a una zona muy amplia y sus pacientes son de procedencias diversas. No se puede emprender un estudio directo de cada comunidad.

Las Unidades Móviles Rurales me han permitido alcanzar este propósito. Cada unidad de penetración llega hasta el sitio mismo en donde predominan determinadas creencias y prácticas médicas y el contacto directo con sus habitantes facilita un trabajo de investigación de esta naturaleza.

Concretando: mi modesta experiencia en el campo que hoy invado, ha llegado a convertirse en una realización, que a estas alturas tiene fines definidos. Así pues, el estudio de las tradiciones, creencias, costumbres y actitudes populares relacionadas con la medicina que se comentan en el presente trabajo, aunque de manera incompleta, tienen como propósitos:

A) Demostrar que es absolutamente necesario el conocimiento de las prácticas médicas de las comunidades, para que la medicina de tipo académico no encuentre obstáculos en la introducción de los sistemas modernos.

B) Ayudar a los estudiantes de medicina y a los médicos que se inician en la noble práctica de su profesión, a que conozcan mejor la mentalidad y asistan con más eficiencia a nuestro humilde hombre de campo.

C) Informar a las personas interesadas en los problemas de salud acerca de los aspectos positivos y negativos de la asistencia médica en las zonas rurales.

2 - Importancia del tema

Toda investigación que enfoque aspectos de las condiciones de vida de nuestros campesinos, servirá para estudios ulteriores bien planeados que contribuyan a orientar progresos sociales estables en las áreas rurales. La importancia de este tema es mucha en la actualidad por los hechos que a continuación se enumeran:

A) Hay un marcado predominio de la población rural sobre la urbana:

CUADRO 1  
POBLACION DE EL SALVADOR POR AREA (III Censo Nac. 1961)

	<u>Número</u>	<u>Porcentaje</u>
Total	2,510.984	100
Rural	1.544.087	63
Urbana	966.897	37

Además, el 63 por ciento de la población total activa se dedica a la agricultura, y la rural se encuentra organizada en unas 300,000 familias que, casi en su totalidad, son de bajos ingresos.

B) La población rural tiene su propia cultura de origen ancestral, que se refleja en todos los aspectos de su vida y por lo tanto, en lo que atañe a la salud.

C) Existe un gran desconocimiento, dentro del gremio médico, de los factores ambientales y culturales predominantes en el medio rural.

D) Hay una tendencia marcada a descentralizar los servicios médicos, dotando mejor a los hospitales, centros, unidades y puestos de salud del interior del País y tratando de llegar hasta las zonas más remotas por medio de unidades de penetración.

E) La población rural está sumamente afectada por males imposibles de solucionar a corto plazo, tales como las condiciones ambientales deficientes, desnutrición, alcoholismo, promiscuidad, etc. íntimamente relacionados con la salud, en cuyo remedio juegan un gran papel la comprensión de la mentalidad campesina y la educación.

F) La tendencia marcada hacia la socialización de la medicina hace prever que, en lo futuro, el médico tendrá muchas más oportunidades de permanecer en el campo y su labor será tanto más beneficiosa cuanto menos extraño sea a las características del ambiente rural.

G) A pesar de nuestra incipiente revolución industrial, la agricultura seguirá siendo por muchísimos años en el porvenir, nuestra principal fuente de recursos. Aún más, tiende a tecnificarse rápidamente (uso de maquinaria agrícola, abonos, insecticidas, etc), lo que se traducirá en dos resultados de gran importancia: a) La población rural seguirá predominando, con mucho, sobre la población urbana; b) Aparición de nuevos fenómenos ecológicos relacionados con la salud, como estamos viendo ya las intoxicaciones humanas por insecticidas y destrucción de la fauna silvestre con el correspondiente desequilibrio biológico de las especies, el acostumbramiento de los mosquitos a los insecticidas, etc.

H) Desde 1951, todo estudiante de medicina debe prestar servicio social obligatorio previo a su doctoramiento. Durante un año reside y brinda asistencia médica en las zonas rurales. Todo estudio que tienda a facilitar su comprensión del medio en que labora, facilitará su labor y la hará más efectiva.

### 3 - Importancia de la Antropología Cultural

Antropología es la ciencia del hombre como ser psicofísico dentro

de la naturaleza. Requiere el concurso de diferentes disciplinas, como son la biología, la psicología y la sociología.

El término fue usado, al principio, para designar la antropología científico-natural que estudia al hombre desde el punto de vista somático, especialmente racial y genético. No obstante, en los últimos decenios ha prevalecido definitivamente la antropología filosófica, cuyo iniciados puede decirse que ha sido Scheler (25).

Alberto Niedermeyer (médico-psicólogo-teólogo vienés) denomina antropología universal "a la que nos revela la verdadera posición del ser humano en la naturaleza, su modo de relacionarse con lo sobrenatural, con lo metafísico y al mismo tiempo nos aclararía cual es el sentido y meta de su existencia. En este camino no llegará la ciencia nunca a una concreta contraposición con lo metafísico y se enriquecerá con nuevos conocimientos" (Compendium der Pastoralmedizin, Herder, Wien, 1953) (25).

Kant, hablando de la filosofía en el sentido cósmico, afirma que se puede delimitar el campo de esta filosofía de sentido universal mediante estas cuatro preguntas:

"¿Qué puedo saber?

¿Qué debo hacer?

¿Qué me cabe esperar?

¿Qué es el hombre?

A la primera pregunta responde la metafísica, a la segunda la moral, a la tercera la religión y a la cuarta la ANTROPOLOGIA". Y agrega: "En el fondo todas estas disciplinas se podrían refundir en la ANTROPOLOGIA, por que las tres primeras cuestiones revierten en la última. Esta última habrá que entenderla como una antropología filosófica" (25).

Fraz Boas (1928) escribió: "Se considera a menudo la antropología como una colección de hechos curiosos, que narra el aspecto cultural de gentes exóticas y describe sus extrañas costumbres y creencias. Se la considera como una diversión entretenida, evidentemente sin ninguna influencia sobre la manera de vivir de las comunidades civilizadas. Esta opinión es equivocada. Y lo que es más, espero demostrar que una clara comprensión de los principios de la antropología ilumina los procesos sociales de nuestra propia época y puede mostrarnos, si estamos dispuestos a escuchar sus enseñanzas, lo que debemos hacer y lo que debemos evitar" (47).

Isabel Kelly, en su trabajo "La Antropología, la Cultura y la Salud Pública" (28) explica la importancia de la antropología en general y en especial para los programas de salud: "Es probable que no haya cultura humana sin ciertas ideas relativas a las causas de las enfermedades y su curación".

De la misma autora transcribimos lo siguiente: "Supongamos que se establece un centro de salud en una zona (cultural) donde la gente ha recibido, hasta entonces, solamente atenciones de un brujo o de un curandero. A base de su propia experiencia el paciente se ha formado unas ideas acerca de cómo se debe efectuar una curación".

"Si, posteriormente, llega a consultar con un médico, éste sigue distintos patrones culturales y no actúa según los que conoce el paciente. El resultado es que el enfermo se siente confuso y con poca confianza. Y el médico, por su parte, sin conocer los patrones culturales del paciente, encuentra a éste un caso DIFÍCIL y cree que le falta voluntad (Foster, 1956 a, pp. 108-109)".

La antropología proporciona los datos necesarios para que el personal de salud pública lleve a cabo un cambio cultural dirigido. Y de esta manera, "la persona que trata de convencer a la gente, que sus enfermedades resultan de causas naturales en lugar de la brujería, es un agente de cambio cultural" (28).

"Hay varias ventajas concretas que pueden resultar de un conocimiento previo de la cultura:

- 1) Nos ayuda a evitar conflictos innecesarios con la cultura.

El conocimiento de la clasificación de los alimentos en "cálidos" y "frescos" nos permite hacer sugerencias de acuerdo con ella, escogiendo los más apropiados.

- 2) Un estudio previo de la cultura nos enseña la manera de aprovechar ciertos aspectos de ella.

Por ejemplo, para lograr la aceptación de los medicamentos modernos, a veces conviene dar la dosis según la norma reconocida por la medicina tradicional. En esto juegan gran papel el número ritual.

En la mayor parte de México el número predilecto es el 3, o múltiplo de 3, y la medicina tradicional funciona de acuerdo con este patrón. Se toma 3 cucharadas, o 3 tazas, o tres gotas del remedio; se toma 3 veces al día, o durante 3 días, o se repite 9 veces" (28).

Después, la misma antropóloga, señala los siguientes hechos "por lo regular, los cambios culturales se efectúan poco a poco, y la conservación de ciertos elementos tradicionales no dañinos, muchas veces ayudan a ganarse la confianza del público".

"Siempre hay que respetar la cultura local".

## IX

"Especialmente, no estamos en condiciones de burlarnos de los curanderos y los brujos, los cuales, dentro del marco de la medicina popular hacen curaciones".

"No es imposible, en ciertos casos, que el curandero o el brujo tenga más éxito que el doctor, debido a que la mayoría de las enfermedades son debidas a trastornos psicossomáticos, y en estos casos son de poco provecho los remedios caseros".

Sería repetir la obra de Isabel Kelly en este capítulo, si nos ponemos a transcribir todo lo que ella enseña sobre la importancia de la antropología en la salud pública y por esta causa recomendamos leer su trabajo a todas aquellas personas que estén interesadas en hacer más humano el ejercicio de la medicina.

En conclusión, la antropología cultural está íntimamente relacionada con la salud pública, ya que cualquier programa de esta actividad no podrá desarrollarse con éxito en una comunidad determinada si el personal encargado de llevarlo a cabo no tiene conocimiento suficiente acerca de las actitudes, hábitos, creencias y costumbres de la población sobre la salud.

Este trabajo es un modesto intento de espigar en dicho campo en las comunidades estudiadas.

### 4 - Estudios similares en el País

En 1926, Antonio Guerra (41) en su tesis doctoral "Plantas Medicinales e Industriales de El Salvador" explica lo siguiente: "Nos propusimos reunir algunas notas sobre nuestras plantas, a las que ya los sabios les conceden verdaderas virtudes medicinales o se las atribuye el pueblo,

que siempre ha sido el primer observador, al que se le debe el descubrimiento de las propiedades curativas del reino mineral, vegetal y animal". En su trabajo expone la monografía de 78 especies vegetales, que ha clasificado con sus nombres científicos.

El Dr. Rafael González Sol (42) en el año de 1943, presenta una revisión de la Farmacopea indígena en su trabajo "La Farmacoterapia Prealvaradeana en Centro América", que fué premiado en el Concurso Científico y Literario Centroamericano verificado en la ciudad de Guatemala por la Sociedad de Ciencias Naturales y Farmacia. En este interesante estudio describe los medicamentos de origen vegetal, animal y mineral que los amerindas empleaban desde épocas que se pierden en la historia. A lo largo de sus páginas destaca ostensiblemente la habilidad de los médicos indígenas de lo que actualmente es México y Centro América, y que según el P. Gerste, citado por él, tenían "conocimientos positivos tanto en patología como en terapéutica". González Sol termina diciendo "la Farmacopea Indígena o Primitiva de América es la que ha proporcionado a la medicina moderna en el orbe, principios activos de inestimable valor terapéutico".

A partir de 1960 se han escrito varias tesis doctorales, pero sólo en cuatro encontramos referencia más o menos amplia sobre curanderismo en El Salvador. Estos trabajos están basados en experiencias y consideraciones durante el Servicio Social, pero las informaciones son muy escuetas e imprecisas, debido a que no era la medicina folklórica el fin principal de sus estudios:

Carlos María Arauz Aguilar, en su tesis sobre las comunidades de Coatepeque y Texistepeque, (48) agrupa a los curanderos en la forma siguiente: 1) Curandero clásico - Es el supersticioso, que emplea procedimientos

primitivos muy simples para curar como emplastos, confortos y procedimientos mágicos. 2) Parchero - El que utiliza fármacos modernos como penicilina, estreptomina, sulfas, tetraciclina y diuréticos. Ponen inyecciones y sacan muelas. 3) Enfermeras - Enfermeras auxiliares que han sido expulsadas de los hospitales o personas audaces e ignorantes. 4) Invisibles - Los que pretenden curar con la ayuda de seres espirituales que se comunican por medio de individuos denominados mediums.

Hector Arturo Pinel Alvarado, en su tesis sobre Jiquilisco (49), hace mención de un personaje conocido como "El Cieguito de Ozatlán, a quien los creen guiado por poderes ocultos para vender el agua mágica que cura todas las enfermedades".

José Humberto Zacapa Claros, en su tesis sobre la comunidad de Izalco (50) agrupa a los curanderos así: 1) Brujo o Hechicero - El que usa la magia para sus curaciones. 2) Curandero - Utiliza brebajes y pócimas a base de plantas, hierbas y animales. 3) Parchero - Estudiantes de medicina fracasados, enfermeros, idóneos en farmacia y farmacéuticos.

Salvador Flores Salamanca, en su tesis sobre San Pedro Nonualco (51), se refiere a un estudio que verificó el Servicio de Educación Higiénica de la Dirección General de Sanidad en 1962, en el que se describe la caída de la mollera, el pasmo, el flato y el empacho (46).

El Dr. Oswaldo Ramírez C., da a conocer "parte de la terapéutica que para las tiñas empleaba el indígena cuzcateca" así como los procedimientos, utilizando términos folklóricos y especificando los fármacos con los nombres científicos. Realizó investigaciones personales entre los indígenas de Panchimalco, Nahuizalco, Izalco, Nahuilingo, etc.

Para otras obras sobre el tema véanse las notas 45 y 46 de la "Bibliografía".

## CAPITULO I

### DESCRIPCION DE LAS COMUNIDADES

#### 1) Bosquejo de El Salvador

A) Geografía.— Las comunidades observadas que constituyen el campo de observación de este trabajo, pertenecen al Departamento de San Miguel, República de El Salvador.

Generalidades.— El Salvador, el más pequeño de los países de habla hispana, está situado casi en el centro del Hemisferio Occidental, entre los 13°8' y 14°24' de latitud norte y los 87°39' y 90°8' de longitud oeste de Greenwich. Limitado por Honduras al norte y al este, por Guatemala al oeste y por el Océano Pacífico al sur, tiene configuración más o menos rectangular, ocupando un área de 21.146 km. cuadrados y es aproximadamente del tamaño del Estado de Massachusetts, con una longitud máxima de 256 km a lo largo de la costa del Pacífico y una anchura aproximada de 96 km. Tiene una población de 2,612.130 habitantes, con una densidad de 125 por km cuadrado (31).

Se encuentra por consiguiente en la zona tórrida, al norte del Ecuador y al oeste del meridiano de Greenwich y, por lo general, tiene un clima caluroso, seco y benigno. El meridiano 90°8' oeste marca la hora oficial de la República que tiene 6 horas de retraso.

Orografía.— Dos sistemas montañosos marcan las características orográficas del territorio salvadoreño. La Sierra Madre Centroamericana, al norte, y la Cadena Costera, al sur. Entre ambos sistemas se extienden las fértiles llanuras del interior, frecuentemente interrumpidas por otros caprichosas serranías que limitan al horizonte y multiplican el paisaje.

La Sierra Madre Centroamericana está representada en El Salvador por las montañas denominadas de Alotepeque-Metapán, Talchaluya, Tamulasco, Sumpul y Cacahuatique, que alcanzan alturas mayores de 2,500 metros. Estas montañas, aunque sumamente rocosas y desnudas en grandes trechos, como en el Peñón de Cayahuanca, son habitadas por coníferas y líquidámbares. Los fenómenos volcánicos y sísmicos son casi desconocidos allí; su fauna y su flora son paupérrimas, pero en el subsuelo existen minas de hierro, oro, plata, cobre, etc.

La Cadena Costera se llama así porque corre casi paralelamente a la costa; la vacía de Zapotitán y el curso inferior del río Lempa la dividen en tres secciones: Sierra de Apaneca, Cordillera Central y Sierra de Chinameca. En este macizo montañoso se han abierto paso, en tiempos históricos, las chimeneas de volcanes activos, tales como los de Santa Ana, San Salvador, San Miguel, El Playón y el Izalco; este último se encuentra aún en actividad a pesar de su aparente descanso y en octubre de 1964 comenzaron a activarse los de Santa Ana y San Miguel. La Cadena Costera es además una faja de inestabilidad sísmica; en ella se encuentran los focos de los terremotos que en diversas ocasiones han destruido completamente nuestras ciudades. Su vegetación es exuberante y rica su fauna; pero en el subsuelo no se encuentran filones metalíferos (40).

Hidrografía.- La hidrografía salvadoreña está dominada por el sistema fluvial del río Lempa, que comprende la Hoya de Güija y sus tributarios principales: ríos Sumpul, Torola, Río Sucio, Acelhuate y Acahuapa. Ríos importantes del País son también los de Paz, Goascorán, Jiboa y grandes de Sonsonate y San Miguel.

En valles de hundimiento y cráteres volcánicos se han formado pintorescas lagunas de consideración como las de Ilopango, Güija y Coatepeque, lo mismo que otras diminutas como la Laguna Verde, la de Apastepeque, Alegría y Olomega.

La costa salvadoreña ofrece algunos accidentes geográficos que rompen la monotonía de sus hermosas playas, tales como las Puntas de Remedios, Chilama, Anapala y Chiquirín; los esteros de Barra de Santiago, Jaltepeque y Guampata; la bahía de Jiquilisco y el Golfo de Fonseca, este último con un archipiélago volcánico en su seno. Las principales islas salvadoreñas en este Golfo son: Meanguera, Conchagüita, Martín Pérez y Punta Zacate (40).

B) Historia.— En esta parte comenzaremos por describir, aunque en forma breve, desde las civilizaciones precolombinas de la República de El Salvador hasta la hora presente, haciendo énfasis en los factores étnicos, ya que a través de nuestra historia se ha gestado la población salvadoreña cuyas características la sitúan en una posición única dentro del concierto de naciones latinoamericanas.

Epoca Precolombina.— Según Barón Castro (36), el territorio de lo que actualmente es nuestro País, fué asiento sucesivo de los grupos humanos siguientes:

a) Civilización Pre-Maya o Arcaica, que según su estudio, pertenece a los grupos de inmigrantes asiáticos (Escuela Asiática).

El profesor Lardé, en 1917, descubrió en los alrededores de San Salvador los restos de una civilización arcaica sepultada por una capa de ceniza eruptiva, que él situó en el Período Premáyico. De este

mismo período se consideran las pictografías encontradas en San José Villanueva, departamento de La Libertad. Según nuestras especulaciones, el período denominado Premaya, o Pre-Histórico, por Lardé, está formado por una cadena de grandes civilizaciones algunas de ellas altamente evolucionadas, pero que por efecto de leyes naturales inexorables cayeron en esterilidad y cuyos degenerados descendientes fueron encontrados tiempos después por los mayas.

b) Civilización Maya.— Se estableció en el siglo I de nuestra era, en una región que se extiende desde México hasta El Salvador, constituida por los Estados mexicanos de Campeche, Tabasco y Chiapas, la República de Guatemala, el sur de Belice, el occidente de Honduras y la República de El Salvador. Se conoció como el Antiguo Imperio Maya. Nos legaron el FOI, VUH, el Libro Sagrado de los Quichés.

Por razones desconocidas, esta civilización tuvo que emigrar hacia la península de Yucatán, de donde procedían por haber sido el territorio que primero conocieron al abandonar el Continente Austral. En nuestro País dejaron ruinas en Tehuacán, Tazumal y Cihuatán. Pero en la región traslompina, que ahora es la zona oriental de la República, quedaron elementos mayas que después llegaron a conocerse con el nombre de Iencas.

c) Civilización Tolteca o Nahoá.— Proceden de la Meseta del Anáhuac, llegando a este territorio unos 400 años después del éxodo maya.

d) Civilización Azteca.— También procede del Anáhuac, y sus migraciones se confundieron con las de los toltecas.

En resumen: para los fines prácticos de esta obra, las civilizaciones que hemos mencionado sólo tienen importancia académica, porque de

los dos grupos principales escribe el Profesor Lardé: "La comunidad de origen de las civilizaciones nahoas y maya está demostrada no sólo por la unidad fundamental de las lenguas maya-quichés y nahoas, no sólo por las tradiciones comunes, no sólo porque todas estas tradiciones indican haberse originado de la región güijense, sino también por la semejanza o casi igualdad de la raza" (37).

En las postrimerías del período prehispánico, escribe Barón Castro (36), el territorio salvadoreño estaba ocupado por las siguientes agrupaciones de Amerindios:

Pipiles - Descendientes de los nahoas o toltecas, establecidos en casi toda la zona central y occidental del País.

Lencas - Descendientes de los mayas, que ocupaban la zona oriental de El Salvador.

Jincas - De origen y tradición oscuros, pero que posiblemente habitaron en el Departamento de Ahuachapán, cerca del río Paz.

Pocomanes-Descendientes de los mayas, y que vivieron en la región de lo que hoy es Chalchuapa, en el departamento de Santa Ana.

Chorties- También de origen maya, en el noroeste de Chalatenango, en la zona de Tejutla.

Matagalpas-Constituían un islote formado por las ciudades de Caicoopera y Lislique.

Fidias Jiménez, refiriéndose a la raza de la República de El Salvador, escribe lo siguiente: "Aún cuando nuestros indígenas han olvidado ya el recuerdo del rancio abolengo de sus ascendientes, la leyenda, el folklore y la mitología se remontan a los restos de los antiguos atlantes o

últimos representantes de la sabiduría de la Cuarta Raza Raíz del mundo, es decir, pertenecieron a la Raza de los Nagas o Reyes Serpientes de la Sabiduría que crearon el idioma Nágat o Nauat, reyes que después se denominaron TULTEGAZ o SABIOS en el vago recuerdo que los americanos primitivos conservaron de Pou-toula (Pátala), de una TULA donde nacieron viejo nombre sánscrito de América.....Los Pipiltin o Pipiles fueron los hijos más viejos de los tultécaz y ocuparon casi todo el territorio de la América Central..... Además de la raza PIPIL fué encontrada por los conquistadores una raza extranjera o chuntal de la que son los LENCAS sus últimos vestigios" (35).

Coloniaje.- Durante la dominación española, que duró 296 años, es decir cerca de tres siglos (1525-1821), se gestó el MESTIZAJE de nuestra población indígena con la raza blanca española. La raza negra es nuestro País tuvo un papel secundario porque la inmigración fué escasa, y los pocos elementos fueron diluidos rápidamente en la superpoblación indígena. Sin embargo, es necesario tomar en cuenta esa pequeña participación.

Con el transcurso del tiempo se formaron los siguientes elementos étnicos: (36)

Mestizo	Español e India
Ladino	Español e India; Negro e India
Castiza	Español y Mestiza
Mulato	Español y Negra
Morisca	Español y Mulata
Criollo	Español y Española (nacido en América)
Español	Español y Española (nacido en España)
Indio	Amerindio o Indio Americano

Así fue como se formaron cuatro categorías étnicas bien marcadas:

- 1) Español
- 2) Criollo
- 3) Mestizo
- 4) Indio

y llegamos a principios del siglo XIX en que se gesta la independencia.

Epoca Independiente.- Casi inmediatamente después de la independencia, se dictaron leyes especiales en el país, que favorecían la inmigración. Los gobernantes deseaban con gran avidez importar europeos y chinos para asemejarse a la actitud de otros países del hemisferio como Estados Unidos, Brasil, Uruguay y Argentina, que ya habían incorporado a su población un considerable número de europeos. Sin embargo, en El Salvador fue imposible, afortunadamente, que elementos extranjeros se establecieran en su territorio, posiblemente (según lo expresa Barón Castro) por las dos causas siguientes: "1o. La elevada densidad del país, que hacía de hecho innecesaria la mano de obra extranjera; 2o. El alejamiento de las rutas oceánicas más frecuentadas". "En realidad hasta la apertura del canal de Panamá, en 1914, puede decirse que El Salvador ha permanecido en un relativo aislamiento" (36).

Del mismo autor tomamos los siguientes datos:

CUADRO 2

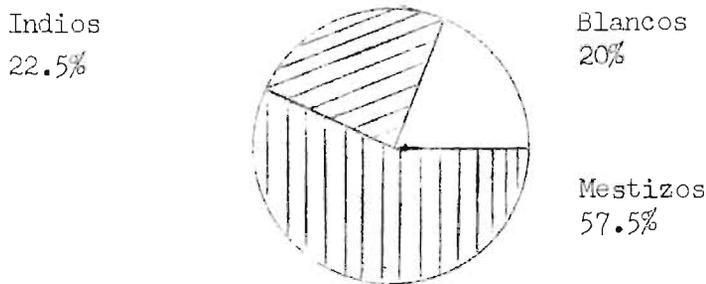
CRECIMIENTO DEMOGRAFICO DE EL SALVADOR

desde 1807 hasta 1899 (36)

<u>Fecha</u>	<u>Población</u>	<u>Densidad km.2</u>	
1807	200.000		
1818	240.148	9.2	
1821	250.000	11.8	(Barón Castro)
1837	340.000		
1855	400.000		(Squier)
1878	554.785	25.2	(Censo)
1882	612.943	27.9	(Censo)
1892	703.000	36.5	(Barberena)
1899	758.945		(Estimación oficial)

En el año de 1837 y según los datos de John Galindo, reproducimos la siguiente gráfica:

DISTRIBUCION PROPORCIONAL DE LOS GRUPOS  
ETNICOS DE EL SALVADOR (1837)



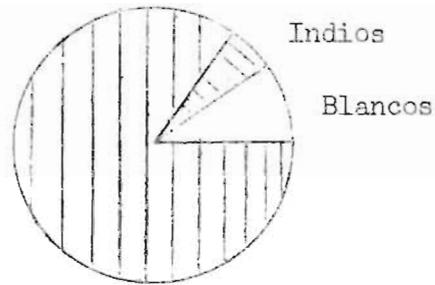
En esta gráfica el número proporcional de blancos es excesivo, según Squier. Pero ya se nota la gran mezcla de elementos blancos con los indígenas que se expresa por la cantidad de mestizos que sobrepasa del 50 por ciento (36).

"He aquí un pueblo que en los 79 años que median entre su independencia y el final de la pasada centuria triplica su población sin otro

concurso que el de su propia fuerza vital. Ni avalanchas migratorias, ni loterías auríferas ni petrolíferas, ni situaciones geográficas excepcionales que le conviertan de la noche a la mañana en pasillo universal. Si esto no es el poderío biológico de una raza creada por la conjunción española y aborígen, habría que inventar la explicación. Y el fenómeno que en El Salvador hace cumplido íntegramente, está en marcha en otros lugares"(36).

c) Población.— En el año 1961, la población salvadoreña se componía de:

Mestizos	84%	
Blancos	10%	Mestizos
Indios	6% (1)	



Barón Castro, al referirse a la alta proporción de mestizos en El Salvador, escribe lo siguiente: "Ningún país de habla castellana en el Nuevo Mundo alcanza tan elevado nivel de fusión entre los elementos indígenas y los españoles, ni otro alguno presenta esta mezcla sin el concurso de elementos europeos no españoles ni de otras procedencias, pudiendo tenerse por estos motivos, como la nación típicamente hispanoamericana" (36).

La raza blanca está representada por los europeos y los norteamericanos de origen sajón, que pronto se connaturalizan con el modo de ser del pueblo salvadoreño, formando a poco de residir en el territorio, parte no despreciable de sus elementos étnicos (32).

La raza indígena es de origen mexicano (Escuela Mexicana) o del país oriental de Huehuetlapallan que se extendía desde el Estado de Chiapas,

México hasta el río Lempa de El Salvador (Escuela Centroamericana) (17). De origen sudamericano son los indígenas que ocupaban la parte del territorio comprendida entre el río Lempa y el Golfo de Fonseca (16). Según otros autores, los translempinos (lencas) eran de origen maya que convivían con pipiles (36).

Los mestizos que forman la mayoría de los habitantes del país, constituyen un elemento etnológico propio para su progreso (32). Y tal ha sucedido que "desde el punto de vista interno, el crecimiento de la población de El Salvador puede tenerse como una de las más logradas creaciones del genio de la raza española en armónica concordancia con las intrínsecas cualidades de la indígena" (36).

## 2- Las Comunidades Estudiadas

### A) EL DEPARTAMENTO DE SAN MIGUEL

Historia.- El antiguo departamento se llamó antes de la conquista NEKEPIO y después CHAPARRASTIQUE por los coterráneos de origen español. Fue una de las cuatro provincias que formaron el "Estado del Salvador" tan luego como se proclamara su independencia. En junio de 1865 se le agregaron los departamentos de Usulután y La Unión, y diez años más tarde el de Morazán. Fue creado tal como ahora está el 14 de julio de 1875 (33).

Geografía.- Es el segundo departamento de la zona oriental y tiene una superficie de 2.167 km.2, es decir, la novena parte del País (11 por ciento), con una población de 232,000 habitantes o sea casi la décima parte de la población total (10 por ciento). Está comprendido entre los paralelos 13°10' y 14°2' y los meridianos 87°57' y 88°29'.

Se extiende de norte a sur, en forma sumamente irregular y está circunscrito al norte por la República de Honduras y el departamento de Morazán; al este por éste último y el de La Unión; al sur por el océano pacífico; y al oeste por los de Usulután, San Vicente y Cabañas.

Su suelo está cruzado por la sierra Cacahuatique-Gotera-Sociedad, al norte, y por la cordillera Jucuarán-Intipucá, al sur. La mayor parte del suelo corresponde a los valles de Siramá, la meseta de Sesori y los valles que corresponden a las cuencas de los ríos Torola y Lempa.

Población.- La población de las comunidades del presente estudio puede observarse en los cuadros siguientes:

CUADRO 3

POBLACION POR SEXO Y MUNICIPIO (1961)

	Ambos sexos	Masculino	Femenino
San Luis de la Reyna	5,405	2,721	2,684
Ciudad Barrios	11,179	5,522	5,657
Chapeltique	6,890	3,433	3,452
Sesori	12,111	6,215	5,896
Chirilagua	13,007	6,672	6,335

La distribución de la población en áreas rurales y urbanas es así:

CUADRO 4

POBLACION POR AREA Y MUNICIPIO (1961)

	Urbana	Rural
San Luis de la Reyna	776	4,629
Ciudad Barrios	2,306	8,873
Chapeltique	1,204	5,686
Sesori	905	11,206
Chirilagua	3,706	9,301

La población urbana es mucho menor en todos los casos y por consiguiente, la economía de los municipios está supeditada a las comunidades rurales. La distribución rural está descrita en el cuadro siguiente:

CUADRO 5

POBLACION RURAL POR MUNICIPIO Y CANTONES  
(1961)

---

SAN LUIS DE LA REYNA	<u>4,629</u>
Ostucal	959
El Junquillo	1,052
San Antonio	1,249
San Juan	1,369
CIUDAD BARRIOS	<u>8,873</u>
Llano El Angel	892
Teponaguaste	684
San Cristobal	852
Belén	748
San Luisito	898
Guanacaste	1,467
San Juan	1,330
Nuevo Porvenir	622
San Matías	839
Torrecilla	406
La Montañita	135
CHAPELTIQUE	<u>5,686</u>
San Pedro	1,232
Gualamas	774
La Trinidad	1,116
San Jerónimo	1,669
Cerro de Piedra	522
Los Amates	373

SESORI	<u>11,206</u>
El Tablón	1,290
Minitas	740
El Espíritu Santo	922
San Jacinto	733
Petacones	660
Managuara	1,450
Masatepeque	1,382
Santa Rosa	563
San Sebastián	1,131
Las Mesas	1,302
Charlaca	993
CHIRILAGUA	<u>9,301</u>
San José Gualoso	2,297
Tierra Blanca	1,920
Capulín	804
San Pedro	1,819
Guadalupe	682
Chilanguera	664
Nueva Concepción	630
Hoja de Sal	485

CUADRO 6

ORDEN DE LAS COMUNIDADES SEGUN EL NUMERO DE HABITANTES

Comunidad	Habitantes	Orden
Chirilagua	13,007	1er. lugar
Sesori	12,111	2o. "
Ciudad Barrios	11,179	3er. "
Chapeltique	6,890	4o. "
San Luis de la Reyna	5,405	5o. "

CUADRO 7

ORDEN DE LAS COMUNIDADES SEGUN SU DISTANCIA A SAN MIGUEL

COMUNIDAD	DISTANCIA A LA SEDE	ORDEN
Chapeltique	24 km	1er. lugar
Chirilagua	38.4	2o. "
Ciudad Barrios	41.6	3er. "
Sesori	43.2	4o. "
San Luis de la Reyna	60.8	5o. "

B- CHAPELTIQUE

Historia.- Población lenca precolombina cuyo nombre en idioma potón significa CERRO DE LOS CHAPELMOS, de chapel, chapelmo (nombre de un árbol), y tique, cerro, localidad. Tiene un hermoso templo colonial y en 1807, escribe Gutiérrez y Ulloa, es "población cortísima, pero muy antigua, cuyo título de villa goza pero no se halla" (33). Descendió después a la categoría de pueblo y según Dawson "obtuvo el título de villa en 1878"(30). Según otra versión su nombre primitivo es CHAPELTIC, que significa SOBRE ARENA PESADA y es un pueblo muy antiguo que probablemente obtuvo el título de villa en 1576 (33).

Geografía.- Está situada al noroeste y a 24 km de San Miguel, al norte de la loma Cacahuera y a unos 3 km. al sur de la sierra Cacahuatique, es decir, formando todavía parte del valle de Siramá y por consiguiente con un clima cálido como el de San Miguel. Su suelo es plano, con una región fértil en el sur y una árida en el norte por la proximidad con las montañas. La zona urbana es plana también.

Socioeconomía.- Es una comunidad muy comercial, por ser el "rendevous" de San Luis de la Reyna, Ciudad Barrios, Sesori y Moncagua. Las

transacciones se verifican localmente, pero el producto se fuga para otros lugares de la República, razón para que el progreso de desarrollo comunal sea lento. Tiene poco comercio con Guatajiagua (Departamento de Morazán) no obstante su proximidad. Esta última comunidad indígena es famosa por su industria alfarera y sus productos pasan sin detenerse por Chapeltique, en transporte humano o motorizado.

Chapeltique ocupa el cuarto lugar en población de todas las comunidades del Circuito y es la más cercana a San Miguel. Sus calles tienen un empedrado bastante uniforme y la vivienda es de adobe o bahareque, con unas pocas casas de ladrillo de barro en el centro de la población y muchas viviendas de palma en los alrededores. En general, es un lugar que carece de limpieza: hay promontorios de basura acumulados en las calles, cerdos merodeadores y grandes charcos formados por el desbordamiento del río del mismo nombre y por el agua derramada de las fuentes públicas.

Sus habitantes se dedican al cultivo de maíz, arroz, frijoles y a la crianza de ganado vacuno.

Posee correos y servicios de telégrafo y teléfono. Hay una planta eléctrica privada que proporciona el alumbrado de las 18:00 a las 22:00 horas. Cuenta con agua potable abundante las 24 horas del día. Su vía de comunicación principal es la misma que une San Miguel con Ciudad Barrios, por la que circulan todas las camionetas de la región norte del departamento.

Cultura y educación.- No existe una industria que la identifique ni rasgos fundamentales que la caractericen. Existe un carpintero que se ha especializado en la fabricación de camas para carreta, en lo cual es muy experto.

Las personas muestran un desinterés notable para las obras de desarrollo comunal, a excepción de unos pocos miembros que pertenecen al magisterio. No sólo no colaboran, sino que las pocas personas que son atraídas hacia los programas pro-mejoramiento de la comunidad, tratan de sacar ventajas estanciosas. En este punto se hace notar el serio problema que tuvo el puesto de salud con relación al manejo de los fondos por parte del patronato.

La religión más difundida es la católica. No se encuentran iglesias que pertenezcan a otras religiones.

El curanderismo tiene una influencia menor que en San Luis o Ciudad Barrios, pero los efectos que causa pueden percibirse con alguna frecuencia. El boticario ejerce la medicina a la vista de todo el mundo, inclusive del médico del puesto de salud.

El enfermero tiene una posición bien definida en la comunidad: pone inyecciones, practica cirugía menor, prescribe medicamentos de empleo delicado como penicilina, antibióticos de amplio espectro y esteroides.

No podía faltar el curandero más misterioso de todos, el especialista de todas las enfermedades del alma: el brujo o hechicero, a quien llaman "doctor" y a quien acuden en busca de curación los enfermos desahuciados.

Tiene dos escuelas primarias. Los estudiantes que han cursado el sexto grado y que tienen posibilidades económicas, se trasladan a San Miguel para continuar sus estudios de secundaria.

#### CHIRILAGUA

Historia.- En la antigua hacienda de Chirilagua se formó un próspero cantón, que el 20 de abril de 1901 fué erigido en municipio anexándose a su área jurisdiccional los valles de Guadalupe, Gualozo, San Pedro y Chilanguera.

Su nombre vernáculo es de origen lenca y en idioma potón significa LAS TRES ESTRELLAS, de chiri, estrella y lagua, tres. El 17 de abril de 1940 obtuvo el título de villa (30).

Geografía.- La villa de Chirilagua está situada al sur y a 38.4 km de la ciudad de San Miguel y a unos 7 km del océano pacífico (Playa el Cuco). Viajando por la sede hacia Chirilagua por carretera asfaltada, puede notarse a lo lejos la majestuosa cordillera Jucuarán-Intipucá. Al ascender la cadena montañosa, va quedando a nuestra espalda el inmenso valle de Siramá, en el que puede notarse la ciudad de San Miguel como un pequeño punto en la inmensa llanura.

Luego se comienza a descender hacia la costa, pero para poder llegar a nuestro destino tenemos que escalar todavía la sierra de los Cuatro Cerros.

El clima es cálido en las dos estaciones del año, siendo moderada la estación lluviosa. El suelo es plano, sus calles rectas y más o menos bien empedradas. Ocupa el segundo lugar en distancia a la sede y el primero en el número de habitantes de todas las comunidades visitadas por la Unidad Móvil. Es la población más importante de la zona sur del departamento, a cuyo desarrollo ha contribuido, en una proporción notable, su proximidad a la Carretera del Litoral, que recorre toda la costa del País.

Socio-economía.- El producto principal es el algodón, pero también se cultiva maíz, caña de azúcar, plátanos y yuca. El cultivo del algodón provoca un fenómeno de interés médico que se está tornando cada vez más grave, cual es la intoxicación humana por insecticidas. Hace

unos diez años el cultivo tenía una sola plaga que era el "picudo", un insecto coleóptero de unos 2 mm de longitud parecido al "gorgojo". Con el fin de exterminarlo, los cultivadores pagaban a empleados especiales quienes recogían manualmente dichos insectos. Pero en busca de economía y rapidez, los algodoneros comenzaron a utilizar insecticidas, los cuales han producido un fenómeno biológico de gran trascendencia: ahora son unas diez clases de insectos que destruyen la mata de algodón, como son el pulgón, gusano bellotero, gusano hachero, araña roja, gusano cogollero, hongo amarillo, gusano velludo, picudo, etc.

Los insecticidas que más se emplean son parathion metílico y etílico, DDT, DDTox, sevin, folidol, etc. Todos son sumamente tóxicos para el hombre, quien muere rápidamente si no se aplican medidas de emergencia, ya que las personas encargadas de aplicarlos no toman, por lo general, ninguna precaución.

El rociado de insecticida por medio de aviones produce efectos tóxicos en los humanos que viven cerca o en las ciudades próximas, quienes con frecuencia adolecen de dolores frontales de cabeza, de variable intensidad, así como de trastornos gastrointestinales.

Antaño fue famoso el cultivo del tabaco a tal grado que todavía se denomina "puros de Chirilagua" a una variedad de cigarros que son extraordinariamente fuertes y de bajo precio.

Se observa bastante movimiento comercial de mercadeo al por menor de artículos de primera necesidad y al por mayor de algodón.

La vivienda es de adobe o bahareque, pero todavía es posible observar muchas casas construidas de tablas, que era la vivienda típica de antaño debido a la escasez de agua para preparar el material de construcciones.

Posee servicio telegráfico, telefónico y postal.

No tiene alumbrado eléctrico; sin embargo, existe una pequeña planta eléctrica particular que sirve también a la alcaldía y al puesto de guardia nacional. No hay agua potable y el agua para el lavado de ropa y para el aseo personal es muy escasa. A pesar de su proximidad con el mar, Chirilagua está ubicada en una loma rocosa y de ahí la dificultad para la perforación de pozos.

Está ubicada a unos 4 km de la Carretera del Litoral, con la que se encuentra comunicada por una carretera de tierra transitable todo el año. Tiene un buen servicio de camionetas que la comunica rápidamente con San Miguel.

Cultura y Educación.- A pesar de su clima ardiente, los habitantes denotan verdadero interés en las obras sociales. Ya han solicitado la construcción de un grupo escolar y una unidad de salud con 14 camas. Demuestran un interés inusitado en el buen funcionamiento del puesto de salud que forma parte de las Unidades Móviles Rurales.

Existe un antagonismo tradicional con los habitantes de Intipucá, Departamento de La Unión, el cual es muy notorio, sin que hayamos podido averiguar la causa, porque unos y otros eluden las respuestas.

La religión más difundida es la católica, la cual tiene mucha influencia dentro de la comunidad.

El boticario es el principal curandero. Pero hemos oído hablar a nuestros enfermos que existe una señora de edad avanzada que utiliza medicamentos caseros, pero que no goza ya de la fama que tenía en otras épocas. Hay también enfermeros que aplican inyecciones y administran medicamentos de empleo delicado.

La niñez se instruye en dos escuelas urbanas, pero se nota el gran deseo de los estudiantes en continuar sus estudios de secundaria en la cabecera departamental, aunque la mayoría de ellos no lo consiguen por falta de recursos económicos.

#### D - CIUDAD BARRIOS

Historia.- Población lenca precolombina, cuyo nombre vernáculo es CACAHUATIQUE que en idioma potón (lenca) significa CERRO DE LOS CACAHUATALES, de "cacahuat", cacahuatal o huerta de cacao, y "tique" cerro o lugar. Se le otorgó el título de villa el 8 de febrero de 1883. El 21 de abril de 1913 se le confirió el título de ciudad y se le cambió su nombre autóctono por el de Ciudad Barrios en homenaje al ilustre capitán general Gerardo Barrios, héroe epónimo de El Salvador (30).

Geografía.- Situada sobre una elevada meseta, al oeste del volcán de Cacahuatique, al norte y a 41.6 km de la ciudad de San Miguel, a la que está unida por una carretera de tierra.

Cuando se viaja de San Miguel a Ciudad Barrios, puede notarse a lo lejos la gran sierra Cacahuatique-Gotera-Sociedad. La carretera comienza a escalarla a unos escasos kilómetros de haber dejado Chapeltique. Mientras se continúa ascendiendo, más sinuosa y escarpada es la carretera y más fresco el clima. En el altiplano se encuentra Ciudad Barrios, que es la comunidad más desarrollada del norte de San Miguel; el terreno en que se levanta tiene la forma de un ángulo diedro, con sus caras dirigidas al este y al oeste. La temperatura es fresca en la estación seca y fría en la lluviosa, con abundante precipitación.

De las comunidades servidas por este Circuito de las Unidades

Móviles Rurales, el municipio de Ciudad Barrios ocupa el tercer lugar en población y también el tercero en distancia a San Miguel, sede de la Unidad Móvil.

Socio-economía.- Es una ciudad relativamente limpia y sus calles son bastante bien empedradas. La vivienda es de "mixto" en las principales casas del centro, pero las restantes son de adobe, bahareque o palma.

Al norte y a unos 14 km se encuentra la comunidad de Carolina, famosa por la abundancia de curanderos, por lo que es sitio de peregrinación para una gran cantidad de enfermos que los buscan para que les alivien "los males que el médico no puede curar". También es visitado por gente sana en solicitud de alguna preparación mágica que despierte una pasión ciega en sus compañeros de vida o que produzca daño a sus enemigos.

En la zona urbana reside una enfermera auxiliar de las Unidades Móviles Rurales y un odontólogo que presta sus servicios profesionales en la población durante cinco días a la semana, porque el día sábado se traslada a San Luis de la Reyna para atender a sus pacientes.

Sin embargo, el boticario sigue siendo el curandero de más prominencia por los lazos de amistad, por la fé y por los años de convivencia con el pueblo. Como veremos en el Cap. II, el boticario está siendo desplazado por la innovación de los servicios médicos mediante las Unidades Móviles Rurales; no obstante, en la actualidad, constituye por lo general, la más poderosa fuerza antagónica que tienen los puestos de salud.

Los cultivos principales son café, henequén y caña de azúcar. Posee servicio postal, telégrafo y teléfono; también goza de alumbrado eléctrico de las 18:00 a las 22:00 horas, siendo caro el servicio por ser una

planta eléctrica privada. Hay agua potable, con algunas fuentes públicas.

Cuenta con servicio de camionetas, que hacen su recorrido a la ciudad de San Miguel, durante todo el año. La carretera es transitable en todo tiempo, gracias al servicio de mantenimiento.

Cultura y educación.- Sus habitantes son muy amistosos y sanos en su comportamiento. Existen buenas relaciones entre los conciudadanos. La religión más difundida es la católica, pero también hay una iglesia protestante que tiene edificio propio. No existe una artesanía característica.

Gracias al entusiasmo y colaboración de la minoría (de ingresos mayores) se ha conseguido que el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social incluya a Ciudad Barrios en su plan de construcción de unidades de salud para 1965, con capacidad para 14 camas.

Por lo general, la población urbana tiene un vivo interés por la asistencia médica moderna pero la rural (bajos ingresos, malas vías de comunicación, analfabetismo, etc) con frecuencia consulta primero con el curandero. Sin embargo, el puesto de salud de la Unidad Móvil es visitado por unos trescientos pacientes rurales en los cuatro días de consulta al mes.

Hay dos escuelas primarias y un plan básico que cuenta con sus tres cursos de enseñanza secundaria. Muchos estudiantes siguen su bachillerato en San Miguel y San Salvador y algunos asisten a la Universidad.

#### E - SESORI

Historia.- Población lenca precolombina cuyo nombre en idioma potón significa TACUAZIN (30); según otro investigador, Sesori es una alteración de SESULI que también significa TACUATZIN, el cual es un animalillo

de los montes, de carne muy apetecida y que habita en los alrededores de las ciudades sembrando el terror en los corrales de aves domésticas. En idioma pipil, el término significa MORDEDORCITO, de Tacua-tzin, animal que corresponde a la zarigüeya (*Didelphis marsupiales*) que es un mamífero delfo de América (35).

En esta población lenca practicaban en el siglo XVI la curiosa ceremonia que relata Palacios en su carta al Rey en los siguientes términos: "En aquel año de 1563 en otro lugar cercano a (Gotera) que llamaban CEZORI, ciertos indios idolatraban en un monte en sus términos, y entre ellos uno que se harpó y hendió su miembro y circuncidaron a doce muchachos al estilo judaico, y la sangre que salió de ellos la sacrificaron a un ídolo de piedra redondo, llamado ICELACA, de dos caras atrás y adelante, y con muchos ojos. Decían que este era el dios que sabía el presente y el porvenir, y veía todas las cosas. Tenía untadas ambas caras y los ojos con sangre, y sacrificábanle, venados, gallinas, conejos, ají, chian y otras cosas que ellos usaban antiguamente" (34).

Obtuvo el título de villa el 10 de marzo de 1874, el de cabecera de distrito el 14 de marzo de 1892 y el de ciudad el 30 de mayo de 1922. Dicho distrito fue integrado con las poblaciones de San Luis de la Reyna, Belén (ya extinguido), San Antonio, Carolina y Nuevo Edén de San Juan. En su iglesia parroquial se encuentra la fe de bautismo del Capitán General Gerardo Barrios (30).

Geografía.— La ciudad está situada al noroeste y a 45 km de San Miguel. Ocupa el cuarto lugar en distancia a la sede y el segundo en número de habitantes. El río Sesori marca el principio de la meseta del

mismo nombre que se extiende hacia el norte hasta las márgenes del río Torola en la frontera de Honduras.

Es la cabecera del distrito norte del departamento (los otros distritos son Chinameca y San Miguel). Su clima es cálido y el suelo es árido y pedregoso pero plano.

Socio-economía.- La ciudad es pequeña y poco habitada pues sus habitantes no llegan al millar, siendo en cambio la población rural de unas 11,000 personas. Esto se debe a que la mayoría ha emigrado al campo en busca de terrenos más favorables para la labranza.

Su jurisdicción cuenta con 11 cantones.

La agricultura está limitada al cultivo de maíz, arroz y frijoles, habiéndose comenzado recientemente el cultivo de hortalizas por iniciativa de la Brigada de Educación Fundamental. Es un buen lugar para la crianza de ganado vacuno.

El comercio de la población es precario y se reduce al mercadeo al por menor de artículos de primera necesidad.

Hacia el suroeste y a unos 7 km sobre el camino que conduce a San Miguel, se encuentra una aldea denominada El Potosí, que hace unos pocos años era un lugar de mucho movimiento y prosperidad por la explotación de oro, plata y cal y cuyos trabajos de minería han quedado abandonados.

La vivienda es de adobe o bahareque, observándose muy pocas construcciones de ladrillo de barro en el centro de la población y muchas de palma en las afueras. Sus calles son rectas, planas y relativamente bien empedradas.

Tiene servicios de telégrafo, teléfono y postal. No hay alumbrado eléctrico, ni preocupación de la empresa privada por suministrarlo.

Cuenta con agua potable.

Su vía de comunicación con San Miguel consiste en un camino de verano. En la estación lluviosa sólo pueden transitar vehículos con tracción en las cuatro ruedas y difícilmente los de tracción sencilla, que tienen que hacer uso de cadenas acopladas a las llantas.

Cultura y Educación.- No existe una artesanía característica ni rasgos particulares de naturaleza autóctona.

En general, las personas denotan poco interés por las obras sociales y por el desarrollo de la comunidad, pero poco a poco su participación está siendo más activa. Llevan una vida más o menos sana y su religión es la católica.

No obstante ser una cabecera de distrito, Sesori tiene muy poco desarrollo por los hechos que hemos dejado apuntados, pero en este campo se hace mención a la labor que está desarrollando la Brigada de Educación Fundamental. Este grupo de educadores se encuentra organizado en 5 áreas:

1) Coordinación y área de salud e higiene, a cargo de un inspector de saneamiento.

2) Área de conocimientos básicos, a cargo de un maestro que tiene el programa de alfabetización de adultos.

3) Área de recreación, arte y deporte, cubierta por un voluntario del Cuerpo de Paz.

4) Área de economía doméstica, para enseñar arte culinario y corte y confección, por una profesora especializada en el ramo.

5) Área de agricultura, por un voluntario del Cuerpo de Paz.

La labor de estas personas constituye un ejemplo vivo de la preocupación del Ministerio de Educación en beneficio de las comunidades de poco desarrollo. El trabajo del voluntario del Cuerpo de Paz, que se ha especializado en técnica agrícola, es muy arduo; sin embargo, por la dedicación y cariño con el campesinado, está logrando las metas señaladas.

El curanderismo está representado por el boticario, quien ha demostrado un marcado antagonismo para el puesto de salud. El hechicero vive en el área rural y mantiene una actitud de hostilidad disimulada hacia la Unidad Móvil. No hemos notado la presencia de enfermeros desde la época en que la clínica fué inaugurada, posiblemente porque sólomente visitamos la comunidad cuatro veces en el mes.

Hay una escuela urbana mixta en la ciudad, a la que asisten los niños de edad escolar. No hay plan básico.

#### F - SAN LUIS DE LA REYNA

Historia.- Fundada como pueblo en 1810 en el lugar llamado UZTUCAL, que en lenca significa CASA CAVERNOSA. Obtuvo el título de villa en 1878 (30,33).

Geografía.- Es la comunidad más pequeña del Circuito de la Unidad Móvil No.6 , y está situada en la cumbre de una loma al noroeste y a 60.8 km. de la ciudad de San Miguel, constituyendo además, el municipio más alejado de la cabecera que cuenta con servicio médico.

No obstante su altura, San Luis se encuentra a nivel inferior con respecto a Ciudad Barrios. Esta última se encuentra en la sierra de Cacahuatique y aquella en la parte más oriental de la meseta de Sesori. Su clima es por consiguiente cálido en la estación seca, y fuertemente lluvioso el resto del año.

Socio-economía.- Los sanluiseños raramente salen de su lugar natal, razón por la que la comunidad ha progresado muy poco. El caciquismo y el curanderismo son evidentes y ejercen una influencia despótica en sus habitantes, no permitiéndoles tomar decisiones propias. Dos o tres caciques proporcionan el trabajo a la mayor parte de la población urbana y, en caso de no hacer la voluntad del patrón, irremisiblemente son despedidos.

Existen tres clases de curanderos: 1o) El boticario, que receta medicinas patentadas a precios prohibitivos (una cápsula de cloranfenicol cuesta \$ 3.00); 2o) El enfermero que aplica inyecciones parenterales, indica drogas patentadas y plantas medicinales; 3o) El brujo o hechicero que es el más dañino de todos y que combina el uso de las plantas y los productos animales con el espiritismo, pretendiendo curar mediante el concurso de seres sobrenaturales. Los hechiceros no viven en la población porque su trabajo es tan "delicado" que necesitan del reposo, la tranquilidad y el misterio que despierta en las personas una poderosísima fé induciendo las a pedir consejo para sus enfermedades.

La vivienda en el centro de la población, corrientemente es de adobe y de bahareque, observándose unas pocas de ladrillo de barro; en los alrededores son frecuentes los ranchos de paja y palma.

La agricultura, base de la economía, es precaria. Se reduce exclusivamente a pequeños cultivos de maíz, frijoles, caña de azúcar y dos o tres pequeñas fincas de café en la parte más elevada.

Los métodos de cultivos son muy primitivos.

Cuenta la población con servicios de telecomunicaciones, correo y de agua potable, pero éste último está limitado a unas pocas case

particulares; la casi totalidad de las viviendas se abastecen de fuentes públicas. En la estación seca presta sus servicios una camioneta de pasajeros, pero con mucha dificultad, porque el camino es muy malo. Los fogos de la estación lluviosa paralizan por completo el transporte motorizado con tracción sencilla.

Cultura y Educación.- Desde antaño, San Luis ha sido tristemente célebre por su alta incidencia de homicidios, fama que todavía goza pero en menor proporción. Los habitantes se relacionan muy poco entre sí y es frecuente observar disputas entre familiares. La religión predominante es la católica. No existe artesanía que la identifique. La colaboración de la comunidad tiene dos aspectos: la mayoría, de ingresos muy bajos, muestra una excelente actitud de colaboración para las obras sociales, porque ven en ellas el remedio para sus males. La minbría, de ingresos mayores, en una situación antagónica muy activa, porque ven en los progresos sociales el despertar de sus conciudadanos.

Existe una escuela urbana mixta que cuenta con un escaso personal, pues tienen algunos profesores la responsabilidad de dos grados simultáneamente. No obstante, se puede estudiar hasta el 6o. grado.

## CAPITULO II

### PROGRAMA DE UNIDADES MOVILES RURALES

#### 1 - Generalidades

El Programa de Unidades Móviles Rurales nació al calor de la Carta de Punta del Este en que se establece un Plan Decenal de Salud de la Alianza para el Progreso (Resolución A-2) en que se afirma "que el mejoramiento de las condiciones de salud no sólo es deseable en sí mismo, sino= que constituye un requisito esencial previo al crecimiento económico y debe de formar, por lo tanto, parte indispensable de los programas de desarrollo de la región".

Basados en esta premisa, el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social y la Agencia Internacional del Desarrollo (USAID), tomando en consideración que la población rural del País es la más afectada en su salud debido a un complejo integrado por mal saneamiento ambiental, analfabetismo, desnutrición, bajo nivel cultural, deficientes vías de comunicación, etc. y que constituye más del 60 por ciento de la total de la República, firmaron el 13 de diciembre de 1962 un Convenio para la realización de un Programa que llevara a dichas zonas medicina asistencial y preventiva, proyectándose a la vez en las comunidades para mejorar su saneamiento ambiental y educarlas para que contribuyeran activamente a la resolución de sus propios problemas de tipo socio-económico.

A continuación se expresan los objetivos del Programa.

A) Extender los servicios de medicina curativa y preventiva del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social a la población del campo y áreas urbanas más pobres a través de una red nacional de servicios de

salud, integrándola con los más adecuados servicios urbanos.

B) Mejorar el saneamiento de las zonas rurales.

C) Promover el estado socio-económico de las comunidades rurales, por medio de actividades en pro de la salud y otras, previa investigación exhaustiva del medio cultural, siempre que sea posible esto último.

D) Utilizar más efectivamente los servicios de salud ya establecidos.

E) Atender emergencias y desastres.

F) Obtener mejor provecho de los recursos de cada comunidad para que alcancen un mejor nivel de vida.

G) Coordinar actividades con otras Instituciones del Estado, Internacionales y privadas en pro de la superación económica y social de la población del agro salvadoreño.

Básicamente los instrumentos del Programa son:

A) Dirección Técnica y Administrativa, proporcionada por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

B) Equipos médicos formados por un médico, una enfermera de Salud Pública y un inspector de saneamiento.

C) Ambulancias de doble transmisión equipadas para atender emergencias.

D) Medicinas y demás suministros médicos.

E) Puestos de Salud en cada comunidad seleccionada.

F) Participación activa de la Comunidad en el desarrollo del Programa.

Uno de los aspectos más importantes en la organización y desarrollo del Programa es que las Comunidades colaboren estrechamente con el

Ministerio y la USAID en la organización y mantenimiento de los servicios de salud.

Hasta hoy, los servicios médicos prestados por el Estado han sido de carácter gratuito, por lo que han llegado a constituir una carga ingente para el fisco, en franco contraste con todos los demás servicios públicos, estatales y privadas (excepto la enseñanza).

La etapa de desarrollo socio-económico que vivimos hace imperativa una contribución, aunque sea mínima, de todos los beneficiarios de los servicios públicos de salud, lo que además de aumentar sensiblemente los fondos que el Estado dedica a este fin, hace que la gente exija mejor servicio y es más acorde con la dignidad humana. Los servicios gratuitos deberán quedar exclusivamente para los indigentes y menesterosos.

## 2- Organización del Programa

Actualmente trabajan en el territorio nacional 10 Circuitos que cubren un total de 62 municipios en los cuales nunca ha habido servicios de salud de ninguna especie y la población potencialmente servida llega a cerca de 500,000 habitantes. En el Plan Decenal de Salud las Unidades Móviles Rurales son consideradas como unidades de penetración.

Cada Circuito es atendido por un médico, una enfermera graduada y un inspector-sanitario, que visitan un día por semana cada comunidad o bien cuando éstas son muy pequeñas y cercanas, medio día a la semana. Las normas de trabajo son las de la Dirección General de Salud.

Para dar una idea de lo que esta labor implica, las ambulancias del Programa recorren cada mes alrededor de 18,500 kms., de los cuales aproximadamente un 10 por ciento están pavimentados, un 20 por ciento

balastrados y el resto prácticamente sólo son accesibles con seguridad por vehículos de doble transmisión.

CUADRO 8

LISTA DE COMUNIDADES ATENDIDAS, POR CIRCUITOS

CIRCUITO No.1

DEPARTAMENTO DE LA PAZ

Sede: Santiago Nonualco

Comunidades:

- 1) Santiago Nonualco
- 2) San Pedro Masahunt
- 3) San Miguel Tepezontes
- 4) San Juan Talpa
- 5) San Luis Talpa
- 6) La Herradura
- 7) Tapalhuaca

CIRCUITO No.3

DEPARTAMENTO DE CABAÑAS Y CUSCATLÁN

Sede: Ilobasco

Comunidades:

- 15) Tejutepeque
- 16) Jutiapa
- 17) San Isidro
- 18) Cinqera
- 19) Villa Victoria
- 20) Tenancingo (Cuscatlán)

CIRCUITO No.5

DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE, CABAÑAS  
Y CUSCATLÁN

Sede: San Vicente

Comunidades:

- 28) San Ildefonso
- 29) San Esteban Catarina
- 30) San Pedro Perulapán (Cuscatlán)
- 31) Santo Domingo
- 32) Tecoluca
- 33) Villa Dolores (Cabañas)
- (No se visita en épocas de lluvia)

CIRCUITO No. 2

DEPARTAMENTO DE CHALATENANGO

Sede: Chalatenango

Comunidades:

- 8) Dulce Nombre de María
- 9) Nueva Concepción
- 10) Concepción Quezaltepeque
- 11) Potonico
- 12) Agua Caliente
- 13) San Antonio los Ranchos
- 14) San José las Flores

CIRCUITO No.4

DEPARTAMENTO DE LA LIBERTAD

Sede: Santa Tecla

Comunidades:

- 21) Teotepeque
- 22) Tamanique
- 23) Chiltiupán
- 24) Lourdes
- 25) Colón
- 26) Huizúcar
- 27) San José Villanueva

CIRCUITO No.6

DEPARTAMENTOS DE SAN MIGUEL Y  
LA UNIÓN

Sede: San Miguel

Comunidades:

- 34) San Luis de la Reyna
- 35) Ciudad Barrios
- 36) Chirilagua
- 37) Chapeltique
- 38) Sesori
- 39) Intipucá (La Unión)

CIRCUITO No.7  
DEPARTAMENTOS DE LA UNIÓN Y MORAZÁN  
Sede: Santa Rosa de Lima  
Comunidades:

- 40) El Sauce
- 41) Anamorós
- 42) Nueva Esparta
- 43) Lislique
- 44) San Alejo
- 45) Sociedad (Morazán)

CIRCUITO No.9  
DEPARTAMENTO DE MORAZÁN  
Sede: San Francisco Gotera  
Comunidades:

- 51) Perquín
- 52) Jocoaitique
- 53) Cacopera
- 54) Guatajiagua
- 55) Corinto

CIRCUITO No.8  
DEPARTAMENTO DE AHUACHAPÁN  
Sede: Ataco  
Comunidades:

- 46) Ataco
- 47) Tacuba
- 48) Jujutla
- 49) Guaymango
- 50) San Francisco Menéndez

CIRCUITO No.10  
DEPARTAMENTO DE USulután Y  
SAN MIGUEL  
Sede: Usulután  
Comunidades:

- 56) Concepción Batres
- 57) El Triunfo (Puerto)
- 58) Santa Elena
- 59) Ereaguayquín
- 60) El Tránsito (San Miguel)
- 61) San Rafael Oriente (San Miguel)
- 62) San Jorge (San Miguel)

---

### 3 - Participación de las comunidades

Como ya se dijo, uno de los más importantes aspectos de la filosofía del Programa es que las comunidades participen activamente en él. Para este fin, en cada población se ha organizado un Comité Pro-Mejoramiento Local o Patronato, una de cuyas principales actividades es promover en la comunidad toda la ayuda que ésta pueda dar al Puesto de Salud y a otras obras de mejora socio-económicas. Es así como cada una de ellas ha proveído un local apropiado, los muebles necesarios y parte del equipo médico e implementos de trabajo para su puesto de salud.

Igualmente los Patronatos promueven actividades para recaudación de fondos y perciben de los pacientes atendidos una pequeña cuota.

Todos estos aportes son manejados por los Patronatos, los cuales suplen de esta manera muchas de las necesidades de la clínica y otras de carácter comunal.

Las Alcaldías Municipales aportan igualmente su respaldo económico en las medidas de sus posibilidades ya que, como es bien sabido, la mayor parte de ellas son sumamente pobres.

#### 4- Actividades del Programa

El primer Puesto de Salud comenzó a funcionar el 13 de diciembre de 1962: a los 23 meses se está atendiendo un promedio mensual de 8,000 enfermos aproximadamente; habiéndose iniciado ya programas de vacunación de nutrición y saneamiento ambiental; para ésta última actividad se han realizado ya las encuestas previas necesarias y se ha enfocado la atención especialmente en los problemas de letrinas y de agua.

Todas estas actividades se encuentran encauzadas dentro de las normas establecidas por el Plan Decenal de Salud y se han establecido las metas a alcanzar, lo que servirá para evaluar al final del año la calidad y cantidad del trabajo desarrollado.

#### 5- Instituciones que contribuyen al desarrollo del Programa.

Además del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, la USAID y los Patronatos de las Comunidades, que constituyen el traingulo de sustentación del Programa, se ha recibido valiosísima colaboración de otras Instituciones nacionales e internacionales tales como las Brigadas de Educación Fundamental, el Cuerpo de Paz, Alimentos para la Paz ( a través de Cáritas), CUNA/AID, la prensa nacional, las autoridades locales civiles, militares y religiosas y los maestros en general.

Los Hospitales y Centros de Salud de las poblaciones importantes de cada Circuito, y en casos extremos, los de San Salvador, prestan su valiosa atención a los casos que se les remiten y que no pueden ser atendidos, por su naturaleza o gravedad, en los puestos de salud.

#### 6 - Adiestramiento del Personal

Con el objeto de mantener al personal médico y auxiliar que trabajan en el Programa informado de las nuevas normas administrativas y ciertos aspectos científicos del Programa, se realizan periódicamente reuniones en la Dirección General de Salud.

Por otra parte, los inspectores de saneamiento que trabajan en el Programa participaron en un curso de 4 meses a partir de mayo próximo anterior para adiestrarles en promoción de comunidades, para que de esta manera se obtenga una mejor utilización de los recursos comunales en potencia.

#### 7 - Auxiliares Sanitarias

Debido a la escasez de personal médico y auxiliar en el País, es imposible visitar con más frecuencia las comunidades que una vez por semana; para suplir esta deficiencia, en muchos lugares se han contratado enfermeras auxiliares para que residan en las poblaciones y atiendan las emergencias, remitiendo los casos complicados a los servicios de salud permanentes más cercanos.

En la actualidad 31 de estas enfermeras están prestando su servicio, y se espera elevar el número a más.

#### 8 - Otros Datos

Desde el principio se planeó una participación activa de las

comunidades, la cual ha superado todas las esperanzas y ha demostrado que los salvadoreños tienen una capacidad de comprensión y un espíritu de servicio hacia los demás de que debemos sentirnos orgullosos.

Como dato adicional, se consigna que aproximadamente el 90 por ciento de los enfermos que acuden a los puestos de salud entran religiosamente su colón de contribución.

Desde enero a octubre de 1964, se han impartido 58,178 consultas y vacunado (en programa que se inició en mayo) más de 50,000 personas con vacuna antivariólica, DPT, antitetánica y BCG.

La capacidad de atención de los 10 circuitos es mucho mayor que la que expresan los datos anteriores, ya que durante el curso del presente año se han venido inaugurando puestos de salud. El último de estos es el de San Jorge, departamento de San Miguel, inaugurado el día 21 de noviembre.

#### 9 --Comentarios sobre atención Médica Rural

##### Unidades Móviles y Area de Demostración Sanitaria

Ya por el año 1948 la Dirección General de Sanidad poseía varias unidades móviles que se desplazaban a varias poblaciones aledañas a la Capital para proporcionar servicios de salud preventiva y curativa. En 1950 se inició el Proyecto del Area de Demostración Sanitaria, en colaboración con la OMS y UNICEF, habiéndose empezado el trabajo de campo de este proyecto en 1952.

El área cubierta comprendía 1000 km<sup>2</sup>. de los departamentos de San Salvador y La Libertad, con una población de 100,000 habitantes, aproximadamente.

El centro de operaciones estaba en Quezaltepeque y terminó sus labores en 1960. durante este tiempo se fundaron muchas unidades y puestos

de salud, se realizó un magnifico programa de saneamiento ambiental en colaboración con las comunidades favorecidas y se realizaron encuestas que reflejaron en forma seria y definida la inquietante realidad del agro salvadoreño. De este proyecto han quedado en la zona cubierta los puestos y unidades de salud, reflejándose todavía en el trabajo de Salud Pública del País por medio del personal que en él se formó. Actualmente sigue en funcionamiento, pero ya con sede en San Salvador, la Escuela de Capacitación Sanitaria. De los trabajos realizados en el Area de Demostración tienen conexión con esta Tesis los estudios antropológicos de Adams, realizados aproximadamente en 1956, parte de cuyo resultado se encuentran en la obra de este autor sobre antropología centroamericana.

#### 10- Las Unidades Móviles Rurales en la actualidad

Se puede considerar este Programa como una continuación de lo anteriormente expuesto dentro de la evolución de la Salud Pública del País, con la diferencia de que a los enfoques anteriores se ha agregado la participación activa de cada miembro de la comunidad de que hemos hablado anteriormente, cuya mínima expresión es la contribución de ₡ 1.00 por consulta de cada paciente; por supuesto las vacunaciones son gratuitas ya que así lo establece un precepto Constitucional.

Aunque la mayoría de las unidades y puestos de salud permanentes están situadas en poblaciones de características rurales, ya que no poseen los adelantos necesarios para catalogarlas como ciudades, la realización de un estudio de antropología médica se facilita mucho más a través de los Circuitos que en ellas, ya que cada uno de estos cubre un promedio de 6 poblaciones, lo que permite la observación directa de hábitos, creencias,

costumbres y actitudes populares en toda una región y no en una comunidad fija.

A continuación se exponen algunos datos acerca de la aceptación de los servicios médicos por estas comunidades y la posible explicación de este fenómeno:

1) Los servicios médicos ortodoxos son aceptados por las comunidades en forma satisfactoria al grado que, con suma frecuencia, el médico se ve en la imposibilidad de atender a todos los pacientes que asisten a la clínica.

2) Los pacientes entregan gustosos su colón de contribución por consulta asistencial en un 90 por ciento de los casos.

3) A pesar de la cultura característica, imbuída de supersticiones e ideas erróneas, no se ha encontrado resistencia de parte de la población salvo de los farmacéuticos y curanderos de todo tipo, (como en San Juan Talpa y Sesori), sin embargo, es sumamente interesante consignar que, a veces, se ha encontrado el apoyo de esta gente.

4) Los programas de vacunación de cualquier tipo son bien recibidos por la población rural.

En general la consulta es más escasa mientras más cerca se encuentran las comunidades servidas de los centros urbanos y es más abundante mientras más lejos están ubicados.

#### 11- Aspectos negativos

La gente se siente defraudada cuando no se les recetan inyecciones o sueros que, como se consigna más adelante, es un hábito arraigado en ellos.

Se ha tenido problemas con los Patronatos debido a la poca preparación cultural de muchos miembros y en algunos casos, desgraciadamente, a la mala fé de uno que otro de sus componentés.

Otro aspecto negativo es la poca preparación del personal médico y para-médico para tramitar los aspectos administrativos del Programa; generalmente, los médicos son jóvenes recién egresados de la Facultad de Medicina o doctorados fuera del País, a quienes preocupa más atender la consulta abrumadora que la administración del Programa, amén de que entre los años 1963-1964 hubo un total cambio de rutina y papelería en el trabajo de toda la Dirección General de Salud.

#### EXPLICACIONES

La aceptación del servicio médico por gente inculta y pobre es posiblemente debido a que la consulta en el puesto de salud es mucho más barata que la consulta con el curandero o el farmacéutico, ya que con el colón de contribución obtienen atención médica y la medicina. Por otra parte, en gente un poco más evolucionada de dichas comunidades, puede tener influencia el alto costo y la irregularidad de los transportes hacia los centros asistenciales de los núcleos urbanos grandes, a lo que se añade el riesgo de no obtener consulta y medicina inmediatamente que se llega.

Algunos farmacéuticos creen que saldrán gananciosos si la gente se acostumbra a usar medicina recetada por el médico, porque en ausencia de éste llegará a la farmacia a comprar la medicina que les fué recetada anteriormente. Otros son opositores sistemáticos del Programa, por la competencia que les hace.

La aceptación de los programas de vacunación podría explicarse tanto por la acción educativa de los maestros a través de las sociedades de Padres de Familia y a veces, de los sacerdotes, a lo cual debe agregarse la fé antes mencionada hacia todos los inyectables.

Por último, los problemas con los patronatos que, como ya se dijo, son debidos a la poca preparación y a la mala fé de algunos de sus miembros, posiblemente podrán reducirse en mucho con la aplicación de estatutos y reglamento interno que rijan sus actividades basándose en la Ley de Patronatos y a la acción de los Inspectores-promotores de comunidad y de la supervisión por medio de auditores que hoy se inicia.

Como último punto, se quiere dejar constancia de que la medicina que se realiza a través de las Unidades Móviles Rurales es una medicina "de choque" que, a través de la educación del paciente y en un programa nutricional a base de reparto de leche supervisado, trata de aminorar los efectos de las enfermedades transmisibles más corrientes que forman el 80 por ciento de nuestra morbilidad.

La medicina preventiva, a través de campañas de vacunación, mejoramiento de las condiciones ambientales y otras obras de promoción socio-económicas que a la larga se traducen en salud para el pueblo como son los deportes, vendrán a reflejar sus resultados no inmediatamente sino dentro de algunos años, si esta obra se continua.

No puede dejar de mencionarse la labor que realizan las Unidades Móviles Rurales trasladando enfermos graves por medio de las ambulancias: centenares de enfermos de tétano, abdomenes agudos, heridos graves,

estados infecciosos indeterminados, cardíacos, cancerosos, partos anormales, tuberculosos, etc. son trasladados todos los meses a los hospitales que cuentan con medios para una mejor atención de estos casos; estamos absolutamente seguros de que gran porcentaje de estos pacientes hubiera muerto, ya que la medicina folklórica que estudiamos en esta Tesis muy poco hubiera podido hacer por ellos.

### CAPITULO III

#### PLAN Y DESARROLLO DEL ESTUDIO

##### Métodos de observación y fuentes de información

Los métodos de observación empleados en este trabajo pueden describirse en la siguiente forma:

1) Anotación directa de los datos proporcionados por el informante tanto en el expediente clínico como en una libreta en la cual los temas se encuentran por orden alfabético. Es el empleado en los pacientes que consultan en la clínica.

2) Observación directa e interrogatorio dentro de la vivienda urbana y rural, guardando en la memoria todos los datos para pasarlos a una libreta de bolsillo, minutos después. Con este sistema se trató de no atemorizar a las personas e impedir, hasta donde fuera posible, la colección de datos falsos. Sin embargo, cuando las personas eran muy amigas del investigador y tenían confianza en él, no se omitió sacar la libreta para anotar datos minuciosos que no pueden guardarse bien en la memoria.

3) Conversación directa y anotación visible con las personas de más edad en la comunidad y con los miembros de los patronatos. De esta manera se colectaron también datos folklóricos de las personas ancianas que viven en los centros urbanos grandes.

No se hizo ninguna observación directa de los curanderos y los datos descritos en este trabajo y que hacen alusión a ellos, fueron obtenidos en forma indirecta a través de enfermos que consultaban en los puestos de salud.

Veremos en el siguiente capítulo que el curanderismo, en la República de El Salvador, es considerado ilegal. Esta es una razón más que

suficiente para que los curanderos se nieguen a explicar sus prácticas o, en el peor de los casos, proporcionen datos falsos por temor a una investigación judicial.

Las Unidades Móviles Rurales le permiten al médico obtener todos los conocimientos relacionados con las prácticas populares de la medicina porque su fin no es directamente el de investigar las costumbres, sino el de llevar asistencia médica a los lugares más apartados de los grandes centros hospitalarios. Aunque, como hemos visto, las Unidades Móviles Rurales incluyen en su filosofía de trabajo obtener datos exhaustivos en cuanto a las condiciones y normas de vida de la población servida para poder promover su mejora. En todos los registros se ha intentado describir cada término o expresar el significado del mismo, que es común a toda una jurisdicción, evitando copilar datos aislados o muy individuales.

A continuación se enumeran los requisitos indispensables (IDEALES) que debe llenar un investigador para que pueda copilar datos exactos sobre la medicina tradicional:

1) Origen. Ser nativo del mismo país en observación y, de no serlo, poseer una cultura especializada para que posea una idea sobre los patrones de vida de la región.

2) Entusiasmo. Poseer espíritu investigador, entusiasmo desinteresado y sobre todo, perseverante.

3) Tiempo extra. Deberá hacer uso de todo el tiempo necesario para la investigación, sin importar la hora o el día.

4) adaptabilidad. Identificarse con las costumbres y tradiciones de la región hasta donde sea posible.



5) Esfuerzo. Deberá hacer uso del medio de transporte más apropiado o, si es necesario, a pie, para poder llegar hasta los sitios donde se desarrollan las tradiciones en forma pura, con bastante frecuencia, para poder sacar conclusiones.

6) Observación simultánea. Visitar varias comunidades de la misma región para poder hacer cuadros comparativos de los cuales saldrá la evaluación de diversos tipos culturales, con sus similitudes, diferencias y puntos de contacto.

7) Cumplir una misión. Realizar hábilmente un trabajo que beneficie a los habitantes y a los fines perseguidos, sin dejar ver que investiga sus normas de vida al mismo tiempo.

8) Comprensión. La investigación que efectúe deberá tener por único propósito el de comprender mejor a sus semejantes y poder servirles en una forma más acertada.

9) Respeto. Sentir consideración y respeto para las personas en observación, en cuanto a su manera de hablar y de pensar.

10) Interrogatorio. Formular las preguntas de manera tal que no se admitan dudas en cuanto a la seriedad del observador.

Quando el interrogatorio se haga fuera de un consultorio, el investigador no deberá hacer anotaciones delante del informante, sino que guardará en su memoria todos los datos posibles, para trasladarlos a su libreta de bolsillo minutos después. Las observaciones que se verifican llevando un control escrito visible son exactos desde el punto de vista de traslación de las ideas, pero podrán falsearse porque también son alterados los informes recogidos, dada la desconfianza natural del investigado.

11) Estudio de la comunidad. Estudiar detenidamente la historia, geografía, topografía, vivienda, cultivos, etc., en donde se desarrollan las creencias.

12) Amigo de los líderes. Para completar su estudio deberá ganarse la confianza de los líderes y de las personas relacionadas con quienes se dedican a la curación de las enfermedades.

CAPITULO IV  
OBSERVACIONES

1 - El Campesino Salvadoreño

Características Individuales

Definición.- Campesino es toda persona que vive en el campo o campiña pero especialmente se usa este término para los trabajadores agrícolas en general.

Nuestro campesino es, por regla general, un individuo que ha permanecido fiel a todas las tradiciones salvadoreñas, dedicándose a las labores agrícolas que hasta hace unos pocos años eran la característica fundamental de nuestro país. En términos generales, las personas de las ciudades son los mismos campesinos que en épocas diferentes han sido arrebatados a las labores del campo merced a la revolución industrial o simplemente por el atractivo que ejercen los grandes centros urbanos.

Raza.- En nuestro hombre del campo podemos observar los siguientes grupos étnicos que también encontramos en las ciudades:

- A) Mestizos
- B) Blancos
- C) Indígenas
- D) Negroides

Los mestizos son la gran mayoría y han resultado de la unión de los europeos con los indígenas.

En el departamento de San Miguel, como en cualquier otro del País, encontramos todos esos tipos, con marcado predominio del color

blanco en la región septentrional. La mayor parte son mestizos o ladinos, porque los tipos indígena y negroide son sumamente escasos. San Miguel no cuenta con un lugar en donde predomine la raza indígena (lencas que hablen potón); por el contrario, encontramos en el Departamento de Morazán a Guatajiagua, Yamabal, Sensembra, Chilanga, Arambala y Joateca que todavía hablan el idioma potón. Cacaopera ha sido motivo de controversias, y según Jorge Lardé (34) "el examen de los nombres geográficos de El Salvador nos ha permitido fijar la región de los ULUAS en Comacarán y Uluzapa en San Miguel; Jocoro y Cacaopera en Morazán; Lislique, Polorós y Anamorós en La Unión".

"El Ulua"-dice el Profesor Lardé-"forma con el dialecto de los indios de Matagalpa, el de los mosquitos, el de los sumos, una gran familia de lenguas o un solo idioma, el TAULEPA-ULUA, ulva o ulúa".

Resumiendo: en las comunidades servidas por las Unidades Móviles Rurales no encontramos comunidades típicamente indígenas, para que podamos extendernos un poco más sobre este interesantísimo tema. Sin embargo, los pocos elementos lencas que visitan nuestros puestos de salud son de estatura mediana o baja, de piel morena, cabello liso y áspero, de cráneo alto tipo braquicéfalo, cara aplanada, frente hundida y estrecha, la glabella prominente con ojos profundos y ojeras ostensibles. Presentan las escleróticas sucias, el iris límpido, de color negro o castaño, la nariz recta, grande y roma con pómulos salientes. La boca tiene los labios gruesos de color violáceo, la barba y el bigote son ralos, pero de vellos muy largos. Las orejas no son prominentes y el lóbulo es separado. Posee la voz grave y característica del indígena. Tienen los

manos y pies gruesos.

Jornal.- El niño campesino comienza a trabajar en las milpas desde los 8 años de edad, generalmente ayudando a su padre, pero sin percibir salario mientras no cumple los 12 ó 14 años. El jornalero trabaja por lo general unas 8 horas diarias, de 6:00 a las 15:00 o de las 7:00 a las 16:00 con un período de descanso de las 12:00 a las 13:00 horas, para almorzar. Recibe un salario aproximado de ¢ 1.50 colones diariamente, el cual se hace efectivo el día sábado a las 12:00 horas, que es cuando termina su jornada semanal.

Dieta.- La alimentación es casi exclusivamente vegetariana: arroz, frijoles, tortillas y café. Muy raramente se oye mencionar carnes, leche, queso o huevos. Veamos algunos almuerzos típicos de los campesinos que llegan a la jurisdicción con motivo de su consulta médica:

Una porción de pan dulce y una taza de café (costo: ¢ 0.10),  
o bien

Un plato de sopa (de frijoles, res o gallina) con una o dos tortillas (costo: ¢ 0.25).

Costumbres.- Se levanta muy temprano, de las 4:00 a las 5:00 horas y se acuesta a las 19:00, es decir "después de la oración" como ellos llaman a las 6:pm. Reciben los rayos solares durante unas 9 ó 10 horas, respirando el aire puro del campo. Su posición de descanso es en cuclillas, es decir, acurrucado de suerte que las regiones glúteas descansan en los talones. Es increíble como el campesino puede permanecer en esta posición durante varias horas.

Su vida es muy simple y si no fuera por el analfabetismo, la

mala alimentación, la falta de educación higiénica y de recursos económicos, sería un tipo social equilibrado física y psicológicamente.

Vestido.- El indumento más común consiste en un sombrero de palma, pequeño y ovalado, cuya angosta ala apenas sobrepasa unos cinco centímetros en longitud el diámetro de la copa. La típica camisa de manta, que va desapareciendo progresivamente, de manera que hoy es usada sólo por los abuelos, tiene la forma de una gabacha de cuello redondo y tres botones sobre el hombro derecho o izquierdo; por delante se encuentra fruncida en forma horizontal a nivel de ambas tetillas. La manga es larga, pero cubre hasta la mitad del antebrazo y la falda es corta, no pasando de la cintura y se lleva fuera del pantalón, con aberturas a ambos lados. En cuanto a tradición se refiere, la camisa de manta corresponde al tapado de las mujeres.

La campesina usa un indumento que merece una mención especial: LA TOALLA. Mide por término medio un metro de longitud por sesenta centímetros de ancho, de fina textura y de colores y dibujos variados. Además de los usos que describiremos adelante, la toalla es un artículo de primera necesidad y por eso se escoge la de más valor. Según el lugar y las condiciones del clima, la usa de manera indiferente sobre su hombro derecho o izquierdo, portándola sobre uno de sus antebrazos a la moda romana o dejándola caer sobre su cabeza y hombros como una mantilla española; o bien usándola a manera de turbante árabe que cubre la nuca y la espalda superior. Sus utilidades son ilimitadas: para protegerse del sol, del viento y del polvo. Como una verdadera toalla o como un pañuelo; para cubrir a los niños de brazos cuando no se tiene una mantilla; sobre

la cabeza, para demostrar respeto dentro de las iglesias. Pero la campesina anciana y tradicionalista prefiere seguir usando el TAPADO, confeccionado en el extranjero de seda y de color negro.

Hay otro tipo de toalla que se denomina TOALLA BLANCA, que es muy larga, fabricada en los telares rudimentarios fibra de algodón. Tanto el tapado como la toalla blanca, se usan como un "stokinete", así: un extremo queda sobre la cara anterior del hemitorax izquierdo. El otro extremo va pasando sucesivamente por encima del hombro izquierdo, luego atraviesa la espalda de arriba abajo y de izquierda a derecha pasando debajo de la axila derecha, hasta que su extremo cubre el hombro y queda colgando en la cara posterior del hemitorax derecho.

En varios cantones del norte de La Unión hemos notado que la mayoría de campesinas no usan calzones (bloomers). En la jurisdicción de Lislique preguntamos a una paciente la razón de ello y nos respondió que en su familia ninguna mujer los usa porque el padre de familia los ha prohibido terminantemente. En tiempos anteriores (jurisdicción de Anamorós), nadie acostumbró a usar calzones entre las mujeres. Nos decía una enferma: "el llevarlos es una moda de la actualidad, y nuestras mujeres no los usan porque desconocen si son necesarios o no. En vista de éso preferimos seguir sin esa incomodidad".

Un error generalizado.- En la mayoría de sectores de la población del País hemos oído decir con harta frecuencia que nuestro campesino tiene estas dos costumbres insanas: 1) marcada inclinación alcohólica y 2) tendencia al homicidio. Quien esto opina ignora con toda seguridad la forma humilde y libre de complicaciones de la vida de nuestro labrador.

El día sábado por la tarde, luego de haber percibido su salario, el trabajador agrícola denominado COLONO se dedica a las labores propias de su hogar, que consisten en pequeños arreglos de la vivienda (rancho), reparaciones de la carreta y del arado, cuidado de los bueyes, y sobre todo a gozar de la felicidad de estar con los suyos. Es maravilloso observar el deleite que siente el padre de familia cuando se encuentra rodeado de su mujer y de sus hijos. Nos cuesta mucho (a los urbanos) creer que una familia campesina viva feliz en medio de tantas privaciones. No podemos (y no debemos) juzgar estos hogares según nuestros cánones de vida moderna, plagada de complicaciones.

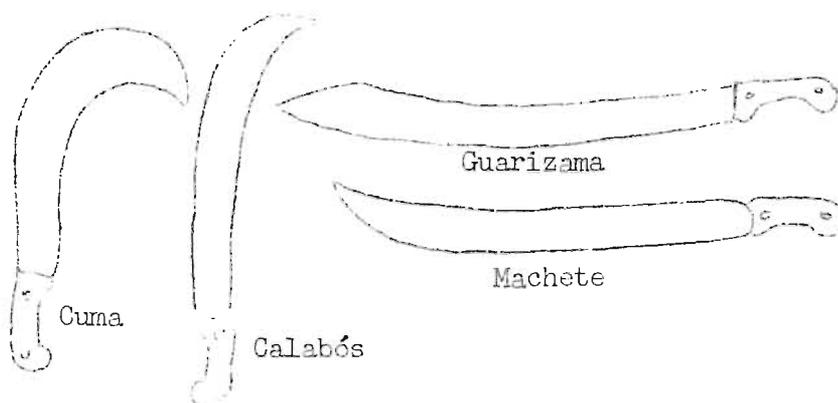
El día domingo lo utiliza para trasladarse con su familia hasta la comunidad más cercana donde existe una iglesia católica y poder asistir a la misa. Después de este ritual, visita a sus compadres y con toda seguridad que ingerirán moderadamente bebidas alcohólicas. Por la tarde y ya comenzando a oscurecer regresará a su rancho acompañado de sus familiares.

Hemos descrito aquí al verdadero campesino cuya vida se ha organizado en parte gracias a la labor que desempeña el cura párroco, que es decisiva en estas comunidades semi-urbanas.

En contraposición a lo anterior la creencia generalizada que el campesino es aquel individuo que vive en las comunidades rurales o semi-urbanas y que, habiendo estado previamente en una ciudad de mayor categoría, se ha intoxicado con el veneno que resulta de la presión demográfica: este es el sujeto que, bajo el efecto de licores semidestilados (chaparro), comete las más grandes atrocidades.

Hecha la salvedad anterior, pasemos a analizar otros ángulos de la vida campestre.

Instrumentos Cortantes.- El campesino, para su trabajo, utiliza por lo menos cuatro tipos de instrumentos cortantes: cuma, calabós, guarizama y machete, que también se denomina colín o corvo.



Estos instrumentos le sirven también como arma ofensiva-defensiva, en caso de necesidad.

Cualquiera de estas armas cortantes es el compañero inseparable tanto en las labores como en los caminos. Todo el tiempo porta uno de estos instrumentos filosos, al cual llega a familiarizarse tanto, que lo maneja a la perfección. Lo usan para jugar entre sí, dándose pequeñas heridas y para flagelar a alguien aplican golpes violentos utilizando la cara plana del machete.

Tabaco.- Costumbre muy extendida es la de masticar tabaco. Las hojas ordinarias del tabaco las utilizan para fabricar una clase especial de cigarrros puros de gran tamaño, que no sirven para fumar, pero sí se utilizan para ir tomando secciones de los mismos para mascarlos. El

mascador de tabaco mantiene en su boca permanentemente aquella masa que se forma con la saliva (magalla); la nicotina se absorbe inmediatamente por la mucosa oral, produciendo primeramente una acción estimulante y luego una acción depresiva (53). Esta es la razón por la cual el campesino tiene que estar masticando tabaco todo el día. La nicotina circulante en la sangre, produce una excitación de la respiración y una fuerte descarga de adrenalina que producen taquicardia y aumento transitorio de la tensión arterial (53). Es decir, la nicotina absorvida oralmente es un poderoso analéptico, que hace que el campesino trabaje rudamente sin cansarse y sin la incomodidad de estar fumando.

González Sol (42) al referirse a los grandes conocimientos botánicos que tenían los nahoas y mayas, dice: "entre las plantas medicinales, pocas fueron de tanta aplicación o uso interno y externo como el tabaco o PICIETE (nicotiana tabaco)".

"EL PICIETE O TENEXIETE es el tabaco con cal"-dice Ruiz de Alarcón-"usando las manos para hacer varios signos y medidas, usando de ciertos conjuros y de un lenguaje figurado metafórico que llamaban NAHUALTO CAITL, que quiere decir lenguaje de los hechiceros".

Fray Francisco Ximenes dice "el Picieltl en un momento reduce y vuelve a su lugar la madre, quita el desmayo, ahuyenta la misma muerte, combate la cabeza, provoca sueño, mitiga el dolor y corrobora el estómago, sana el romadizo, hace sentir menos los trabajos de la vida y parece que entra en el espíritu un descuido y olvido de la facultad animal, una cierta embriaguez como lo dicen los aficionados".

"Además el tabaco"-sigue diciendo el dominicano-"mitiga el

dolor de las juntas de gota, resuelve ventosidades, durezas e hinchazones, quita cualesquiera dolores rebeldes, estorba la molestia de las pulgas, induce a un suave sueño, disminuye cualquier trabajo y hace que se sienta menos, vuelve a los hombres prontos y ágiles para cualquier ejercicio del cuerpo, quita el dolor de los dientes y del estómago y hace otros grandes efectos".

Sahagún, en su "Historia General de las Cosas de Nueva España" dice "que para aplacar las mordeduras de los alacranes, usan chupar la picadura y fregarla con piciete molido; pero mejor son los ajos molidos y puestos sobre las picaduras".

Bebidas Alcohólicas.- La bebida alcohólica más frecuentemente ingerida es la conocida con el nombre de "chaparro" o "cususa". Es el resultado de destilar el producto de la fermentación de una mezcla de maíz y dulce de panela. Es el más barato de los licores populares (750 cc. valen \$ 2.00). La fabricación de esta bebida está prohibida en el País por las leyes de policía. La embriaguez producida por el chaparro es muy tóxica debido a la gran cantidad de aldehidos que contiene, los cuales producen una incoordinación y agitación mental agudas, que impulsa a cometer actos delictivos que escasamente llegan a la consciencia. La fase final es de una flaccidez total de todos los músculos esqueléticos.

La "chicha" es otra bebida alcohólica muy usada. Se toma como un refresco y es el líquido fermentado de maíz y dulce de panela, sin destilar. Aquí recordemos que el "chaparro" es producido en un alambique improvisado y primitivo.

Diversiones.- Las diversiones son muy raras; sin embargo, vale la pena mencionar que celebran todos los acontecimientos religiosos

como el bautismo, la confirmación (confirma), el matrimonio y raras veces, los cumpleaños de personas de mayores ingresos. El instrumento musical más común es la guitarra. Con guitarras, violines y un contrabajo, arreglan una orquesta rudimentaria con la que amenizan las fiestas. Hay que hacer notar que el uso de la MARIMBA es muy raro en las comunidades netamente rurales. La música preferida es la mexicana denominada RANCHERA; también interpretan algunos boleros de moda en arreglos especiales, que sólo mediante un esfuerzo es posible relacionarlos con los originales.

El arte de capar animales es elevado a la categoría de un ritual. El capador de animales es una persona de gran experiencia, que goza de gran prestigio en la comunidad. Conoce bien los movimientos de la luna y la influencia que ejerce sobre minerales, vegetales, animales y hombres. Al igual que el cirujano, posee una mano muy diestra, que se denomina "Buena Mano" o "Mano Misteriosa", la cual es necesaria para evitar accidentes.

La operación consiste en extirpar ambos testículos de cerdos, toros, caballos y machos. El pene se respeta siempre pues su ablación produciría la muerte del animal.

Se escoge pues, el día de la intervención que debe ser el SIETE DE LUNA (ver "Supersticiones"). Pero también se acostumbra a emplear el NUEVE DE LUNA, es decir, se evita capar animales en el cuarto creciente (cuartocho creciente). Según la región, otros capadores prefieren el tercer día después de luna llena o sea los primeros tres días de vaciante (tercer octante astronómico).

Cualquier persona que no reúna estas condiciones, no observe las fechas establecidas y que intente la operación, irremisiblemente expone

los animales a la muerte innecesaria. Un animal que ha perdido sus testículos se torna vegetativo, pierde completamente el deseo sexual, se engorda y se dedica a las labores del campo, sin protesta.

Inyecciones.- Tocaremos ahora otro punto de gran importancia médica que es el uso y abuso de los parenterales. En nuestro campo como también en las comunidades semi-rurales y los grandes centros urbanos, existe la creencia firme (fe ciega) en toda clase de inyectables, incluyendo los denominados "sueros". En principio, la calidad o cantidad del fármaco no interesa tanto como la vía de administración. Los inyectables, que la gente conoce como AMPOLLAS, tienen un efecto instantáneo "porque van directamente a la sangre". Existe una variedad especial que denominan "ampollas de alimento", a base de multivitaminas, extracto de hígado, etc. Los inyectables voluminosos como los sueros son considerados tan nutritivos que tienen la particularidad de producir fuerza, nutrición y engorde. Los pacientes de constitución delgada, especialmente las mujeres, se hacen inyectar periódicamente sueros glucosados y vitaminados.

Las personas encargadas de la administración parenteral son los enfermeros o enfermeras improvisadas, la mayoría de las cuales permaneció en algún hospital con motivo de una enfermedad, y de observar aprendió la técnica de inyectar.

Vida Sexual.- La mujer campesina inicia su actividad reproductiva en una edad muy temprana. A los 17 ó 18 años se encuentra grávida o lactando. Cuando consulta con el médico por cualquier causa, jamás hablan de su historia gineco-obstétrica en forma espontánea. El embarazo es considerado tan normal, que no amerita consulta con el médico, sin embargo, como una paradoja, lo denominan "mal estado".

Es muy frecuente que la menarquía sea la última regla, porque el resto de su vida permanecerá en estado de gravidez.

Veamos algunas creencias.- Si las relaciones sexuales se llevan a cabo sólo en el día, los hijos nacen blancos; si de noche, de seguro que nacerán de color negro (prieto). Los primeros meses del embarazo deberán ser secretos, sobre todo si la mujer tiene enemigas, porque éstas podrían vengarse AMARRANDOLE LOS MESES, que consiste en leer el Credo al revés y hacer 9 nudos a un cabello de la víctima. Este acto de magia negra produce un parto extremadamente complicado, que puede conducirla a la muerte junto con el feto.

Embarazo.- Durante este período de espera, la mujer se torna muy caprichosa en cuanto a su apetito. Pasa escupiendo y sueña con alimentos raros (ácidos o astringentes) y hasta sienten el olor de frutas que están fuera de la época de cosecha. El marido angustiado sale pronto en busca del alimento tan codiciado por su mujer, pues de no satisfacer su "antojo" con toda seguridad les produciría un aborto (el feto se les cae o lo botan). Se observan, además, las siguientes creencias: la gestante no deberá salir al patio cuando el sol tenga un halo, porque el niño puede nacer con polidactilia o cualquier otro órgano supernumerario (EL SOL PONE); por el contrario, si salen cuando la luna está en eclipse, el niño sufrirá de queilosquisis o labio leporino, o puede faltarle un dedo u otro miembro (LALUNA QUITA).

Las primigestas tienen el don de poseer una BUENA MANO: es la mano fresca, suave, la mano a cuyo contacto las enfermedades son curadas. La primigrávida es muy consultada sobre todo para casos de esguinces,

luxaciones y fracturas. Además, las parteras o comadronas (matronas) aprovechan su inexperiencia para explotarlas. Les explican que es indispensable que reciban masajes en el abdomen (sobadas) para que el feto se acondicione bien dentro de la matriz y el parto sea fácil y menos doloroso, porque "las sobadas ablandan el vientre".

Parto.- Cuando los dolores del parto se hacen cada vez más frecuentes y más fuertes (los dolores son de tiempo), se manda a buscar a la matrona, quien acuesta a la parturienta en un camastrón. Colocan un lazo sobre una viga. Cuando se acerca el período expulsivo, ponen a la paciente en cuclillas o bien, hincada con los muslos en abducción. Si hay alguna dificultad en el parto, la matrona da sus indicaciones con un aire de alta técnica y experiencia. La enferma se agorra fuertemente del lazo y comienza a hacer esfuerzos supremos. En estos momentos se llama al marido a quien se le exige que se haga partícipe del dolor de la mujer, reclamándole en voz alta delante de toda la familia que él es el responsable y que no se quede inactivo. La mujer, en trance de parto le toma del cuello cuando los dolores son más intensos y lo forcejea, como si quisiera domar a un potro salvaje. La escena abunda en términos que van explicando los períodos del parto: "viene de cabeza", "ya quiere coronar", "viene de pies", "tiene un hueso atravesado que no da lugar", etc., etc. Si la partera sabe que otra matrona estuvo proporcionando los masajes, entonces las acusaciones se dirigen a la impericia de la anterior que no supo hacer los sobamientos indispensables y se descuidó mucho de ella, agregando que si la madre muere no será responsable.

En esos momentos de mucho dolor, la mujer recibe horchatas amargas, como las horchatas de "altamiza" o de "raíz de hombre grande".

Si fallan, entonces se recurre al aguardiente amargo (con amargo de angostura).

Quando nace el niño, la comadrona inmediatamente examina el cordón umbilical que, como una canandula, muestra todos los partos que la muchacha tendrá en su vida marital, y mientras cuenta va pronosticando el sexo de los futuros niños. El cordón se secciona con una tijera y se liga con hilo de algodón del que usan las costureras. La superficie cruenta del cordón se quema con una candela encendida (San Luis de la Reyna), pero hay algunos lugares que utilizan el polvo fino que se deposita sobre los muebles caseros. Para extraer la placenta se hace una violenta tracción del cordón. El órgano se coloca encima de unas brasas encendidas (ritual del fuego), hasta que se seca completamente y después se procede a enterrarla.

Es parte del trabajo de la comadrona hacer ver que el niño "es el vivo retrato del tata", "la nariz y los ojos son idénticos", etc. En los siguientes días, la misma partera va quemando diariamente el cordón umbilical con una candela de sebo. En este período, hay algunos lugares que no usan este procedimiento y entonces se produce el tétanos, que se denomina "alferecía" o "mal de los siete días", y que se considera como una cosa corriente o algo inevitable.

Los cuidados se prolongan todavía. La paciente comienza a sufrir de cólicos puerperales, y para aliviarlos, la comadrona ordena la preparación de una botella de agua, que consiste en un cocimiento de romero, inofio, ineldo, anís, cominos y pimienta gorda, en una base de miel blanca. Si los dolores no ceden, entonces se explican como producidos por un hechizo: "una rival me amarró los meses". Se le hace inhalar hojas de ruda

macerada; se quema incienso debajo de la cama: o en última instancia se hace llamar al cura párroco para que aleje al "malo" con la bendición de la casa.

Si la puérpera fallece, no se culpa a nadie (al contrario de como sucede en las grandes ciudades) sino que dicen que "ya convería", que "ya estaba en la raya" (de la muerte) o "que la Virgen quiso llevársela para su coro celestial".

Recién nacido.- El tratamiento del recién nacido consiste en introducir el dedo índice derecho envuelto en un trapo con miel blanca dentro de la boca, con el fin de extraer la flema. Después le dan un trapito embebido de mostacita molida para que no sufra en el futuro de enfermedades del estómago. Al niño no se le dá agua porque se haría "barrigón" o "mudo". Si la espalda es muy velluda es que tiene "tortuguillo", y para quitarlo se hace pasar sobre ella una bolita de cera negra hasta que se desprende toda la vellosidad. Todos los días se hace un masaje en la nariz del niño con aceite caliente para que se haga narizón. Con este mismo fin, se aprovechan los bólidos o estrellas fugaces para dar un tironcito a la nariz y lograr que se haga larga y afilada.

Infante.- Si el niño es mudo o tartamudo, se le dá a comer el corazón de una urraca o de un tira-colchón, aves que son consideradas parleras. Si padece de ptialismo (baboso), se consigue un grillo de los que chillan estridentemente y se le pasa repetidas veces por los labios. Si ha cumplido los dos años y no puede caminar, se le unta en las rodillas con la clara de huevo que ha quedado en los cascarones de la cocina, que es considerada como un buen endurecedor.

Puerperio.— El puerperio (criandería) es una época muy delicada para la mujer. Durante 40 días de su "dieta" sólo comerá tortilla, queso seco y chocolate, estando prohibidos absolutamente la manteca, huevos, leche, cerdo, arroz, cangrejos, punches y frijoles. Contraindicados están también los alimentos ácidos y los picantes. Si por descuido o imprudencia se comen alimentos prohibidos, se producirá leucorrea (flores blancas). En algunas regiones, si el niño nace varón, la madre tiene derecho de comer gallina.

La madre podrá bañarse a los seis días del puerperio y a los 15 días tomará un purgante de aceite de castor con miel blanca para sacar los malos humores de la sangre.

Durante las seis semanas o cuarenta días, permanecerá en la cama. Se cubre la cabeza con un pañuelo o tela y el tórax con un abrigo de mangas y usa medias en sus piernas. Se colocan tapones de algodón con Agua Florida en ambos conductos auditivos. Se se levantan antes de los cuarenta días se les hinchan los pies y se hacen "barrigonas" porque "cogen aire". Y esta es la razón de cubrirese completamente.

Durante la "criandería" se evitará todo susto o contrariedad, porque estos estados producen permanentemente un estado de nerviosidad, "aflicción en el corazón", debilidad e insomnio.

En algunas comunidades más desarrolladas, a la dieta de tortilla, queso y chocolate, se agrega sopa de pichón en los primeros 8 días y después se sigue con dieta como el resto de la familia.

Tanto la gestante como la puérpera están expuestas a percibir males, algunos de ellos terribles. Así por ejemplo: la primigrávida, en

los primeros meses, no deberá de ver animales feos, personas horribles o un cuadro espantoso, porque entonces su hijo será un monstruo. Si la criandera se queda de pie, inmediatamente debajo de la reguera de las tejas, puede caer sobre su cabeza la denominada "gota coral", que puede producir muerte o locura. Para evitar el primer fenómeno, se rodea a la promigrávida o multigrávida de cuadros que representen niños bellos o chiquillas preciosas, para que así logre hijos bonitos.

Si una mujer encinta (o soltera) come dos plátanos crecidos de un solo pedúnculo, tendrá un parto de gemelos. Esto coincide con el ejemplo de los galelareses que FRAZER (38) considera como magia simpatética que se basa en la ley de simpatía.

La alimentación del recién nacido es exclusivamente al seno desde su nacimiento hasta los seis meses de edad. La madre da el pecho al niño sin ningún reparo, pues casi siempre lo hace para callarlo de su llanto persistente y no la deja hacer sus quehaceres domésticos. Sin embargo, algunas madres utilizan el sistema de auto-demanda que coincide aproximadamente con el horario siguiente: 6:am - 11:am - 3:pm - 5:pm - 9:pm - 1: am.

El estómago de los niños recibe por primera vez contacto con el agua hasta que cumple un mes de edad, siendo este líquido no siempre puro.

Cuando las madres adolecen de hipogalactia, toman grandes cantidades de horchata de semilla de morro, lo que afirman les produce abundante secreción de leche.

En los casos en que el niño llora constantemente y no se calma con la alimentación al seno, algunas madres primitivas mastican un pedazo de puto y la saliva, que contiene "lejía de tabaco", se le da en chupón al bebé, quien se duerme intoxicado por la nicotina. Otras madres utilizan

una pequeña cantidad de chaparro que también produce sueño.

Los varones lactantes son más débiles que las hembras y cuando les sobreviene alguna enfermedad fallece con más facilidad que aquellas las cuales se ponen graves, pero resisten más y no mueren.

En nuestro folklore se menciona con mucha frecuencia el caso de las culebras que tienen instinto maternal: por la noche, cuando el niño llora de hambre y todos duermen, la culebra, que por lo general es una mazacuata (*boa imperator*), aplica su boca en el seno de la madre e introduce la cola en la boca del lactante. De esta manera, la culebra da de mamar al nene, el cual se calla, pero muere pocos momentos después. Los campesinos aseguran que esto es absolutamente cierto, porque en los casos que han podido observar han dado muerte a la culebra que contiene leche en su interior.

Destete.- El destete se verifica corrientemente cuando el niño cumple un año de edad. En una encuesta llevada a cabo en 100 niños campesinos tomados al azar, se encontró que el 61 por ciento de los padres de familia recordaron la fecha del destete. De estos 66 niños se encontraron los siguientes datos fidedignos en 47:

CUADRO 9

FECHA DEL DESTETE

<u>En meses y número de niños (junio - 1964)</u>	
Fecha en meses	Número de niños
9	2
11	5
12	14
13	4
14	8
15	8
16	5
17	2

Según este cuadro, el 21.2 por ciento de casos destetaron a los 12 meses. El resto, o sea el 78.8 por ciento destetaron en períodos variables de tiempo, entre los 17 días de nacido y los 3 años de edad. En esta serie hubo un caso de destete a los 17 días y otro a los 36 meses. En el primero la leche materna producía "malestar del estómago", el segundo, porque la madre era muy pobre teniendo que suplir la alimentación normal con la leche materna.

A partir de los seis meses de edad, el niño comienza a recibir otros alimentos que no son leche materna y al cumplir el año de edad, está comiendo lo mismo que el resto de la familia. Sin embargo, muchas madres destetan a los 15 ó 18 meses cuando el niño comienza a dar los primeros pasos, que en algunos casos no se realiza sino hasta los dos años.

En ciertas regiones, las madres tienen la creencia de que a los niños varones les puede sobrevenir epistaxis (flujo de sangre) si continúan la lactancia al seno después del primer año de vida. Por el contrario, en las hembras no hay ningún inconveniente y la madre puede lactarlos hasta los 24 meses, si lo cree necesario. En otras se opina que la alimentación al seno no debe continuarse después de los doce meses, hasta después de la salida de los primeros dientes de leche. La razón: la leche es lo único que los mantiene con vida durante los serios trastornos gastrointestinales que produce la dentición.

Si el niño sigue mamando cuando la madre sale embarazada, entonces se dice que "ha mamado leche enferma" y esto les produce diarrea, "soplazón", enflaquecimiento, anemia, etc.

El procedimiento para llevar a cabo el destete consiste en permitir que el niño duerma con su padre (tata), y se les da atole de maíz to...

o polvo de maicena ya elaborado, en lugar de la leche. Cuando esto no basta, la madre se aplica una sustancia amarga en los pezones, para que provoque un desagrado a los niños, como el sulfato de quina.

Existe la firme creencia que el "atole de maíz tostado" es un alimento completo que puede sustituir completamente a la leche. Este es el origen de los casos del síndrome pluricarencial de la infancia. Las madres que tienen más posibilidades agregan leche y canela.

Dentición.- Veamos algunas creencias sobre la dentición.

Si los dientes aparecen antes de los 7 meses, la segunda dentición será mala: caerán rápidamente porque la caries habrá llegado precozmente. Por el contrario, si aparecen tardíamente, la segunda dentición será buena, no se cariarán y aún viejos tendrán los dientes buenos.

La salida de los primeros dientes produce diarreas severas, "calenturas", pesadillas, etc. Para evitar esas molestias, se colocan collares (soguillas) formados de cuentas labradas de unas espinas cónicas en forma de colmillos que tienen algunos ceibos. O bien consiguen un colmillo de lagarto que mandan a engastar en oro y lo colocan como un dije en una pulsera que portan en la muñeca izquierda: este amuleto preserva al niño de los malestares de la dentición.

Cuando hacen su aparición los caninos (colmillos) provocan diarreas que conducen rápidamente a la muerte.

Existe una creencia relacionada con la extracción o caída de los dientes de leche por ahí como a los 7 años. Las madres mismas practican la extracción utilizando una cuerda (cordel) y luego entregan el diente al niño para que lo arroje al tejado teniendo que decir a las ratas la siguiente frase: "ahí te va el diente viejo para que me mandés uno nuevo", por

aquella creencia de que las ratas tienen una dentadura muy resistente.

Se evita que los pequeños mastiquen hielo como una golosina, porque "el hielo les revienta los dientes".

Los dientes son muy ponzoñosos, por éso las mordeduras humanas se infectan rápidamente. Si una persona muerde a la serpiente que a su vez la ha mordido, de seguro que el reptil morirá inmediatamente.

Cuando una muela cariada produce dolor a los niños, no tratan de extraerla sino que consiguen púas del animal llamado zorro-espino y con éstas pinchan la cavidad de la muela, la que se adormece y los dolores terminan. Con alguna frecuencia se menciona que el tapón de algodón impregnado en excremento de zopilote, es un "santo remedio" para romper la muela y hacerla que caiga.

Los viejos fumadores se jactan de tener dientes sanos, gracias a la "lejía de tabaco" que los preserva de la caries dental, especialmente si son mscadores de tabaco.

Es notorio el descuido del campesino en cuanto a la muda de la primera dentición: no extraen rápidamente los dientes flojos y los permanentes van saliendo a la par de los otros, produciendo grandes deformaciones dentarias.

Para curar la muela cariada, aplican un tapón con clavo de olor o de hojas de ruda. En caso de dolor aplican las "estancadas de pies" que consiste en introducir los pies en agua caliente por algún ticapo y así se alivian del dolor. Cuando el carrillo (cacheto) se inflama es señal de que el dolor va a cesar.

El cabello.-- No se debe cortar el cabello a los niños antes de

que puedan caminar correctamente, porque produce una debilidad de los miembros inferiores (se tullen) y por consiguiente se presenta una seria dificultad para la deambulaci3n. Adem1s, puede producir mutismo el cortarlo antes de que el ni1o pueda hablar.

Los remolinos que forma la cabellera del ni1o indican que tendr1 un car1cter violento y su n1mero indica el grado del "enojo" que padecer1.

Menarquia y Menstruaci3n.— La menarquia se presenta a los 14 3 15 a1os y raramente antes. La causa fundamental de la menarquia tard1a en la mujer campesina quiz1 sea debido a la falta de est1mulos audiovisuales, junto con la desnutrici3n frecuente que padecen. La mayor parte de j3venes que adolecen estados an1micos no ven su menarquia hasta despu1s de los 16 3 17 a1os.

Durante los d1as de la regla se evitar1 comer alimentos 1cidos y picantes. El ba1o est1 prohibido antes de que se quite la regla por completo, es decir a los 6 u 8 d1as. No se debe de hacer esfuerzos violentos, ni cargar objetos pesados en la cabeza, ni bailar ni usar tacones altos porque produce dismenorrea o bien amenorrea en los meses siguientes:

No debe de permancer mucho tiempo de pie porque desarrollará edema de los tobi los. Se deben evitar las relaciones sexuales porque producirían dolores de vientre, se da1a la matriz y se tienen partos dolorosos. "Si la muchacha es mojada por una tormenta mientras est1 con su regla, con toda seguridad producir1 "flujo blanco" o "leucorrea".

No deber1 visitar a los difuntos cuando se encuentren en relaci3n, porque el IJIO produce amenorrea en el mes siguiente (corta la regla). Por el mismo motivo, si se tiene un "susto" o fallece alg1n familiar aparecer1 amenorrea, la cual se acompa1ar1 de tristeza, dolores de vientre y del

cuerpo.

Su alimentación será a base de cuajada, tortilla, arroz y frijoles.

Algunos progresos sociales del campesino.- Para esta sección nos ha sido de gran valor el libro "Reformas Institucionales y Desarrollo Social en América Latina" (55).

De acuerdo con el Censo de 1950, un poco más del 1 por ciento del número total de fincas de la República de El Salvador ocupaba la mitad de las tierras agrícolas, mientras que el 80 por ciento de las explotaciones tenía, individualmente, una extensión menor de 5 hectáreas, y cubría en conjunto sólo el 12 por ciento de las tierras agrícolas".

"Estimaciones realizadas en 1960 indican la existencia de 226,500 explotaciones agrícolas, distribuidas de la siguiente manera:

CUADRO 10

EXPLORACIONES AGRICOLAS (1960)

<u>Por calidad de atención, número y porcentaje</u>		
	Número	%
Atendidas por su propietario	89,000	39.3
Atendidas por arrendatarios	41,000	18.1
Por colonos o precaristas	60,000	26.5
Diversas formas de arrendamiento	36,500	16.1
TOTAL	226,500	100.

"La población rural consta de aproximadamente 300,000 familias, la mayor parte de las cuales son de bajos ingresos. Se estima que para 1960 la densidad de la población rural en relación con la tierra de cultivo y de pastos era seis veces superior a la existente en el conjunto de América

Latina (1.2 habitantes por hectárea en comparación con un promedio de 0.2 habitantes por hectárea para la región)".

En diciembre de 1961, al promulgarse la Ley de Bienestar Rural, se estableció como entidad autónoma la Administración de Bienestar Campesino (ABC), organismo cuya principal es el otorgamiento de créditos supervisados a PEQUEÑOS AGRICULTORES.

En febrero de 1961 se dictó el Decreto No.41, que establece la obligatoriedad del pago de la semana completa, con descanso dominical, a los trabajadores agrícolas. En junio del mismo año, se dictó el Decreto No.190 que señala que los trabajadores prestarán sus servicios por medio de un contrato individual que deberá fijar las obligaciones y derechos de trabajadores y patronos. Este Decreto establece, además, el goce de vacaciones anuales pagadas y los requisitos mínimos de vivienda y alimentación que todo patrono está obligado a suministrar a sus trabajadores.

En diciembre de 1962 se constituyó una Comisión de Estudio de la Reforma Agraria, con el propósito de sentar las bases y objetivos de una reforma agraria en el País.

NDA. "En Punta del Este, las Repúblicas Americanas, reconociendo los problemas y necesidades de la población, prometieron "Desarrollar Programas de Salubridad e Higiene", con miras a prevenir las enfermedades, luchar contra las epidemias y defender, en suma, el potencial humano.

La anterior declaración está más claramente expresada en los Objetivos de la Alianza para el Progreso, que dicen: "Aumentar en un mínimo de 5 años la esperanza de vida al nacer y elevar la capacidad de aprender y producir, mejorando la salud individual y colectiva. "Para lograr esta

meta se requiere, entre otras medidas, suministrar en el próximo decenio agua potable y desagüe a no menos del 70% de la población urbana y del 50% de la rural.

El Gobierno de la República ha respondido con todo entusiasmo a la declaración de instituir un clima favorable para el desarrollo económico-social del país y acorde con este fin, ANDA ha preparado un Plan Nacional de Acueductos y Alcantarillados para el abastecimiento de agua potable, en el término de 10 años al 50% de la población rural y para favorecer con acueductos y alcantarillados dentro del mismo término al 70% de la población urbana.

Dentro de este Plan Nacional, ANDA está desarrollando la primera etapa, que consiste en la ampliación y mejoramiento de acueductos y alcantarillados de las 39 poblaciones más importantes del país, incluyendo la capital y en el aprovisionamiento de agua potable a unas 30 comunidades rurales.

Estas obras están siendo financiadas conjuntamente con préstamos del BID por un monto de \$ 12,000.000.00 y aportes del Estado de \$ 6,325.000.00. La ejecución de esta primera etapa ha avanzado en un 75% y está supuesta a ser terminada en el curso del presente año.

Para el financiamiento y la ejecución de la segunda etapa del referido Plan, que consistirá en la construcción, ampliación o mejoramiento de acueductos y alcantarillados en 98 poblaciones urbanas y en más de 100 comunidades rurales, se está gestionando un nuevo préstamo con el BID, por un monto total de \$ 11,000.000.00, el cual será complementado con aportes del Estado de \$ 1,500.000.00. Estas obras están supuestas a ser iniciadas

en el segundo semestre del presente año y a ser terminadas en el término de 18 meses. Al completar estas dos primeras etapas del Plan Nacional, se habrá logrado servir a más del 70% de la población urbana del país y eleva  
a un 20% la población rural favorecida con agua potable.

En la ejecución de las obras relacionadas con la primera etapa, en las cuales han venido trabajando en forma continua de 3,500 a 5,000 personas, ANDA ha colocado para la evacuación de las aguas residuales de 38 poblaciones, un total de 105 kilómetros de tuberías de cemento de diámetros de 8 a 60 pulgadas; y para la ampliación y mejoramiento de los servicios de agua potable urbanos y rurales de todo el país, ha colocado un total de 178 kilómetros de cañerías metálicas de diferentes diámetros, desde 1 1/2 hasta 28 pulgadas" (56).

Instituto de Colonización Rural. Esta Institución tiene a su cargo la mejora de las condiciones de vida rurales en varias zonas del país, tales como Metalío, Sitio del Niño, etc. En su programa incluye vivienda campesina, salud, cooperativismo y agricultura.

## 2- La Salud y la Enfermedad

### Causas de las enfermedades

El origen de las enfermedades es una de las grandes interrogaciones que ha venido haciéndose la humanidad, desde que el hombre vino a ser lo que es.

Desde el punto de vista filosófico, la causa absolutamente real de las enfermedades es desconocida, como desconocidas son también las respuestas de las siguientes interrogaciones:

¿Cuál es el origen del hombre?

¿Por qué venimos al mundo?

¿Cuál es la esencia del hombre?

¿Qué es la vida y qué es la muerte?

¿Por qué existen la maldad y la injusticia?

¿Por qué nos enfermamos y envejecemos?

¿Determinismo o indeterminismo?

Si existe Dios, ¿Quién Es?

Estas grandes interrogaciones pueden ser contestadas desde el punto puramente científico, filosófico o teológico, pero quedarán ciertas dudas.

Desde el punto de vista médico, todas las enfermedades tienen su causa. Es decir, son los efectos de agentes conocidos o desconocidos. Las causas pueden ser externas, internas o desconocidas.

Sea que el factor sea conocido o desconocido, animado o inanimado, agresivo o no agresivo ¿Cuál es la causa que lo empuja a injuriar al ser humano? ¿Y qué factor es ése que los médicos denominamos TERRENO?.

Pasará mucho tiempo para que conozcamos todas las respuestas a estas interrogantes.

Pero observemos el problema desde el punto de vista práctico.

Tenemos frente a nosotros al hombre, al hombre común, sin ninguna cultura básica ni preparación técnica: el campesino. Es el hombre que vive para poder trabajar. Si súbita o paulatinamente le aparece una enfermedad, comienza a preguntarse el origen de su malestar. Forzosamente tiene que hacer coincidir sus padecimientos con las desviaciones ligeras de su cánón de vida, que él ha aceptado en llamar "desarreglos".

Para tratar de definir lo que es ENFERMEDAD, es necesario comprender primero qué es SALUD. Por lo general, todas las definiciones carecen de perfección porque al definir una de ellas se implica la contraria.

Salud, según la OMS, es "un estado de completo bienestar físico, mental y social, y no simplemente la ausencia de afecciones o enfermedades" (4)

ENFERMEDAD es una alteración de la salud (19), un proceso mórbido definido que presenta una serie de síntomas característicos, que pueden afectar al cuerpo en general o a una de sus partes, y cuya etiología, patología y pronóstico, pueden ser conocidos o desconocidos (13).

En el Antiguo Testamento, la salud está representada por el Hombre dentro del Edén y la Enfermedad por el Hombre fuera del paraíso, cuando pierde el dominio de la tierra y el poder absoluto que tenía sobre los animales; la tierra es maldecida; el Hombre es condenado a un trabajo duro y desagradable y la mujer a padecer de partos; la vida de ambos queda reducida a unos pocos años, en comparación con la vida imperecedera a que estaba destinado (Génesis, Caps. 1, 2 y 3) (3).

Según Vander, (57) el hombre ideal es el que tiene las características siguientes: "ni gordo ni flaco, posee salud y energía; tiene resistencia y optimismo; siente la alegría de vivir; realiza con facilidad y sin esfuerzo sus sanas ambiciones y aspiraciones; goza de la armonía y de la sensibilidad máxima de los sentidos, para percibir las bellezas de la naturaleza y las grandezas del arte".

Lo siguiente corresponde a algunos conceptos populares relacionados con la historia clínica de los enfermos que visitan los puestos de salud de las Unidades Móviles Rurales:

Los nombres de los pacientes: Cuando nace un niño o niña, los familiares más próximos se apresuran a leer el almanaque, diciendo: "¡Vamos a ver como se llama la niña!". Si nació el día de San Jorge (23 de abril), la niña se llamará JORGE por toda la vida.

Si un niño hace el día de la Virgen del Perpetuo Socorro, su nombre será SOCORRO por el resto de sus días.

Es tan frecuente que se aplique el nombre del santo que corresponde al día del nacimiento, que prácticamente cualquier médico que conozca el santoral, podrá saber con facilidad la fecha de nacimiento de cualquier paciente.

Tomemos los siguientes ejemplos: Visitación Portillo es un enfermo de 22 años, que nació el 2 de julio en que se conmemora "La Visitación de Nuestra Señora a su prima Santa Isabel". Patrocinio Sorto, masculino, 34 años, nació el 8 de noviembre, que según el Almanaque es "El Patrocinio de Nuestra Señora". Pila Velis Chávez, masculino de 16 años, nació el 12 de octubre, día de "Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza".

Esta costumbre viene de la creencia de que el santo protege a la persona que ha nacido el mismo día de su conmemoración, pero especialmente si lleva su mismo nombre.

La importancia de usar el almanaque y escoger el nombre es doble: al mismo tiempo que resuelve a la gente humilde el problema de que no encuentra qué nombre poner a su hijo, escoge al santo que lo protegerá toda la vida.

Por otra parte, es notoria la tendencia de la gente del campo a poner nombre extranjeros: Alexander, Elizabeth, Helen, Henry, Edwin, Giovanni, etc. O a utilizar personajes famosos para usarlos como nombres:

Franklin, Kennedy, Jackeline, Rommel, etc.

Los apellidos, que ellos denominan "apelativos", se usan generalmente en plural: Silvas, Andrades, Portillos, Salgueros. Por ejemplo: para preguntar el nombre completo del señor Rogelio Silva, nuestras colaboradoras de los puestos de salud dicen:

- ¿Cuál es tu gracia?      - Rogelio  
- ¿De qué tenés?            - Andrades

Las señoras casadas jamás usan el apellido del esposo como es usual: Lucila de Pérez . Prefieren seguir llamándose con su nombre de soltera: Lucila Gómez.

Por el contrario, para los niños y gran parte de los hombres adultos, usan los términos "de González", "de Ramírez", para indicar el apellido del padre, de la madre o de la esposa. Veamos algunos ejemplos: Leandro Castro de Rodríguez, masculino, 44 años, jornalero, hijo legítimo; Castro era el padre y Rodríguez era la madre. Pedro Castro de Cruz, masculino, 17 años, jornalero, hijo ilegítimo; la madre es Castro, el padre es Cruz.

Edad.-

¿Cuántos años tiene el niño, señora?

La madre torna su cabeza hacia el pequeño paciente con ojos escrutadores, como si quisiera leer en su frente la fecha del nacimiento. Después contesta: ¿El niño?.....Yo creo que debe andar en los nueve.

Los padres de los pequeños pacientes indican la edad de los niños diciendo los años que están próximos a cumplir, vgr.: "Va sobre los nueve" o "anda en los nueve", lo que indica que tiene 8 años cumplidos y que

proximamente cumplirá los 9 años.

Las madres cuentan la edad de los niños menores de 2 años únicamente por meses, vgr.: "tiene 18 meses", lo que indica que la edad es de 1 año 6 meses.

Los enfermos rara vez saben su edad, especialmente si son mayores de cuarenta años: "yo creo que debo tener algunos 50; más bien no sé".

Causas de las enfermedades.- Como hemos dicho antes, pueden ser externas, internas o desconocidas, según la siguiente clasificación, que reconocemos que es imperfecta pero que se expone para establecer paralelismo con las causas que les atribuyen las creencias populares:

A) Causas Externas

a) Agentes Animados

Virus  
Rickettsias  
Bacterias  
Hongos  
Espiroquetas  
Protozoos  
Metazoos

b) Agentes Físicos

c) Agentes Químicos

d) Deficiencias Nutricionales

B) Causas Internas:

Alérgicas  
Colágenas  
Metabólicas  
Endocrinas

C) Causa Desconocida

(Adaptado de Cecil)(58)

Las enfermedades transmisibles costaron a la medicina científica varios siglos de fatigosa labor para poder descubrir su causa: ¡Agentes animados! Smith & Martin refieren los albores de la medicina científica o

sistematizada al comienzo del siglo XVI con Fracastorius. Antes de él, existían tres problemas que no podrían resolverse:

- A) Origen de la vida, que trataba de solucionar lo que se llamó generación espontánea.
- B) Putrefacción de la materia orgánica muerta.
- C) Naturaleza de las enfermedades transmisibles en los organismos de hombres y animales vivos (6).

Se tenían ideas muy disímiles en cuanto a las enfermedades epidémicas y endémicas y tuvo que transcurrir mucho tiempo hasta llegar a Girolamo FRACASTORIUS (1483-1553), médico y poeta italiano, quien basado en sus investigaciones lanzó la teoría de que el agente de las enfermedades transmisibles estaba VIVO (contagium vivum), en el año de 1546.

Llegamos al año de 1609 con la invención del microscopio compuesto, en que trabajaron aisladamente Zaccharias JANSSEN (holandés) y GALILEO (italiano). Pero el descubrimiento de las bacterias se logró hasta 1676 por Antonio Van Leeuwenhoek (1632-1723), a quien se considera sin lugar a dudas como el "Padre de la protozoología y la bacteriología". La primera descripción escrita sobre las bacterias, por este investigador, aparece el 9 de octubre de 1676 (6).

Hay que esperar que el genio de Pasteur surja a fines del siglo XIX para que la incógnita fuera despejada.

Las causas de las enfermedades, según la medicina folklórica  
(Departamento de San Miguel) son las siguientes:

A) Causas Externas

a) Agentes Animados:

Lombrices  
Pajuelas  
Solitaria  
Mosquitos  
Alacranes  
Perros  
Serpientes

b) Agentes Físicos:

Sol	Ejercicio excesivo	Ijío
Luna	Carga pesada	Estacadas
Calor	Piedra caliente (sentarse en una)	Armas cor- tantes
Frío	Baños	Proyectiles
Tormentas	Agua fría	Golpes
Ríos	Alimentos "helados"	
	alimentos "calientes"	

c) Agentes Químicos:

Agua (güegüecho)  
Comidas "descompuestas"

d) Deficiencias Nutricionales:

Alimentación pobre  
Falta de vitaminas  
Falta de hierro

e) Agentes Mágicos:

Deficiencias	Alimentos "curados"
Mediums	Coito de los perros
Agüeros	Susto

B) Causas Internas

Falta de sangre  
Mal humor  
Nerviosidad

C) Causas Desconocidas

La mayoría de las enfermedades

D) Causas Inevitables

Destino  
Parto  
Puerperio  
Lactancia

La mayoría de estos elementos como causa de enfermedad los describiremos en la sección "Nosografía Folklórica". Sin embargo, vale la pena decir algo sobre el "ijio" y el "destino".

Ijio.- Es un mal olor o emanación que se desprende de un enfermo grave o agonizante, pero especialmente de los cadáveres. Hay ijio por todos los alrededores de la casa del enfermo grave o de los cementerios. Es nocivo para las embarazadas, puérperas, período menstrual, enfermos convalescientes, heridos, enfermos con catarro, etc.

Destino.- Es aquella causa de enfermedad que no puede ser evitada, como las lombrices de los niños, la enfermedad de los 7 días, etc.

Lo que opina un niño sobre los microbios

-¿Puedes decirme cuáles son los MICROBIOS que conoces?

- SI

De esta manera contestó el niño Héctor David Romero Sorto de 15 años de edad, alumno de 5o. grado de una escuela de Chapeltique. Luego continuó:

- La mosca y la cucaracha

-Sóamente éstos conoces?

-También son microbios el piojo, los mosquitos, la pulga y el tálaje.

Obsérvese que si un alumno casi al final de su enseñanza primaria desconoce las principales causas de las enfermedades ¿qué podemos esperar de los demás que son analfabetos?

Diagnóstico.- Nuestros campesinos verifican el diagnóstico de una enfermedad por exclusión, según veremos más adelante.

El cuerpo humano lo han dividido en 12 secciones que corresponden

a los aparatos o sistemas, cada uno de los cuales tiene un síntoma cardinal que permite hacer el diagnóstico de la sección afectada.

<u>Sección</u>	<u>Síntoma Cardinal</u>
Aparato de la piel	Granos
Sistema conjuntivo	Diviesos
Sistema Muscular	Tortícolis
Sistema oseo	Dolores de los huesos
Aparato gastrointestinal	Diarrea
Aparato respiratorio	Tos
Aparato cardiovascular	Dolor en el corazón- Anemia
Aparato genital masculino	Sífilis - Gonorrea (purgación)
Aparato genital femenino	Flores blancas
Aparato urinario	Mal de orín
Sistema nervioso	Nerviosidad - locura
Sistema endócrino	Bocio - dolor de los ovarios

A partir del síntoma cardinal se sospecha la sección a que pertenece. Luego se comienza a administrar tomas o medicamentos que se supone sirven para curar el aparato o sistema correspondiente, ejemplo: un paciente padece de diarrea, síntoma que corresponde al estómago. Se administra, pues, un "remedio" que sirve para curar las enfermedades del estómago. Si el enfermo se cura, entonces se afirma que el paciente estaba enfermo de este órgano. Si no cura, se seguirán administrando otros "remedios" hasta que por exclusión se encuentra la verdadera causa.

En el caso de un "tierno", el diagnóstico tentativo se hace también por exclusión: un niño de pocos meses de edad, en su época de lactancia presenta un llanto persistente; la madre busca entonces alguna relación con los "desarreglos" y encuentra que ella tuvo una contrariedad y, por consiguiente, la leche de sus senos se arruinó y el niño tuvo que tomar "leche mala". Se hace el diagnóstico de "dolor de estómago" en forma tentativa y en base a esto se le administran remedios caseros que curen el dolor y, si el niño deja de llorar, se afirma el diagnóstico.

Evolución.- Nuestro campesino cuenta el tiempo por períodos de ocho días, que corresponden aproximadamente a una semana. Casi todos recuerdan los nombres de los días de la semana, pero casi nadie recuerda el día ordinal del mes. Los días de la semana los recuerdan porque trabajan según la semana laboral y por secuencia de sábados y domingos.

Es más fácil contar por 8 días porque las semanas tienen 8 días de duración (de lunes a lunes, o de jueves a jueves) y porque la luna tarda 8 días en cada fase: de luna nueva a cuarto creciente son 8 días; a la luna llena son 15 días; al cuarto menguante son 22; a la luna nueva son 30 días. Nótese que todos son múltiplos aproximados de 8:

8 días:	1	por	8
15 días:	2	por	8
22 días:	3	por	8
30 días:	4	por	8
40 días:	5	por	8

Hay que recordar también que el número 7 es considerado como de mal agüero y por consiguiente nadie va a osar contar por períodos de siete.

Las madres o padres de los infantes y pre-escolares refieren por lo general una evolución de 8 días de enfermedad. Los escolares frecuentemente refieren tener 15 ó 22 días de estar enfermos, pero los adultos y especialmente los ancianos refieren que su evolución morbosa es de varios años. Jamás indican una evolución corta, porque de esa manera quieren impresionar al médico que los asiste.

- ¿Cuántos días tiene su niño de estar enfermo?

- Ya días.....

Quando se trata de un adulto o un anciano:

-Ya tiempos.....

Dieta.- La dieta, del latín "diaeta", régimen, indica la abstinencia completa o parcial de alimento, impuesta como medio terapéutico (19) o empleo metódico de lo necesario para conservar la vida (29).

En medicina el concepto de dieta abarca dos acepciones:

Cantidad: Dieta absoluta, Dieta de Binswanger, etc.

Calidad : Dieta animal, láctea, vegetal, mixta, etc.

Es el mismo concepto que se tiene en nuestra campaña:

Dieta de no comer mucho

Dieta de comer sólo lo que indica el médico (o el curandero).

Pero especialmente se emplea para designar a un conjunto de reglas que hay que observar para evitar una enfermedad o para propiciar su curación rápida.

No tener dieta o faltar a la dieta, indica cualquiera de los siguientes conceptos:

Comer alimentos prohibidos

Tomar más medicina que la indicada

Tomar la medicina a horas no indicadas

Tomar irregularmente la medicina

asolearse

Hacer ejercicio excesivo

Llevar cargas pesadas

"Darse aire"

Bañarse

En caso de heridas, no se debe comer carne de cerdo, manteca o huevos porque producen pus.

Cuando se tiene "mal de ojo", no comer frijoles, porque produce "areneo" en los ojos; ni huevos porque aumenta las legañas.

No comer huevo, leche ni picantes en caso de "enfermedad del hígado", porque son alimentos biliosos (producen mucha bilis).

Si hay disentería, no comer carne de ninguna clase, especialmente la del cerdo, porque aumentan los "témpanos" o mucosidades. Malos son el café negro, los frijoles y el aguardiente porque son alimentos calientes.

En los catarros, suspender todos los alimentos "helados", como coco, caña de azúcar, piña, sandía, melón, naranja; no tomar purgantes "helados" como sal inglesa o la sal de Glower; no salir a la calle ni al patio cuando sea de tarde porque el sereno es malo. Se puede comer mango asado o cocimiento de piña. Si es necesario un purgante, se debe tomar aceite de castor. Se beberá agua asoleada con pimienta gorda, se harán gárgaras de agua tibia con unas gotas de aguarrás o de tintura de yodo.

Para la diarrea: dieta absoluta, suspender todas las frutas porque "corrompen" más. Sólo es permitido tomar atol de maicena.

Para la fiebre: se acuesta al paciente inmediatamente en la cama y se cierran todas las puertas, cubriendo todas las rendijas de las paredes, con el objeto de que no le dé aire y se le desarrolle una "fiebre neumonía", que ellos consideran de extrema gravedad. Dieta absoluta: si se les dan alimentos "se les pega" la calentura porque "se va a los huesos". Se suspenden completamente los líquidos porque impiden la sudoración. Es completamente prohibido el baño.

Cuando ha pasado la fiebre, se le permite comer carne de gallina, sopa de pollo o sopa de verduras.

Transporte del enfermo.- El transporte del enfermo grave o debilitado se lleva a cabo de dos maneras: si el paciente puede movilizarse sin riesgo, se le conduce en hamaca; si hay peligro, se le conduce en la misma cama en donde se encuentra.

Para el transporte por hamaca, la cual puede ser de pita o de lona, se consigue primero un madero recto y liso, de preferencia bambú, de unos 4 ó 5 metros de longitud. Cerca de sus dos extremos se anudan los maniguillos de la hamaca: el paciente se coloca en ella y luego se cubre con una sábana que queda sostenida por el bambú.

Este madero es llevado en hombros por dos individuos, pero cuando el enfermo es muy pesado, se utilizan dos maderos y cuatro personas.

Cuando el transporte se hace en la misma cama, se utilizan cuatro o más personas para la conducción.

### 3- Supersticiones

En términos generales, la superstición es la herencia de todas las "creencias extrañas a la fé religiosa y contrarias a la razón" (59) que nos han legado nuestros antepasados, es decir que nos vienen desde los hombres pertenecientes a las razas más primitivas, que han vivido en contacto directo con la naturaleza.

La mayor parte de supersticiones han venido pasando a través del tiempo, de padre a hijo, de generación en generación. Pero también una cantidad significativa de creencias de esta índole han quedado depositados en el fondo del total de conocimientos que el hombre ha adquirido en su evolución mental (survivals).

Se encuentra en toda actividad humana, ciencia, arte y aun en religión, etc. Se extiende a todos los individuos sin excepción alguna, pues solamente es cuestión de grados. Cuanto mayor es la educación puramente intelectual que el hombre recibe en los grandes centros urbanos, tanto menor es la cantidad de ideas supersticiosas que sustenta.

El hombre del campo y el indígena son más supersticiosos debido a la falta de conocimientos científicos y al tiempo que dedica a la observación de su constitución interna (cuerpo y mente) y a su medio ambiente.

El hombre de las grandes ciudades, que en gran parte es el mismo hombre que fue arrebatado de los cultivos merced a la revolución industrial, se ha convertido en un ser colectivo, trabaja menos, tiene mayor bienestar y piensa menos tanto porque no tiene tiempo extra como porque la organización social le permite encontrar casi siempre respuesta a todas sus preguntas desde el punto de vista científico.

Con el transcurso del tiempo, todas las creencias que ahora denominamos supersticiones, se han separado en dos caminos que marchan en forma divergente. Ha sucedido lo mismo con las religiones. Por un lado se encuentran aquellas que han degenerado por efecto del tiempo o han sido modificadas por falsas conclusiones pragmáticas. En el otro extremo se encuentra el camino que han seguido aquellas creencias puras que, sin tener una base científica, han ido evolucionando merced a la experiencia que se ha aquilatado de generación en generación. A cada instante hemos encontrado en nuestro ejercicio estos dos tipos de creencias.

Nos hemos estado refiriendo a la superstición del hombre sano. Consideremos también al hombre mentalmente enfermo. Desde el punto de vista psicoanalítico, según Székely, "la superstición se da también en el

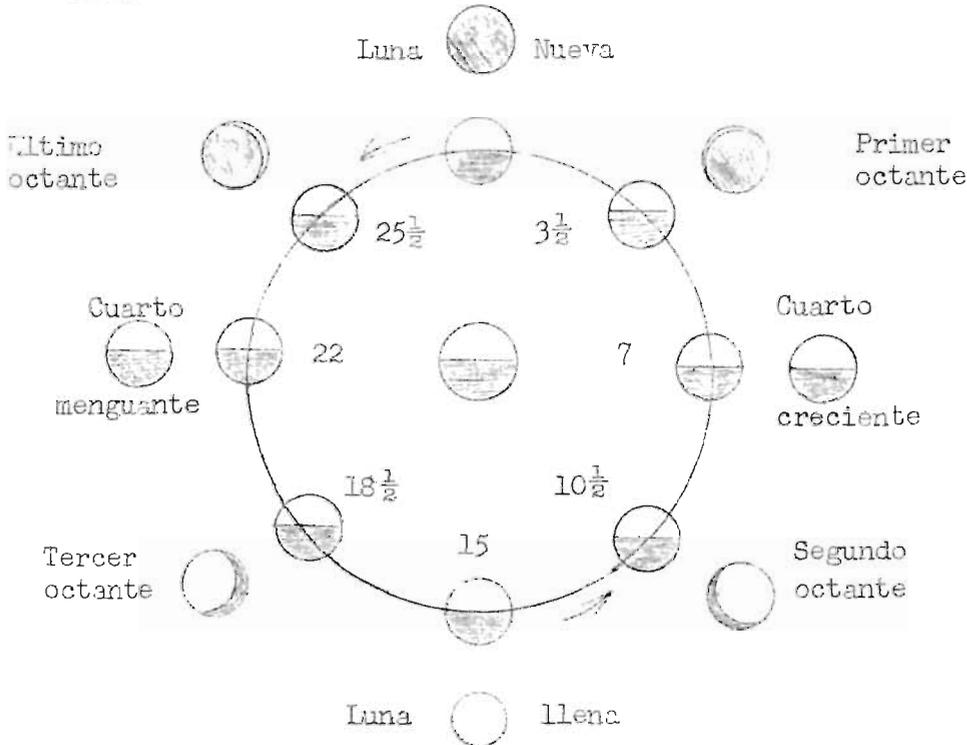
intelectual cuya vida anímica se ha detenido en determinado punto. En esta categoría, los enfermos obsesivos son los que suministran el mayor porcentaje de supersticiones. Se trata, en general, de impulsos agresivos que se transforman en temores supersticiosos de desgracia; estos impulsos reprimidos tornan en esta forma a la esfera consciente de la que habían sido desplazados. Esos neuróticos obsesivos suelen inventar sus modalidades o bien aceptan algunas de las supersticiones difundidas"(25).

Las explicaciones anteriores sirven a manera de ilustración solamente para establecer diferencias con el tipo de superstición que estamos describiendo en este trabajo.

Las fases de la luna.- Se denominan fases de la Luna a los diversos aspectos bajo los cuales se presenta nuestro satélite (5).

Luz solar

Luz solar



Las siguientes definiciones astronómicas servirán para que se

pueda entender mejor todas las creencias relacionadas con las fases:

Conjunción.- La Luna se encuentra en conjunción cuando tiene la misma ascensión recta que el Sol. Entonces los dos astros están del mismo lado de la Tierra; el Sol y la Luna salen y se ponen al mismo tiempo y nuestro satélite es invisible.

Oposición.- La Luna está en oposición cuando su ascensión recta y la de el Sol difieren 180 grados. En este caso, la Tierra se encuentra entre la Luna y el Sol. Nuestro satélite sale cuando el Sol se pone y es visible toda la noche.

Cuadratura.- Se encuentra en cuadratura cuando la diferencia entre la ascensión recta de la luna y la del sol es de 90° o de 270° grados.

Cuarto Creciente.- Si la cuadratura es oriental, la Luna pasa por el meridiano a las 6:pm y la fase se llama cuarto creciente.

Cuarto Menguante.- Si la cuadratura es occidental, la luna pasa por el meridiano a las 6:pm y la fase es de cuarto menguante.

Novilunio.- En el momento de la conjunción, la luna dirige hacia nosotros su hemisferio oscurecido. Por lo tanto es invisible.

Primer Octante.- A los tres días y medio, la Luna presenta iluminada la octava parte de su superficie total, debido a que los rayos del sol la hieren con gran inclinación.

Primer Cuarto.- A los 7 días la Luna presenta la mitad de su disco iluminado.

Segundo Octante.- A los 10 días y medio están iluminadas las tres cuartas partes del disco.

Luna Llena.- A los 15 días del novilunio, todo el disco lunar aparece iluminado.

En todas estas fases la Luna ha ido creciendo de occidente a oriente y ahora comenzará a menguar por el occidente.

Tercer Octante.- A los 18 días y medio la Luna presenta iluminadas las tres cuartas partes de su disco, pero con los cuernos dirigidos al occidente.

Segundo Cuarto.- A los 22 días está únicamente iluminada la mitad del disco lunar. La Luna sale a media noche y pasa por el meridiano a las 6:am.

Ultimo Octante.- A los 25 días y medio se observa, poco antes de la salida del Sol, un delgado menguante y esta fase es conocida con el nombre de último octante.

Cada día la Luna va saliendo más tarde y cuando vuelve a estar en conjunción es invisible para nosotros (5).

En el Departamento de San Miguel, en las áreas rurales, se mantiene una observación cuidadosa de las fases de la luna, que son denominadas "movimientos". Se tiene la creencia de que ejercen una influencia decisiva sobre los pacientes y esto constituye un punto importante para el médico, según veremos adelante.

Solamente cinco movimientos son de importancia práctica, puesto que se consideran fases negativas o pasivas:

Luna Nueva.- El día en que se va la Luna, que corresponde al novilunio o luna nueva, se cuenta como el primer día del ciclo lunar. Al día siguiente se denomina "dos de luna", y así sucesivamente "tres de luna", "once de luna", etc.

Quinto de Luna.- Esta fase marca el límite de lo que se denomina "luna tierna", contado a partir desde el día en que se fue la luna.

Cuartocho Creciente.- Corresponde al ocho de luna y es lo que conocemos como primer cuarto o cuarto creciente.

Luna Llena.- A los 15 días del ciclo lunar o "quince de luna", se encuentra lo que denominamos plenilunio.

Cuartocho Vaciante.- Es el cuarto menguante y corresponde a los veinte y dos días de luna.

Nuestras observaciones corresponden a lo observado también en los departamentos de Cabañas y La Unión. Existen algunas pequeñas variaciones en cuanto a cada región.

Los cuatro octantes astronómicos:

Primer octante	3 1/2 días de luna
Segundo octante	10 1/2 " "
Tercer octante	18 1/2 " "
Último octante	25 1/2 " "

son fechas positivas o activas, es decir que nuestros campesinos pueden dedicarse a cualquier clase de labor sin ningun impedimento.

Veamos los siguientes ejemplos que corresponden a las fases negativas o pasivas:

No se hace trabajo alguno en las cosechas, porque los cultivos se pican o se apolillan; no se debe de cortar madera para las construcciones, por el peligro de que se piquen y no se fabrican adobes para la construcción de casas, "porque se pican con la abeja"; esto corresponde a zonas como el norte de La Unión, que tiene plaga de avispas: estos insectos tienen un ciclo vital dentro de la tierra que coincide con el ciclo lunar y si para fabricar adobes de construcción se utiliza tierra que contiene huevecillos, estos germinan cuando la casa está construida perforando la construcción.

Cuando la Luna está tierna, es decir, desde la luna nueva hasta el quinto de luna, las personas no se bañan porque el cuerpo absorbe más cantidad de agua que en los demás días; también es día prohibido para el baño el quince de luna o plenilunio, porque se produce anasarca (hinchazón de todo el cuerpo), por su semejanza con el crecimiento del satélite lunar.

Cuando el niño cumple un año de edad y presenta síntomas de lombrices, se decide administrar un vermífugo (purga de lombrices). Sólomente se pueden administrar estos purgantes cuando faltan tres días para irse la luna (época que corresponde al último octante) y en el once de luna (o sea tres días después del cuarto creciente) que coincide con el segundo octante. Nótese que, astronómicamente, los dos octantes mencionados están a 180 grados uno de otro.

El capador de animales siempre evita practicar su operación en cualquiera de los movimientos mencionados. Usa los días "siete de luna", "nueve de luna" y "diez y ocho de luna".

Por último, conviene recordar que las prescripciones del médico son cumplidas de acuerdo a sus costumbres tradicionales.

Magia, teurgia y agoreria.- Vamos a definir primero estos términos y después enumeraremos una serie de supersticiones "que son de hecho en extremo sencillas, elementales, y con dificultad podrían ser de otra manera siendo tan familiares en lo concreto, aunque no ciertamente en lo abstracto, no tan solo para la inteligencia ruda del salvaje, sino también para la de la gente ignorante y estúpida de todas partes (38).

Magia es el arte fingido de producir por medio de operaciones extraordinarias y ocultas, efectos contrarios a las leyes naturales (19). Es el conjunto de fenómenos sobrenaturales producidos por personas (magos) que

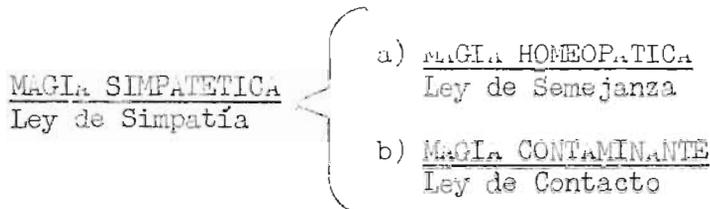
poseen fuerzas ocultas (mágicas) para producirlos. Hay dos posiciones importantes sobre la magia: primero un grupo de antropólogos, entre ellos Kreuss, Carl Heinz Ratschow y Willy Hellpach, ven en la magia una época preanimica, que todavía vive en la forma de "survivals" y en la cual domina la hechicería sin ningún elemento religioso; segundo, James Frazer y Jensen, el origen de las religiones se encuentra en la magia (25).

Según Frazer "la magia se funda en dos principios: a) lo semejante produce lo semejante. Los efectos se semejan a sus causas. El mago deduce que puede producir el efecto que desee sin más que imitarlo. Se funda en la asociación de ideas por semejanza (ley de semejanza). Los encantamientos fundados en esta ley pueden denominarse magia imitativa u homeopática. Como ejemplo tenemos la práctica de dañar o destruir la fotografía de un enemigo con el objeto de producir en él los mismos efectos. b) las cosas que una vez estuvieron en contacto se actúan recíprocamente a distancia aun después de haber sido cortado todo contacto físico. El mago deduce que todo lo que haga con un objeto material afectará de igual modo a la persona con quien este objeto estuvo en contacto, haya o no formado parte de su propio cuerpo. Es la Ley de Contacto o Contagio, y los encantamientos basados en esta Ley podrán llamarse magia contaminante o contagiosa, porque se funda en la asociación de ideas por la contigüidad"(38).

Somo ejemplo tenemos el de los pelos y uñas desprendidos de un sujeto, los cuales son sometidos a prácticas mágicas con el objeto de producir en él resultados premeditados.

El mismo autor resume el concepto de magia de la siguiente manera: Es un sistema espurio de leyes naturales así como una guía errónea de

conducta. Es una ciencia falsa y un arte abortado". Ambas ramas de la magia, la homeopática y la contaminante, pueden ser comprendidas cómodamente bajo el nombre general de magia simpatética o simpática.



Hay una clase especial de magia que se denomina magia negra o demonomagia, que supone que hay personas con las cuales colaboran los demonios, enseñándoles prácticas mágico-demoníacas.

Según el Dr. Albert D. Niedermeyer, en su obra monumental de 7 tomos "Pastoral Medizin" (Medicina Pastoral), "la demonomagia abusa en su afán de destruir maleficios, conocimientos reales, también científicos. El abuso de la hipnosis en el psicoanálisis, pertenece según la medicina pastoral católica a estas posibilidades (25). En resumen, la magia negra es el supuesto arte de usar la magia con fines malignos o perniciosos, en contraposición con la magia blanca que considera que ese arte oculto se debe de utilizar solamente para fines benignos.

En relación a la hipnosis, la medicina ortodoxa le ha abierto sus puertas en los últimos años y hay experiencias fidedignas de que es valioso medio auxiliar de varias especialidades médicas.

Teurgia es la magia fundada en el comercio con las divinidades (19). Es la creencia en la posibilidad de que los dioses o demonios influyen sobre los fenómenos naturales, así como el conjunto de prácticas destinadas a hacer que tal influencia se ejerza en sentido favorable para el hombre que la requiere. Según E.R. Dodds, "las prácticas teúrgicas

coincidentes en gran parte con las prácticas mágicas - consistían en dos operaciones: 1- La magia, que dependía exclusivamente del uso de símbolos, principalmente en la animación de estatuas (fabricadas especialmente) para obtener de ellas oráculos o dioses que respondían a sus preguntas. Está relacionada con el uso de talismanes y aun puede tener conexión con muchas prácticas alquimistas medioevales. 2- La magia que implicaba el uso de un medium. Se basaba en la supuesta presencia o encarnación temporal de un dios en el hombre. Ofrece conexiones con el espiritismo. No hay, según San Agustín, diferencia entre magia y teurgia, y no puede considerarse que las prácticas de los magos sean ilícitas y las de los teurgos laudables"(39).

Agoreria es la credulidad en señales que anuncian los acoterimientos futuros. Son palabras relacionadas: augurio, agüero, pronóstico, suerte, fortuna, etc.

Agüero es el presagio o señal de cosa futura. Agorero es la persona que adivina por agüeros o cree en ellos, explicando los fenómenos que ocurrirán en el futuro. Se aplica también a los animales que anuncian un acontecimiento que todavía no ha sucedido (19).

Por la calidad de sus efectos, los agüeros se dividen en dos clases: Buen aguero es la influencia externa favorable que pretende recibir una persona al poseer un objeto u observar un fenómeno y mal agüero es la influencia externa nefasta que se cree recibirá una persona por haber poseído un objeto u observado un fenómeno.

El agüero es la señal que recibe un individuo, tiempo antes de que suceda un acontecimiento. Indica la buena o mala suerte de esta persona. Por medio de estos conceptos el vulgo pretende explicar que la suerte está condicionada por fenómenos que escapan a la voluntad de cada ser humano (determinismo) y desconocen que "el curso del pensamiento y la volición

son o pueden ser dirigidos por el individuo mismo, independientemente de las influencias externas (indeterminismo mental o libre albedrío)" (25).

Según la antigua ley de causa y efecto enunciada por la filosofía hermética, "toda causa tiene su efecto, todo efecto tiene su causa; todo sucede de acuerdo con la ley; la suerte no es más que el nombre que se le da a una ley no conocida (El Kybalion).

Resumiendo, la suerte es el resultado de la suma algebrarica de muchas causas, sean estas conocidas o desconocidas. Lo mismo sucede con las enfermedades: hasta que se han sumado una gran serie de causas se producen los síntomas.

A continuación enumeramos una serie de supersticiones que son el producto de creencias ancestrales transculturizados hasta la época actual.

Objetos de buen agüero.- Se dividen en dos clases: A) Talismanes que se supone poseen una fuerza misteriosa de atraer la buena suerte; B) Amuletos que tienen el propósito de rechazar un mal, una desgracia o una enfermedad.

#### A- Talismanes

Herradura de caballo.- Se cuelga en la puerta en un lugar visible. Tiene mayor prestigio si se encontró accidentalmente y si está empuñada.

Piedra-imán.- Consiste en un fragmento de acero imantado, que se mantiene en el fondo de un baúl o cofre.

Tecolote de barro.- Se usa en las tiendas para provocar demanda, porque da buena suerte para los negocios.

Cerdito.- Portando un dije con la figura de un cerdito o cuchito, la mujer núbil cree estar atrayendo el matrimonio.

Elefantito negro.- En la forma de dije, atrae el matrimonio.

Trebol de cuatro hojas.- Al encontrarse con un trebol de este tipo, que es sumamente raro, la núbil lo mantiene dentro de un libro con el objeto de lograr el matrimonio.

Hojas de hiedra.- Se mantienen secas en las páginas de los libros, con la creencia de que propician el casamiento.

Gato negro.- Produce buena suerte en un hogar donde se le mantiene. (algunas veces es todo lo contrario).

Piedra del primer venado.- Portando los cálculos del primer venado que se ha cazado, trae la buena suerte para la cacería (talismán cinegético).

Pata de venado.- La pezuña de venado, sirviendo de mango de un cuchillo, atrae la buena suerte del cazador.

Cola de conejo.- Portándola en el bolsillo atrae el dinero, se obtiene premio en la lotería o se consiguen gangas.

Bala con cruz.- Los criminales hacen una cruz en el plomo de un proyectil para darle infalibilidad a los disparos.

#### B- Amuletos

Vestido rojo.- A los niños pequeños se les viste de color rojo y con una gorra del mismo color, con el objeto de impedir que les hagan "ojo".

Colmillo de lagarto.- Se consigue un colmillo de lagarto y se hace un dije, que se coloca en las pulseras que usan los niños pequeños, quienes las portan en la muñeca izquierda para evitar la diarrea.

Huacal de hojalata.- La mujer de vida licenciosa lo utiliza para su aseo postcoital, en la creencia de que evitará la concepción de esta manera. Si el utensilio es de otra clase de lámina, tiene peligro de fecundación.

Alfiler.- Oculto en la ropa interior del pecho de una jovencita, la protege contra los abusos sexuales.

Piedra del ara.- Portando un fragmento de la piedra del Ara, en una bolsa que contiene un escapulario y un papel con el credo al revés, el ladrón o el criminal se mantiene protegido contra cualquier daño.

Ojo de venado.- Es una semilla que, al portarla en el bolsillo derecho, aleja las calenturas.

#### Fenómenos de Buen Agüero

Esperanza.- Insecto que al entrar en una casa trae la buena suerte para el hogar.

Zumbido del oído derecho.- Indica que alguien en alguna parte está hablando en bien de la persona que lo experimenta.

Picazón de la mano.- Cuando pica la palma de la mano, sea derecha o izquierda, indica que recibirá dinero.

Picazón de la punta de la nariz.- Es una buena señal por que atrae la buena fortuna o el dinero.

Ruido del fuego.- Cuando el fuego de la cocina produce un ruido como cuando lo están soplando, indica que está por llegar una visita.

Escoba detrás de la puerta.- Cuando se tienen visitas aburridas, se humedece una escoba, se le pone sal y se coloca detrás de la puerta. Las visitas se van inmediatamente.

Prueba del fuego.- Cuando se recibe un alimento u objeto que se sospecha está preparado para un maleficio, se lanza al fuego, y de esta manera el mal regresa al remitente, quien sufre el producto de su odio.

Cruz de ceniza.- En el patio de la casa se hace una cruz de ceniza sobre la cual se coloca una palma bendita. De esta suerte, se repelen

los rayos en caso de tormenta.

Quemar "cachos" de buey.- Se consigue un cuerno de buey y se quemaba como incienso, con el objeto de alejar los males y las pestes.

Hebra de pelo de mujer.- El día viernes a las 12 del día, se le hace 7 nudos a la hebra de pelo de una mujer que ha abandonado a su marido. Se encierra en una cajita y se guarda en un baúl. La mujer regresa y se vuelve sumisa.

Poner la mano en la joroba de un curcucho.- Si un enfermo pone su mano en la joroba de un curcucho, con toda seguridad que se recuperará pronto, porque esa acción atrae la buena suerte.

Canto alegre del güis.- Cuando un güis o chíó (*pitangus sulphuratus guatemalensis*) ( ) canta alegremente, emitiendo el sonido onomatopéyico de " 'Cierto fue' ", en las cercanías de una casa, indica buena suerte.

#### Objetos y animales de Mal Agüero

Coral.- Los adornos femeninos de coral son de mal agüero. Producen pobreza o desgracias.

Opalo.- Los adornos de ópalo son de mala suerte.

Espejo.- El espejo, durante las tormentas, atrae los rayos. Por esta razón, cuando se acerca una tormenta, se quitan los espejos, se colocan boca abajo, o se cubren con un lienzo.

Palomas de castilla.- La presencia de palomas en las casas dan pobreza a los hogares, los cuales no prosperan nunca.

Mariposa negra.- Una mariposa negra que entra a una casa, es anuncio de muerte para uno de sus moradores.

#### Fenómenos de Mal Agüero

Pasar debajo de una escalera.- Desgracia, enfermedad, fracaso en los negocios.

Observar la luna sobre el hombro izquierdo.- Desgracias.

Derribar el salero.- Desgracia, enfermedad o muerte. Se contrarresta tirando una pizca de la sal derramada sobre el hombro izquierdo.

Cruzar dos cuchillos.- Cuando este accidente ocurre en la mesa produce desgracias.

Encender el cigarrillo de un tercero.- Si con la misma lumbre se enciende el cigarrillo a una tercera persona, esta morirá de una enfermedad grave o accidente. La segunda persona debe encender el cigarrillo del tercero. (Esta superstición es universal y parece provenir de la primera guerra mundial).

Romper un espejo.- Es un accidente que produce desgracias a la persona que le sucede.

Zumbido del oído izquierdo.- Cuando alguien está hablando mal de una persona, a ésta le zumba el oído izquierdo.

Botar al suelo la tortilla.- Si un niño enojado bota la tortilla mientras se alimenta, pueden venir desgracias porque es un desperdicio. La tortilla y la comida pertenece a Dios; además, hay otras familias que no tienen ni una tortilla para comer.

Canto triste del güis.- Cuando un güis o chíó (pitangus sulphuratus guatemalensis) se acerca a una casa y comienza a cantar tristemente, está anunciando con toda seguridad una desgracia. Produce una serie de sonidos intermitentes, lentos, que comienza con el agudo y disminuye progresivamente al grave.



Canto del tecolote.- (tyto alba guatemalae)(60). Es de mal agüero que un tecolote (lechuga) se acerque a una casa y comience a cantar. Si una persona va por un camino y el tecolote pasa sobre su cabeza cantando, con seguridad que se enfermará. De ahí vienen los dichos: "cuando el tecolote canta, el indio muere", "ya te está cantando el tecolote".

Agüero de los números

Número 3.- Es un número fatal en ciertas condiciones. Si una persona ha enfermado en dos ocasiones consecutivamente y se ha recuperado, con toda seguridad que morirá si vuelve a enfermar, por que "a la tercera es la vencida".

Número 7.- Es un número de mal agüero. El "domingo 7" ha sido considerado siempre como un día nefasto. Si una persona sale a la calle le sucederá percances; si un paciente permanece enfermo este día, de seguro se agravará o morirá; si va a ser intervenido quirúrgicamente, no saldrá con vida de la sala de operaciones.

El 7o. día de vida de un niño es de la agüero. Se espera la muerte en este día, y entonces se dice que falleció del mal de los siete días (tétanos neonatorum). Si no falleció en ese día, sobrevivirá.

El 7o. mes de vida intrauterina es un período funesto. Se espera un parto prematuro en este tiempo, y ha sido tan significativo este mes que cualquier niño que nace antes de cumplir los nueve meses recibe el nombre de "sietío o sietemesino".

Durante los primeros 7 años de vida todo niño está expuesto a morir, pero especialmente al 7o. año. Si pasa bien de esta edad, se puede afirmar que será sano, porque pasa la época de mal agüero.

Los primeros 7 años de vida matrimonial son de adaptación y

durante ellos ocurren muchas complicaciones. Si los esposos pasan del séptimo aniversario, con toda seguridad que serán felices, porque el 7o. año es el de mal agüero.

Número 12.- Las 12 horas y las 24 se consideran fatales; en esos momentos salen a vagabundear los espíritus del mal, pero especialmente la "tentación" que es también llamado el demonio. Los perros aullan y las gallinas chillan a las 12 de la noche.

El día viernes a las 12 md. se hacen hechicerías: una mujer enciende un puro a la inversa (prueba del puro) y, mientras lo fuma, va diciendo el credo al revés. Luego le pone siete alfileres a un muñeco de trapo que representa al hombre y que se coloca debajo de un ladrillo, que queda cubierto por la cama. El hombre es atraído violentamente hacia la mujer que practica esta clase de brujería.

Número 13.- Es un número de mala suerte. Se le conoce también con el nombre de "docena del diablo". El martes 13 es un día nefasto: no se deben hacer viajes, negocios o fiestas. Si un enfermo alcanza a llegar a este día se agravará o morirá.

Número 40.- En general todos los múltiplos aproximados de 8 son de buen agüero. Así tenemos el 15, el 22, el 30, el 40 y el 48. Nótese que los primeros tres números corresponden a la luna llena, al cuarto menguante y a la luna nueva, respectivamente (15-22-30).

Se considera que 40 días es el período necesario para mantener una dieta rigurosa después del parto.

Los huesos fracturados tardan 40 días en soldarse, por lo que el parchero quita las tablillas hasta que transcurre ese número de días.

Número 48.- Sin embargo, este antaño era considerado nefasto en

ciertas ocasiones. Cuando se comenzaron a practicar apendicectomías en la primera década de este siglo, se decía que si el operado no moría a las 48 horas, se salvaría, porque al finalizar ese lapso se desarrollaba la peritonitis.

Número 8.- Es un número de buen agüero. Se dice de "hoy en ocho" o "de hoy en quince y nunca de "hoy en siete". Se considera que la semana se compone de 8 días (de lunes a lunes o de jueves a jueves). Además, los períodos de la luna son de ocho días. En caso de catarro, el paciente puede bañarse a los 8 días, porque ese día es de buena suerte.

Número 9.- Es otro número de buen agüero. Casi todas las indicaciones de la medicina folklórica se cumplen en este período: tratamiento de los 9 días, los 9 baños, los 9 bajos, etc..

Antiguamente se le tenía como el día crítico (tope) en casos de neumonía. Si el paciente alcanzaba el día 9o., con toda seguridad que viviría porque el noveno días es de buena suerte.

#### Substancias de supuesta acción farmacodinámica.

Huevos de toro.- Se comen crudos, con jugo de limón, los testículos de un toro recién capado, producen fortaleza y virilidad. Es un energético reconstituyente para un enfermo que ha estado muy grave.

Huevos de cerdo.- Se consiguen los testículos de un cerdo en el momento de caparlo. Se comen crudos con jugo de limón en casos de asma. Es considerado como un "santo remedio".

Huevos de pato.- Son un magnífico reconstituyente. Producen virilidad y con ese objeto se los recomienda a los ancianos.

Huevo de zope.- (coragyps atratvs) (60). Para curar el alcoholismo, se les da a los gomosos sopa de huevo de un zopilote. Este caldo

produce náuseas, vómitos y eructos con sabor al animal de rapaña. El enfermo queda con aquella impresión desagradable que relaciona con el alcohol y cuando quiere ingerirlo le viene el gusto a zope y se abstiene.

Alacrán vivo.- (*centruroides sculpturatus?*). Al comer un alacrán vivo y entero, la persona desarrolla fuerza, valor y agresividad y no siente miedo frente a los peligros.

Sangre de buey.- Se refiere a sangre recién emitida y caliente en el momento del sacrificio; se ingiere para dar vitalidad en casos de anemia o tuberculosis. Está contraindicada la sangre de vaca, porque produce diarrea y otros malestares.

Sopa de pichón.- (*polluelo de columba fasciata letonai*). Es un alimento suave, delicado y de fácil digestión. Produce muchas energías a los enfermos muy debilitados que no pueden tomar otra clase de alimentos.

Huesos de sapo.- (*batracio anuro*). Los huesos desecados de este animal se tuestan y se muelen. El polvo que resulta ha sido considerado como un veneno de acción lenta pero absolutamente mortal. Se administra en los alimentos.

La víctima se torna triste, pierde el apetito, se enflaquece progresivamente y muere, a pesar de todos los intentos que se hagan, excepto si es llevado pronto donde el hechicero.

Licor catamenial.- Para que un hombre se apasione desesperadamente de una mujer basta con el simple acto de colocar una gota de su líquido catamenial en una taza de café, sopa u otro alimento.

Pata de mosca cantárida.- (*cantharis vesicatoria*). Se muele la pata de una mosca cantárida, y el polvo que resulta se administra en café, sorbete, refresco o comida. La mujer accede con facilidad al acto genésico,

porque esta sustancia tiene el prestigio de ser afrodisíaca.

Tres cabezas de fósforo.- Se trituran tres cabezas de fósforo y el polvo se coloca en un alimento o bebida de una mujer, con el objeto de que acceda con facilidad a la cohabitación. Produce una flaccidez de todo el cuerpo que la impulsa al sueño.

Pico de mapachín.- (procyon lotor) (61). El órgano fálico de un tejón se deseca y se pulveriza. Si una mujer ingiere este polvo, excita su sensualidad y accede fácilmente a la cohabitación.

La mano y su prestigio - Buena mano y Mala mano.

Buena mano.- Es la cualidad que tiene una persona de ser hábil para toda actividad. Esta cualidad puede corresponder a cualquiera de las características siguientes: peso, temperatura, electricidad, magnetismo, habilidad o misterio.

Así se dice: mano suave, mano pesada, mano fresca, mano caliente, mano buena, etc.

Mano fresca.- Es una buena mano, es la mano suave, diestra, la que debe de poseer una buena cocinera para que no arruine los alimentos. También es la mano que cura: al sacar una espina del pie o de la mano, nunca se enconan los tejidos.

Buena mano y movimiento de luna apropiado, son condiciones indispensables para dar una "purga de lombrices".

Mano caliente.- Es una mala mano, es la mano nerviosa torpe y pesada. Quien tiene esta característica indeseable está sujeto a serios problemas. Si una cocinera tiene esta característica. "cuece" los alimentos que está preparando: tortillas, galletas, alimentos horneados. Cuando bate clara de huevos, no se alza ni produce espuma: al contrario, se vuelve

más líquida y viscosa, es decir "no para el huevo", "no lo levanta", "no le crece".

Si administra una "purga de lombrices", el niño sufrirá de "soplazón" y se hinchará de todo el cuerpo, porque no expulsó el purgante.

Mano misteriosa.- Es una buena mano, la de mayor prestigio. Todas las plantas que siembra se pegan, aun sin observar muchas precauciones. Es la que posee también el capador de animales.

Mano eléctrica.- Es una mala mano, destructora. Los pequeños objetos se les escapan de las manos y se rompen, sin querer producir ese daño.

Cuando una persona que tiene mano eléctrica saluda a otra, ésta siente calambres a través de todo su miembro superior que se extiende a todo el cuerpo y se ve obligado a sentarse.

Mano magnética.- Es la mano mágica, la que poseen los brujos y hechiceros. Magnetizan la mesa y hacen la llamada prueba del anillo. Los objetos magnetizados de esta manera se mueven por sí solos y producen golpes: un golpe indica SI, dos golpes NO. Son los símbolos de la magia teúrgica (39). El brujo o mago hace las preguntas y el símbolo contesta con golpes. Sirve para la investigación de objetos o dinero extraviados.

### Los alimentos

Los alimentos constituyen las únicas sustancias que penetran en lo más íntimo de nuestro cuerpo y por esa razón el acto de llevar alimentos al estómago tiene una importancia extremadamente grande; es una de las supersticiones fundamentales de nuestro folklore, porque sirven de vehículo a todas las sustancias mágicas de pretendida acción farmacodinámica.

La alimentación ha sido el campo de batalla de los individuos

conocidos como naturalistas y trofoterapeutas, que creen ver en la digestión el origen de todos los problemas nosológicos de la civilización actual.

Todas las religiones del mundo le han dado una importancia especial. En el Zend-avesta se describen las incompatibilidades de los alimentos entre sí: alimentos eléctricos son los que se encuentran a ras de tierra como las verduras y, por tanto, incompatibles con los de arriba (las frutas, llamadas alimentos magnéticos). Los trofólogos consideran que las verduras son básicas en su reacción química por su contenido de sales minerales, mientras que las frutas son ácidas por su contenido de azúcares.

En el Antiguo Testamento de la Biblia (3), se encuentra el relato de que el Hombre fué creado en el día sexto. Luego Dios les dijo: "he aquí que os he dado toda planta que dá simiente, que está sobre la haz de toda la tierra, y todo árbol que tiene en sí fruto de árbol que da simiente: ESTO OS SERVIRA DE ALIMENTO" (Génesis 1.29). Es decir, en el principio, cuando el Hombre fue creado perfecto a la imagen de Dios no debía de comer carne. Sin embargo, después del Diluvio Universal, cuando el hombre se hizo imperfecto, Dios cambia su primitivo mandato de la siguiente manera: "Todo animal que se mueve y vive os servirá de alimento, así como las verdes plantas, OS LO DOY TODO" (Génesis 9:3).

Todo esto para explicar la universalidad del cuidado que se debe destinar en la alimentación.

En el departamento de San Miguel, la medicina folklórica divide los alimentos en cuatro clases, según los efectos que producen en el organismo:

alimentos y sustancias helados.— Producen la enfermedad conocida como "pasma" (Ver la sección de "Nosografía"). Los síntomas

principales son sensación de frío en el abdomen, eructos, timpanismo y "ventoseadera". Son los más numerosos:

Bagre	Rábanos	Piña
Camarón de río	Repollo	Lima
Cangrejo	Mantequilla	Melón
Ostras	Quajada	Sandía
Conchas	Queso fresco	Café de maíz
Casco de burro	Leche	Arroz
Pato	Papaya	Mangos
Gallina	Jocotes	Aguacates
Cerdo	Marañones	Sal inglesa
Frijoles blancos	Guineo manzano	

Alimentos y sustancias calientes.- Producen sensación de quemadura o calor en el abdomen, agruras, estreñimiento o disentería y mal de orín.

Punche	Dulces de panela
Pollo	Cebolla
Huevos	Zapote
Chorizos	Manzanilla
Carne de res	Café de palo
Queso seco	Magnesia calcinada
Frijoles negros	

Alimentos ácidos.- Dejan un sabor agrio en la boca y producen agruras. Agravan la tos y el catarro.

Limón	Granadas
Jocote	Nísperos
Mango tierno	Membrillos
Guineo majoncho	Naranjas ácidas
Sandía	Guayabas
Piña	
Guindas	

Alimentos y sustancias picantes.- Semejan el sabor de los chiles (pimientos). Producen sensación de calor abdominal y tardíamente ardor rectal. Son nocivos para el hígado y excitan sexualmente:

Chile o pimienta	Azafrán	Cardamomo
Pimienta	Cominos	Sal común
Mostaza	Nuez moscada	Jenjibre
Clavo de olor	Vainilla	Laurel

Perejil  
Tomillo  
Orégano  
Sal vegetal

Albahaca  
Cebolla  
Apio  
Ajo

Tomate  
Menta

Alimentos que producen mal humor.- Existe una clase especial de alimentos que tienen la particularidad de producir "mal humor", que se puede definir como aquella idiosincracia o susceptibilidad de algunas personas de agravar o complicar las lesiones de la piel. Las heridas se encuentran rápidamente, produciendo supuración y gran dolor y además se vuelven muy fétidas. Estos alimentos que se prohíben en caso de heridas o lesiones cutáneas de cualquier tipo:

Manteca de cerdo  
Carne de cerdo  
Huevos

Leche  
Sopa de res  
Frijoles

En caso de lesiones cutáneas, están indicados los siguientes alimentos: queso seco con tortilla tostada y café. Se puede tomar también guineos tiernos cocidos, sopa de fideos y atol de maicena

#### 4- Nosografía folklórica

##### Estómago enfermo

El abdomen.- Es la parte inferior del tronco que contiene las vísceras destinadas a la digestión. Es la pared del vientre que cubre las vísceras (11).

Miguel y Morante dicen "que verosimilmente es una contracción y corrupción por ADIPOMEN, de ADEPS, enjundia, grasa".

Monlau sostiene que "abdomen" es una palabra que viene del latín abdo, abdere, ocultar, encerrar; y omen que antiguamente significó vientre; u omentum, omento, redaño o epiplón mayor. Según esta etimología, la voz abdomen significa la parte del cuerpo humano que oculta el epiplón

mayor (11). En el campo nadie usa este término.

### Estómago

Para nuestros pacientes en observación, el estómago como una entidad semiológica, corresponde a los siguientes órganos: estómago, intestino delgado e intestino grueso, excluyendo totalmente el esófago y el recto.

Cuando el término estómago se toma como una entidad topográfica, se refiere al epigastrio, sin incluir la parte ubicada inmediatamente por debajo del apéndice xifoides que se denomina "boca del estómago", la zona de los eructos.

Barriga.- Es el término que se usa para localizar todos los fenómenos morbosos que se verifican en el intestino delgado y/o grueso.

### Regiones del Abdomen

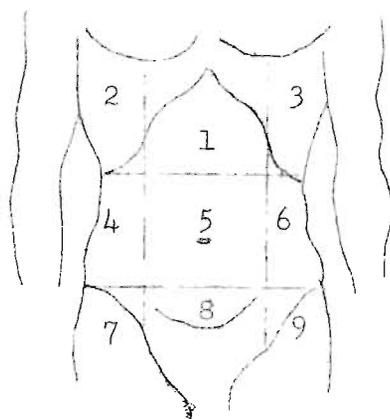
En medicina, el abdomen se divide en nueve regiones, que son las de la columna de la izquierda, con los equivalentes folklóricos aproximados en la columna de la derecha: (cuadro 11).

CUADRO 11

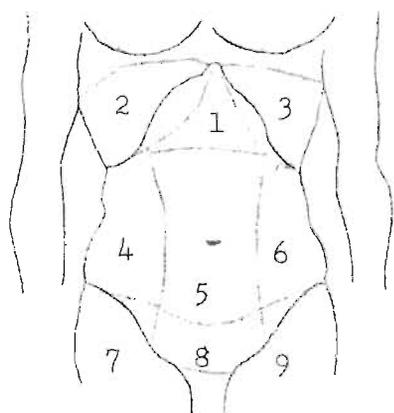
#### Nombres científicos y folklóricos de las regiones abdominales

(la numeración corresponde a las figuras siguientes)

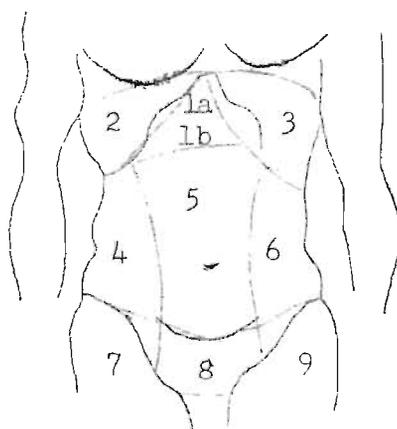
<u>Nombre Científico</u>	<u>Nombre Folklórica</u>
1 Epigastrio	1a Boca del estómago
	1b Estómago
2 Hipocondrio derecho	2 Costilla derecha
3 Hipocondrio izquierdo	3 Costilla izquierda
4 Flanco derecho	4 Ijar derecho
5 Región umbilical	5 Barriga
6 Flanco izquierdo	6 Ijar izquierdo
7 Fosa ilíaca derecha	7 Vientre o verija derechas
8 Hipogastrio	8 Verija y vientre
9 Fosa ilíaca izquierda	9 Vientre o verija izquierdos



CLASICA



B.N. A.



FOLKLORICA

B.N.A. son las siglas de Basle Nomina Anatomica (basle o Basel), Basilea) o sea la terminología anatómica aceptada en Basilea, Suiza en 1895.

Por la descripción de nuestros pacientes elaboramos un esquema que se puede superponer a la B.N.A. Esto indica, a nuestro juicio, que conociendo la terminología tradicional se puede fácilmente, mediante la anamnesis, precisar topográficamente un padecimiento determinado.

Estómago enfermo

- ¿Cuál es su padecimiento principal, señora?
- estoy enferma del estómago
- Explíqueme por favor qué es lo que usted quiere decir?

En este punto, los pacientes comienzan a enumerar una serie de signos y síntomas cuya causa es el estómago enfermo.....veamos.

CUADRO 12

Términos científicos y folklóricos de los signos y síntomas del estómago enfermo

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Anorexia	Desgano de comer
Halitosis	Mal aliento
Insipidez	Pérdida del sabor
Sialorrea	Saliveo o salivero
Eructación	Erutos
Acedía	Agruras
Amargor	Sabor amargo
Saburra	Sarro
Cefalalgia	Dolor de cabeza
Náusea	Asco
Vómito	Basca
Diarrea	Correncia
Disentería	Desintería
Timpanismo	Soplazón
Ventiosidad	Ventoseadera
Enterodinia	Cólicos
Peristalsis audible	Ruido de tripas o rumor de tripas
Estitiquez	duro empachado

En conclusión, cuando un paciente dice estar enfermo del "estómago" señala uno de estos síntomas o la combinación de algunos de ellos. Todos ellos reflejan el mal funcionamiento del "estómago".

Mal del estómago o indigestión

Un paciente se encuentra "mal del estómago" cuando presenta un

síndrome localizado a nivel del epigastrio (ver esquema BNA) que corresponde al estómago y boca del estómago, según la terminología folklórica.

Es producido por la brusca suspensión de la función digestiva. Corresponde al término común de indigestión que indica "malestar producido por una mala digestión", y al de dispepsia, del griego dus-pepsis, mala cocción, es decir digestión difícil y dolorosa.

Su característica principal es la de no producir efectos intestinales, debido a que el píloro se niega a dejar pasar alimentos sin digerir. Se describe con cualquiera de los siguientes síntomas o la combinación de ellos:

#### CUADRO 13

Nombres científicos y folklóricos de los signos y síntomas del mal de estómago o indigestión

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Halitosis	Mal aliento
Erucción	Erucción shucos
Acedía	Agruras
Cefalalgia	Dolor de cabeza
Náusea	asco
Vómito	Basca
Timpanismo	Soplazón
Ventrosidad	Ventoseadera
Dispepsodinia	Retortijón

Halitosis y erucción (estómago shuco) constituyen las características fundamentales. Es el sabor y olor a queso fermentado.

La acedía es pertinaz y se mejora con cada erucción.

El síntoma premonitorio es la cefalalgia leve, como una pesantez frontal que va aumentando en intensidad y que no calmándose con ningún analgésico, marca la parálisis del estómago. El timpanismo y la dispepsodinia

acompañan a la eructación. Por fin sobrevienen la náusea y los vómitos, que constituyen la fase terminal del cuadro.

Muchos pacientes refieren padecer de asientos semisólidos, extremadamente fétidos y abundantes que, al ser abandonados en una bacinilla, se fermentan y crecen en unas pocas horas. Las causas más frecuentes referidas son:

- Comer excesivamente
- Comida abundante con bebidas alcohólicas
- Abuso de las frutas
- Abuso de los mariscos
- Comer camarón de río

El tratamiento consiste en administrar al paciente cualquiera de las siguientes tomas:

- **Aguardiente amargo:** a una copa doble de aguardiente se le agregan unas gotas de amargo angélico o amargo de angostura.
- Horchata de altamiza
- Horchata de sigüapate
- Horchata de anís
- Agua de culantro
- Esencia coronada
- Elixir paregórico
- **Lejía de Ceniza:** se disuelve un puño de flor de ceniza en agua: al asentarse queda el agua clara, que es la lejía. Esta lejía así obtenida se mezcla con bismosulfa. En caso de indigestión, se toman en ayunas, tres dedos de un vaso de una sola vez.

### Diarrea

Este síntoma es considerado como una entidad nosológica definida y única. Por ser extremadamente frecuente ha recibido una gran cantidad de términos descriptivos:

Correncia	Churria	Salidera
Corriente	Currutaca	Mal de mayo
Témpanos	Mal del estómago	Atender afuera
Corrompido	Colerín	Crudeza
Pasadera	Encrudecimiento	Pringa-pie

El más usual es correnca y el más descriptivo pringa- pie.

En las zonas rurales no hay letrinas y el paciente tiene que ponerse en cuclillas para defecar, pero por razón de que las materias fecales son líquidas se pringan los pies.

Se caracteriza porque las evacuaciones intestinales poseen tres cualidades fundamentales:

- Fluidez
- Abundancia
- Frecuencia

Es decir, diarrea es la evacuación intestinal repetida de grandes cantidades de agua.

Todos los enfermos, sin excepción, distinguen con exactitud lo que es diarrea y lo que es disentería (ver descripción de ésta última).

En los niños se acompaña de elevaciones térmicas, a veces con vómitos y flatulencia, pero en los adultos es un síntoma aislado.

Tratamiento: a continuación se exponen algunas prácticas que, a veces, caen dentro del terreno de la magia (amuletos)

Soguilla de madera de ceibo.- Se hacen unas cuentas de madero de ceibo y se unen con un hilo a manera de collar. Se coloca en el cuello del niño para prevenir o combatir la diarrea.

Pulsera de colmillo de lagarto.- Se obtiene un colmillo de lagarto y se manda a engastar en oro por sus dos extremos. Se deja una pequeña argolla en su extremidad gruesa, que sirve para unirlo a la pulsera. Dicho amuleto se coloca en la muñeca izquierda del niño. Es tan rutinario su uso que en cualquier platería se pueden obtener como un artículo indispensable para los niños.

Cocimiento de corteza de marañón.- Se cuecen las cáscaras del árbol de marañón y se da en dos tomas durante el día. Se tiene la fé de que es un astringente efectivo.

Horchata de trencilla.- La raiz y las hojas de esta parra se cuecen y se ingieren como agua del tiempo.

Bismuto compuesto.- Se obtiene en las farmacias y se administra disolviendo el polvo con agua y en dosis única.

### Congestión

Es una forma particularmente grave de indigestión, cuyo sello lo constituye el ataque cerebral.

Consiste en una parálisis violenta de la función digestiva, con brusca acumulación de sangre a nivel del abdomen y una anemia cerebral aguda como consecuencia.

Las causas principales son las siguientes:

- Agacharse a trabajar inmediatamente después del almuerzo
- Comer abundantemente y ponerse a dormir
- Comer sin tomar un aperitivo los borrachos "gomosos"
- Bañarse inmediatamente después de comer
- Comida abundante de mariscos

El cuadro tiene un inicio súbito con los siguientes signos y síntomas:

CUADRO 14

Nombres científicos y folklóricos de los signos y  
síntomas de la congestión

---

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Vértigo	Mareo
Náuseas	Asco
Vómitos incoercibles	Basca
Dispepsodinia	Retortijón
Diarrea profusa	Correncia
Síncope	Desmayo
Muerte	Muerte

---

La mayoría de los enfermos no pueden incorporarse después de vomitar, cayendo de bruces y apoyándose con los miembros superiores (andar en cuatro patas).

Se informa de casos de ceguera y mutismo (ciegos o mudos) inmediatamente después de los vómitos.

Existe la creencia de que el apareamiento de la diarrea es de buen pronóstico, porque indica que el estómago logró hacer pasar los alimentos semidigeridos (felizmente te dió diarrea), aliviando así su sobrecarga.

Tratamiento.- El tratamiento se lleva a cabo en tres fases bien delimitadas: 1a. Fase: provocar el vómito mediante la estimulación faringea usando una pluma de gallina impregnada en aceite de comer. Se procura que el paciente expulse en su totalidad el contenido gástrico.

Si la comida ingerida no ha sido voluminosa, se administra aguardiente amargo (aguardiente con unas gotas de amargo angélico o amargo de angostura), pero especialmente en los casos de pacientes gomosos. 2a. Fase: con el objeto de expulsar los alimentos que puedan haber pasado al intestino, se administra un purgante de aceite de castor o de laxol. 3a. Fase: según la reacción producida por el purgante, se decide administrar un enema

tibio de agua bicarbonatada (lavado).

Mal de mayo

Con este nombre se denomina a una gastroenteritis que se presenta en los últimos días de mayo y los primeros de junio, es decir, coincidiendo con el inicio de la estación lluviosa en El Salvador. Se produce por la ingestión de nances y de frutas en general. La alimentación a base de maíz nuevo, como los elotes, tamales de elote o atol de elote, producen con frecuencia mal de mayo.

El cuadro se distingue por los elementos siguientes:

CUADRO 15

Nombres científicos y folklóricos de los signos y síntomas del mal de mayo

<u>Científicos</u>	<u>Folklóricos</u>
Diarrea	Correncia
Enterodinia	Cólicos
Vómitos	Basca
Fiebre	Fiebre

El inicio es súbito. Sin una fase prodrómica, se presenta una diarrea acuosa, abundante y repetida a intervalos muy cortos.

Los cólicos son marcados, y el paciente adopta una actitud de defensa, deteniendo la respiración y aplicando los dos antebrazos sobre el abdomen.

Los vómitos son más frecuentes en los niños, y la fiebre fluctúa de moderada a intensa.

Este síndrome ataca de preferencia a los niños y a los ancianos, así como también a los enfermos desnutridos.

### Tratamientos antiguos y modernos

- Salicilato de Bismuto en polvo, en las dosis de 1/2 papel para los niños y un papel entero para los adultos.
- Cáscara de caulote o guácimo (tapaculo), en cocimiento.
- Cáscara de capulín cocida. El agua que se obtiene sirve para preparar el atole de los enfermos de mal de mayo.
- Semilla de zúngano o zunzapote. Se extrae la nuez de la semilla, se tritura y se pone a cocer en agua.
- Cocimiento de agua de romero con miel blanca. Se ponen a cocer el romero y el agua así obtenida se le agrega miel blanca.
- Brasas apagadas. Se colocan dos trozos de carbón encendido dentro de un recipiente con agua. El líquido que resulta se administra en caso de vómitos.
- Conforto de ceniza caliente. Se consigue un puño de ceniza caliente y se coloca en el abdomen en caso de vómitos. Se le denomina también rescoldo de ceniza caliente.

### Desintería (Disentería)

Es un mal que consiste en evacuaciones sumamente dolorosas a nivel del recto, escasas y muy difíciles, tardando el paciente hasta quince minutos para defecar, con un dolor que se irradia hasta la cara posterior del muslo (corva) y con la sensación de que se está expulsando un material muy pesado (pujo).

Luego que se ha expulsado una pequeña cantidad de materia, queda una sensación de alivio y tranquilidad; pero pronto, después de unos

breves momentos, se repiten los deseos de defecar con el mismo intenso dolor (tonesmo).

La "desintería" es una enfermedad individual, producida por "excesivo calor en el cuerpo". Por esta razón, jamás se piensa que pueda transmitirse de persona a persona, y por éso también hacen sus asientos en cualquier lugar del patio.

La causa fundamental la constituye "el calor", según los ejemplos que se describen a continuación:

- Bañarse con el cuerpo caliente (el calor se acumula en el abdomen).
- Alcoholismo (calor del guaro)
- Pasar ríos con el cuerpo caliente: al enfriarse los pies, el calor se acumula en el abdomen y produce la disentería.
- Por no haber tenido la precaución de tomar bebidas refrescantes de frutas en los meses de mucho calor, es decir en febrero, marzo y abril.
- Por comer alimentos calientes y secos: chorizos, carne seca.

Las características de la desintería son las siguientes:

#### CUADRO 16

Nombres científicos y folklóricos de los signos  
y síntomas de la desintería

<u>Científicos</u>	<u>Folklóricos</u>
Viscosidad	Pegajoso
Escasa cantidad	Migajita
Frecuencia	No da tiempo
Enterodinia	Cólicos
Pujo	Pujo
Teresmo	Dolor en el tracto intestinal
Enterorragia	Sangre
Mucus	Flema o témpanos
Fiebre	Calentura
Malestar general	A disgusto

Se reconocen dos tipos de desintería:

"Desintería de humor"; blanca o benigna.- Sensación dolorosa, escasa y con mucosidades (témpanos), sin sangre. Debilidad general. No hay fiebre, ni cólicos ni timpanismo. Hay sensación de calor a nivel de la columna lumbar (rabadilla). El aspecto es demacrado, los ojos hundidos y con una expresión de cansancio; deseo de permanecer acostado, porque la deambulacion exagera el dolor rectal. El enfermo adopta posición de decúbito dorsal con los miembros inferiores en semiflexión.

"Desintería de sangre" o maligna.- Es semejante a la anterior, excepto por la presencia de sangre. Deposiciones frecuentísimas pero escasas, con dolor rectal que se irradia a la región lumbrar (rabadilla) y a la cara posterior de los muslos (corva).

Las defecaciones son mucosas (tempanosas), pegajosas, translúcidas, con pringas de sangre de color vinoso. A veces se expulsan coagulos (cuajarones) de varios milímetros de diámetro.

Tratamiento.- Lo fundamental es la dieta, es decir lo que se puede comer y lo que no se debe de comer. El paciente debe de comer lo menos posible. El huevo y la leche son nocivos porque producen mal humor y aumentan los témpanos; se permite tomar agua de arroz bajo la forma de una horchata por ser fresca (alimentos helados) y de esta manera se combate el calor abdominal y se suspende la "desintería".

Por la noche, el enfermo puede tomar atol de maicena (harina de maíz) y, según vaya mejorando, se comienza a administrar queso seco con tortilla bien tostada.

Para acelerar la curación, se dan a ingerir los siguientes preparados:

- Agua de romero con miel blanca.
- Corazón de semilla de zúngano cocida y miel blanca
- Agua de coco tierno
- Horchata de papalón (cirilos)
- Horchata de granitos de granada

### Colerín

Se denomina colerín a un cuadro clínica parecido al cólera, pero de menor intensidad.

Se distingue por el inicio violento de una diarrea profusa, muy acuosa, de color amarillo pálido, "chingastosa", que se acompaña de dolores cólicos de gran intensidad. Las evacuaciones se repiten a intervalos muy cortos.

En los niños se presentan náuseas, vómitos, sudoración profusa helada, decaimiento general y "aflicción". Se acompaña de dolor de cabeza y por lo general no hay calentura.

La enfermedad coincide con el inicio de la estación lluviosa y tiene por causas la ingestión de ciertos alimentos como leche de vaca cuyo ternero sea muy tierno, la cuajada, la mantequilla, etc.

Es más violenta y extenuante que el mal de mayo.

Tratamiento: la dieta consiste en suspender completamente la ingestión de alimentos sólidos. Se administran grandes cantidades de limonadas. Se puede tomar varias tazas de café fuerte (negro). La medicina directa para la enfermedad consiste en cualquiera de los elementos siguientes:

- Agua de orégano cocido
- Esencia coronada
- Aguardiente amargo para los adultos
- Horchata de altamiza (artemisia absintia)

### El pujo

Es una enfermedad de los niños pequeños, porque el niño se resfría al dejarlo mucho tiempo con los pañales húmedos; esta es la razón de combatirlo con tratamientos calientes.

El niño puja porque siente una molestia o pesantez a nivel del recto; cuando es mayorcito, se pone en cuclillas haciendo grandes esfuerzos, pero sin expulsar materias fecales, aunque en algunas ocasiones se expulsan unas pelotillas blancas.

Son niños que padecen de estreñimiento, con timpanismo (soplazón) abdomen muy prominente y tenso con flebectasias marcadas. Como la mayoría son niños pequeños, no hay historia de expulsión espontánea de parásitos ni de administración de purgantes (purgas de lombricos).

No constituye un padecimiento de gravedad.

Tratamiento: en los niños tiernos, la primer medida es asolear las mantillas o pañales.

Los dos procedimientos siguientes se basan en la estimulación de la región anorrectal para provocar la expulsión de materias: supositorio (trompito) de semilla de sapuyulo para la cual se extrae el corazón a la semilla de un zapote, se modela hasta que tenga la forma de un pequeño cono y se lubrica con aceite de comer. El cono se coloca en el ano, pero sin introducirlo.

En otros casos, basta con que la madre introduzca uno de sus dedos, produciendo el estímulo necesario que obliga a defecar.

Las madres que han adquirido un cierto grado de nivel cultural, administran enemas evacuantes a los niños que adolecen de pujo.

### El ojo

Hay personas que dañan con sólo la mirada porque tiene vista fuerte y es porque poseen espíritu de basilisco. El basilisco era un monstruo legendario de los tiempos primitivos que causaba la muerte con la mirada. Era una especie de garrobo de media vara de longitud. Según la creencia, Dios castigaba a los pueblos malos enviando plagas de basiliscos como una maldición. Ese mismo espíritu es el que se apodera de las personas hoy en día. La persona que tiene vista fuerte y que hace ojo, no lo hace con intención de dañar; antes bien, como sabe que su vista es fuerte, evita jugar con los niños, aunque sienta el deseo de acariciarlos.

Cuando dirige su mirada a un niño o a un animal tierno, estos enferman y mueren si no se les cura pronto: "Al niño le pega una diarrea con fuerte pujo, la calentura es bien alta y se le apecha o marchita un ojo hasta quedarle menudito".

A continuación describiremos el procedimiento para investigar y curar al OJEADO, en caso de no conocerse la persona que ha producido la enfermedad, que es la situación más frecuente: se consiguen tres huevos crudos de gallina y se van pasando con todo y cáscara, uno por uno, por todo el cuerpo del niño "tierno", hasta que se calientan a la temperatura de la fiebre. Luego, se rompen los tres huevos, y su contenido se coloca en un plato con agua. Se coloca al niño enfermo en una hamaca, completamente desnudo. El plato se pone debajo de la hamaca en dirección de la espalda, a una distancia de cinco dedos de ella. El plato permanecerá en esa posición mientras el niño continúe durmiendo. Entonces el ojo pasa a los huevos, por afinidad o simpatía con los ojos de estos y entonces el niño queda curado.

Cuando se sospecha la identidad de la persona que lo ha dañado,

los familiares del niño deciden ir a buscarlo hasta su propia casa, sea cerca, sea muy lejos. Se le suplica que regrese donde el niño y que el mismo le cure. La persona de vista fuerte accede con toda amabilidad y procura agitarse lo suficiente durante el viaje para transpirar bastante. En estas condiciones llega a la casa donde se encuentra el niño ojeado: toma en sus brazos el pequeño cuerpo y con su camisa desabotonada cubre al niño y permanece un rato con él. Después de este procedimiento el niño queda curado.

En algunos casos el tratamiento consiste en la fricción del cuerpo del niño, con la fórmula siguiente:

Ruda	9 palmas
Tabaco	3 puros
Esencia de hierbabuena	3 gotas
Aceite de comer	3 gotas

Se hacen friegas en cabeza y cuerpo, tres noches consecutivas a la hora de la oración (6:pm).

Existe otra modalidad de la fórmula, pero con igual procedimiento:

Ruda	3 palmas
Ajo	3 dientes
Tabaco	3 cabos de puro

El ojo es una enfermedad grave, que conduce rápidamente a la muerte si no se le trata con rapidez. Esto lo sabe todo el mundo, por cuya razón es de vital importancia evitar el desarrollo de la enfermedad.

Existen varios amuletos específicos para la enfermedad en cuestión:

Semilla de alvellana.- Esta es una semilla ovalada, de 2.5 x 1.5 centímetros, de color gris, que en algunas regiones es denominada "ojo de venado". Se abre un agujero en el centro de la semilla, por el que se pasa

un hilo de algodón de color rojo. La pulsera así obtenida se coloca en la muñeca izquierda. Cuando el niño dirige su vista hacia los ojos de una persona que tiene vista fuerte, la semilla absorbe toda la fuerza (por simpatía con el ojo de venado) y estalla, impidiendo el desarrollo del mal.

Gorra y vestido rojo.- Cuando la madre tiene que llevar a su pequeño niño a un lugar donde se presume habrán muchas personas extrañas, entonces lo viste de rojo y sobre la cabeza le pone una gorra o sombrero del mismo color: el rojo tiene la virtud sobrenatural de repeler el ojo.

Pulsera de cuentas de coral.- Es una pulsera formada por pequeñas cuentas de forma cilíndrica y de color rojo intenso, enhebradas por un hilo del mismo color. Se coloca en la muñeca izquierda del infante, para impedir el desarrollo de la enfermedad.

Pulsera de lágrimas de San Pedro.- Con el mismo fin se utilizan las cuentas o lágrimas de San Pedro, que son unas semillas de color gris nacarado. Por una virtud diferente a la del color rojo, esta pulsera impide la formación del ojo.

#### El pasmo

Es una forma moderada de dispepsia cuya característica fundamental es la producción de gas. Los síntomas más frecuentes descritos son los siguientes:

#### CUADRO 14

Nombres científicos y folklóricos de los síntomas  
y signos del pasmo

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Frialdad epigástrica	Helor en el estómago
Erucción	Eructadera
Timpanismo	Soplazón
Ventiosidad	Ventoseadera

Se produce una sensación de frialdad a nivel del epigastrio (boca del estómago y estómago) cuando se ingieren alimentos helados (ver sección sobre Alimentos) o bien, cuando la comida se ha acompañado de grandes cantidades de agua.

Entre los alimentos helados más conocidos tenemos:

pato	rábanos
frijoles blancos	melón
aguacate	sandía
repollo	lima

Tratamiento.- Como el pasmo es una enfermedad producida por enfriamiento, es decir acumulación de frío, su tratamiento consiste en la administración de sustancias de naturaleza caliente.

Agua de manzanilla: el agua de manzanilla es caliente en sus efectos o manifestaciones y por esa razón se le usa para combatir el frío del estómago y curar el pasmo.

Horchata de cominos: se muelen los cominos y se hace una horchata, la cual se da a beber en cuatro o cinco tomas en el día.

Cocimiento de orégano: se pone a cocer el orégano en un recipiente con agua. En casos de pasmo u otras enfermedades del estómago, se da a tomar varias veces en el día porque, además quita los dolores de estómago.

### Empacho

Por definición, el término EMPACHO quiere decir turbación, vergüenza, estorbo, impedimento (19).

En el folklore médico usado en el departamento de San Miguel, la expresión sirve para referirse exclusivamente al empacho de estómago, que indica un estorbo o impedimento en el funcionamiento del estómago.

Coincide, en algunos puntos, con el vocablo indigestión y técnicamente con el de dispepsia, que es una alteración de la motilidad gástrica.

Este síndrome está constituido por:

CUADRO 15

Nombres científicos y folklóricos de los síntomas  
y signos del empacho

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Náuseas	ASCO
Pirosis	Fogaje en el estómago
Dolor epigástrico	Dolor de estómago
Flatulencia	Soplazón
Eructación	Eructadera
Opresión	Angustia
Distensión abdominal	Aventado
Fiebre	Calentura
Diarrea	Correncia

El empacho ocurre durante la ingestión de alimentos poco después (26).

Según el vulgo, el empacho tiene dos elementos fundamentales de distinción:

- Aparece después de la ingestión de un alimento inapropiado (mal bocado).
- Su síntoma cardinal es la anorexia total (desgano de comer)

Veamos algunos ejemplos:

Un niño de 1 año 10 meses, de Sesori, fue destetado a los 14 meses. A los 15 meses comió cuajada (mal bocado), y desde esa época ha venido padeciendo de anorexia casi total, con diarrea abundante de color amarillo, mezclada con concreciones verdes o amarillas. El cuadro se acompaña de timpanismo severo (soplazón) náuseas (asco) y calentura.

Una niña de 10 meses, de Chapeltique, se empachó porque la madre se alimentaba con queso envejecido (reseco, amarillo, polilloso, del año pasado), mientras se encontraba en la dieta de los 40 días del post-parto

(criandería). Por consiguiente, la leche de sus pechos se arruinó y la niña ingirió leche inadecuada (leche mala). Se le desarrolló anorexia muy severa, calenturas y diarrea de color verde, con pequeñas concreciones de color verde y blanco (pelotas).

Para curar el empacho, la madre le administró el siguiente purgante:

-Maná 5 centavos

-Mostaza un medio de 5 centavos

-Aceite de comer un  
cuarto de 5 centavos

A las 5:am le administró el purgante (toma), verificando tres asientos diarreicos, sin expulsar parásitos.

Se curó? - No - Consultó con el médico de la clínica.

Otra niña de 15 meses, de Chirilagua, se empachó por haber comido pan de harina de maíz en abundancia. Al día siguiente presentaronse vómitos, diarrea y calentura y en los días subsiguientes se le desarrolló una anorexia marcada.

La madre decidió dar el siguiente purgante para el empacho:

-Mostacita un medio de 5 centavos

-Magnesia calcinada un cuarto de 5 centavos

-Aceite de ricino 2 cucharaditas

Todo esto fue administrado a las 8:am. Presentó una diarrea severa, pero no vomitó ni expulsó lombrices. Se curó.

La causa verdadera del empacho, radica en el hecho de que el alimento inapropiado (mal bocado) se ha adherido a la pared intestinal (bocado pegado en el intestino). En el caso de niños lactantes, la leche se solidifica dentro del estómago, produciendo el empacho (se les cuaja la leche).

Resumiendo: el síndrome denominado empacho, tiene los siguientes elementos de distinción:

CUADRO 16

Nombres científicos y folklóricos de los signos  
y síntomas del empacho

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Anorexia total	Estragado
Náuseas	Asco
Vómitos	Basca
Timpanismo	Soplazón
Diarrea	Correncia
Calenturas	Irritaciones

Otros métodos que se emplean para curar el empacho, son los siguientes:

A los lactantes se les administra una mezcla de miel blanca con aceite de comer. A los niños de mayor edad, se les dá maná que produce un suave efecto purgante. A los niños grandes y los adultos, aceite de castor (de ricino) y se les administran enemas.

Raíz de empacho: El "empacho" es una parra de unos 80 centímetros de altura máxima. Se consigue la raíz y se cuece con cogollos de periquillo y cominos. Esta infusión se da a beber al niño en unas tres tomas al día.

Un tratamiento para el empacho a veces empleado y de mucha curiosidad es el siguiente: se consiguen materias fecales de perro, de color blanco y que estén desecadas (mierda blanca de perro); se tritura bien y se mezcla con azúcar de pilón. Se hace una horchata, la cual se administra a los niños. A esta fórmula se agrega en algunas ocasiones, arroz molido.

El paciente queda curado, cuando ha expulsado el "bocado pegado en el intestino".

La caída de la mollera

En términos generales, la "mollera" corresponde a la parte superior de la cabeza, es decir la parte más alta de la frente (19,29). Anatómicamente corresponde a la fontanela anterior.

En el folklore médico, la "mollera caída" es una entidad morbosa, bien definida.

Se presenta en los niños menores de un año, en quienes se les desarrolla como consecuencia directa de las caídas y golpes que sufren (niño desmollerado).

Sus síntomas y signos característicos son:

CUADRO 17

Nombres científicos y folklóricos de los  
síntomas y signos de la  
mollera

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Diarrea	Correncia
Hipertermia	Fiebre
Fontanela excavada	Hundimiento del hueco de la mollera
Desnutrición severa	Enflaquecimiento

Tratamiento: con la mano izquierda se toman los pies de el niño, asegurando bien sus tobillos de modo que la cabecita se dirija hacia abajo. Con la mano derecha se dan cinco palmetazos en las plantas de los pies. Luego se coloca el niño en decúbito dorsal y se sopla fuertemente, boca a boca, por solo una vez. Esta operación completa se practica tres veces en forma sucesiva y en el mismo momento (porque a la tercera es la vencida).

En algunas regiones, el individuo que lo asiste succiona con su boca directamente la fontanela anterior del niño. Pero esta práctica no se recomienda, según palabras de los entendidos, porque los niños quedan bizcos, con "la mirada torcida".

En conclusión: cualquier golpe violento que reciba el niño en la cabeza o en los glúteos, produce el hundimiento (caída) de la mollera. Esta última condición es la causa directa de diarrea febril. Su tratamiento consiste en que la fontanela regrese a su posición normal.

#### Las lombrices

En el departamento de San Miguel, con pocas excepciones que mencionaremos después, se denominan "lombrices" a los parásitos intestinales grandes que se parecen a la lombriz de tierra, tal como se encuentra definido en la mayoría de los diccionarios (19).

Científicamente corresponde al ascaris lumbricoides, que constituye el agente etiológico de la ascariasis en nuestro País. El gusano adulto mide 33 centímetros la hembra y 23 el macho. Son de color blanco opalescente, pero cuando están recientemente expulsados muestran un color rojo pálido.

Nuestros pacientes hacen una distinción bien clara en los ascaris:

Lombrices blancas: aparecen en los niños cuyas edades fluctúan entre los seis y los dieciocho meses. (Es sumamente raro que un niño menor de un año expulse lombrices rojas).

Estas lombrices son denominadas también lombrices de leche, "por formarse directamente de la leche materna". Otro calificativo es el de "lombrices buenas", porque no provocan síntomas graves y son fáciles de expulsar.

Lombrices rojas: son las áscaris de color rosado que aparecen en el segundo año de vida y son conocidas también como "lombrices coloradas" o "lombrices malas", porque se forman de sangre y de otros alimentos que no son la leche materna. Ocasionalmente ocasionan grandes trastornos en el niño y son difíciles de expulsar.

Por comodidad de la descripción, incluiremos en este mismo capítulo los otros parásitos intestinales conocidos y mencionados por el vulgo.

"Pajuela" es el vocablo que se usa para denominar tanto al necator americanus responsable de la uncinariasis, como al oxyuris vermicularis que produce la oxiuriasis o enterobiasis.

La palabra pajuela, según el diccionario (19) indica una paja o varilla de muy pequeño tamaño. Según el pensar popular, pajuela quiere decir un parásito intestinal que "tiene la forma de una paja delgadita". Esta descripción corresponde a los nematodos que tienen una longitud menor de dos centímetros, de coloración blanquecina, que se expulsan en grupos formando nudos de parásitos (expulsión por vermífugos) o que salen mientras el paciente se encuentra dormido (expulsión espontánea).

No se incluye en esta denominación al strongyloides stercoralis que tiene una longitud de 2.2 milímetros la hembra filariforme parásita, ni al trichuris trichiura, que tienen una longitud de 3 a 4 centímetros el macho y de 3 a 5 la hembra. El strongyloides es prácticamente invisible microscópicamente y el trichuris no se expulsa más que bajo la forma de huevos.

En orden de frecuencia, las pajuelas ocupan el segundo lugar, después de las lombrices. En ciertas regiones, como en Ciudad Barrios, las

pajuelas reciben el nombre de "culichas".

Gusanos pachos

Es el nombre más común empleado para denominar a los proglótides de taenia solium o taenia saginata. Los proglótides son los segmentos sexualmente maduros de la tenia, que son expulsados espontáneamente o mediante un laxante y que se presentan bajo la forma de "gusanos pachos o platos que se estiran y se encogen". Son más largos que anchos y miden unos 12 milímetros de anchura.

Tradicionalmente han recibido muy variados nombres:

- Hijas de solitaria: porque reproducen el cestodo.
- Azaharillas: porque su forma semeja a "un pétalo de azahar", como se les conoce en el sur (Chirilagua).
- Parásitos: por ser distintos de las lombrices.
- Insestos: barbarismo por insectos, como se les denomina en el norte (San Luis de la Reyna).
- Indijuela: (no se puede encontrar explicación de este nombre)
- Gusanos: por ser de aspecto verniforme
- Culichas: (regionalismo sin explicación)
- Espiches: así se les denomina en el cantón Llano del Angel de Ciudad Barrios.

Solitaria.- Es el vocablo empleado para indicar el cestodo taenia solium o taenia saginata. Tiene la forma de una cinta (latín:taenia), de unos dos a siete metros de longitud con una anchura en la cabeza o escólex de 1 a 2 milímetros, hasta unos 12 milímetros a nivel de los proglótides maduros.

Se le denomina solitaria porque es frecuente que viva sola, aunque también es cierto que en raros casos, una persona pueda albergar hasta tres tenias, o bien se encuentran cohabitando una solium con una saginata. Su vida es tan larga como su longitud, pudiendo durar de 7 a 8 años (Conheim) (20) hasta una edad avanzada de 25 años o más (21).

Estragos que producen las lombrices

Las molestias ocasionadas por la parasitosis intestinal (estra-gos) que son descritos en el presente capítulo, han sido compilados por el método anamnésico y se basan exclusivamente en las creencias de los padres de los niños que visitan los puestos de salud.

Los niños comienzan a presentar síntomas de lombrices a partir de los seis meses de edad. Es extremadamente raro que un niño expulse parási-tos intestinales durante los primeros seis meses de vida. La más alta inci-dencia de síntomas se observan en el tercer año y a partir de allí, su fre-cuencia va disminuyendo progresivamente a tal grado que, después de los diez años de edad, los síntomas y la expulsión de parásitos son muy raros.

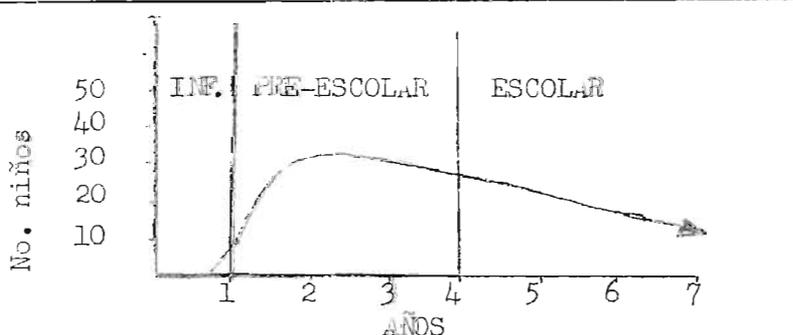
En una encuesta realizada en las comunidades de Chirilagua, San Luis de la Reyna, Ciudad Barrios, Sesori y Chapeltique, todas del departa-mento de San Miguel, en que se examinaron 100 niños tomados al azar (20 de cada comunidad), se encontraron los siguientes datos: en 63 niños se encon-tró el antecedente de haber expulsado ascárides en alguna ocasión:

-Infantes	1 niños
-Pre-escolares	33 "
-Escolares	29 "
total.....	63 "

La frecuencia de síntomas parasitarios la podemos observar me-jor en la gráfica siguiente:

CUADRO 18

Frecuencia de parasitismo intestinal en niños de 1- 7 años



Las lombrices y otros parásitos intestinales son expulsados por tres mecanismos diferentes:

Expulsión espontánea.- Ocurre a cualquier hora del día o de la noche, pero especialmente cuando el paciente se encuentra dormido y los parásitos sales espontáneamente sin necesidad de defecación. Este es el mecanismo utilizado por los oxiuros (pajuelas) que producen además un fastidioso prurito anal.

Expulsión fecal.- Los parásitos son expulsados del intestino acompañando las materias fecales duras (oxiuros) o las heces diarreicas (ascárides y uncinarias).

Expulsión por vermífugos.- Los parásitos salen al exterior solamente cuando se ha administrado un vermífugo o un purgante enérgico (uncinarias y ascárides).

Enumeramos a continuación los síntomas que son imputados directamente a los parásitos intestinales. En la primer columna se encuentra el nombre común o el término médico si lo hay; en la columna central el nombre folklórico y en la tercera el número de enfermos que refirieron dicho síntoma, de los cien niños estudiados, tuvieron o no antecedentes de expulsión de parásitos:

CUADRO 19

Nombre científico y folklórico de los síntomas y signos atribuidos a los parásitos intestinales y número de niños en que se encontró cada uno de ellos.

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>	No. de enfermos
<u>Aspecto general y piel</u>		
Palidez	Payulo	95
Edema facial	Abofetado	38
Rubicundez labial	Labios tintos	41
Conjuntivitis	Cheloserá	16
Timpanismo	Soplazón	83
Flebectasias abdominales	Venas gruesas	61
Erupciones de la piel	Granazón	29
Erupciones de la cabeza	Granos	29
Hipertemia abdominal	Estómago caliente	68
Extremidades frías	Helazón de pies y manos	52
Edema de miembros inferiores	Hinchazón de los pies	11
Fiebre	Irritaciones	89
<u>Síntomas gastro-intestinales</u>		
Anorexia	Estragado	59
Apetito presente	Apetencia	41
Náuseas	Asco	56
Vómitos	Basca	53
Polidipsia	Sequía	48
Geofagia	Comer tierra	5
Sialorrea	Salivero, tragadera de saliva	29
Espasmos del esófago?	Pelota que se sube a la garganta	44
Cólicos periumbilicales	Mordidas	60
Diarrea	Correncia	64
Diarrea	Correncia al irse la luna	25
Ventosidad	Ventoseadera	51
Ascárides	Lombrices	63
Oxiuro y/o uncinarias	Pajuelas	34
Proglótidos de tenia	Gusanos pachos	3
Prurito anal	Picazón en el ano	31
<u>Síntomas respiratorios</u>		
Prurito nasal	Picazón de la nariz	61
Rinorrea	Destilación	63
Rinobronquitis	Catarro al irse la luna	30

Roncus	Hervor del pecho	46
Sibilancias	Chillido del pecho	41
Tos seca intermitente	Tosigoso	63
Disnea	Asma	42

Síntomas nerviosos

Intranquilidad	Nerviosidad, desatino	63
Llanto persistente	Llorazón	60
Debilidad	Decaimiento desmayamiento	81
Músculos cervicales flácidos	Desnucamiento	38
Insomnio nervioso	Mal dormir	66

Otros términos

Dormir con párpados abiertos	Dormir con los ojos pelados	37
Hacer ruido con los dientes	Rechinar los dientes	49
Masticar y deglutir dormido	Saborearse	61
Dormir en decúbito ventral	Dormir boca abajo	52
Dormir sin ropa	Dormir desnudo	48
Despertar con llanto súbito	Recordarse llorando	55
Ataque de lombrices	Ataque de lombrices	16

---

De todos estos enfermos sólo 10 eran calzados (portarcalzos).

Cada niño presenta un cuadro formado por tres o más síntomas de cada grupo, para constituir lo que hemos decidido llamar síndrome de la parasitosis intestinal.

Oigamos lo que dice una madre: "Creo que el niño tiene lombrices, porque al acercarse el día en que se va la luna, le pega calentura, pierde el apetito, siente una helazón en todo el cuerpo y su sueño es intranquilo. Cuando se encuentra dormido hace unos movimientos bruscos de todo el cuerpo o de los brazos y pies, solamente. Por último se despierta con llanto".

A continuación describiremos los síndromes más definidos, cuya causa fundamental es la parasitosis intestinal.

### Las Tres Enfermedades

Este vocablo se usa para designar el síndrome más frecuente que llega a los puestos de salud. Se presenta en los niños de cualquier edad, pero especialmente desde los seis meses hasta los cinco años.

Las tres enfermedades, son los tres síntomas siguientes:

Vómitos	Basca
Diarrea	Correncia
Hipertermia	Calentura

Las madres de cierto nivel cultural dicen claramente: "El niño tiene las tres enfermedades: vómitos, diarrea y calentura".

Los vómitos en los infantes son alimentarios (leche cortada) y se producen inmediatamente o poco después de haber recibido el seno materno.

La diarrea en los infantes es verdosa y en los pre-escolares se torna amarillenta o bien de color blanco (crudeza).

La calentura es de tipo continuo (calentura pegada) fluctuando entre los 38.5 y 39.5 centígrados.

Resumiendo: es el cuadro clínico conocido como gastroenteritis aguda o gastroenterocolitis aguda.

"Fiebre de lombrices".- Describiremos el cuadro más caracterizado, que corresponde a una niña de 9 meses de edad, de la ciudad de Sesori, departamento de San Miguel.

Súbita evolución de 24 horas con náuseas, vómitos, diarrea y fiebre de 39.5 centígrados.

Expulsión de ascárides de color blanco, por boca, nariz y recto. Los nematodos tenían un promedio de 15 centímetros de longitud.

La diarrea era de color amarillo con concreciones de color blanco (pelotillas), con un promedio de 7 cámaras abundantes en las 24 horas.

Se acompañan además de los siguientes síntomas:

Anorexia, prurito nasal, insomnio con agitación mental aguda. Abdomen sumamente prominente con flebectasias en el epigastrio, hipocondrios, hipogastrio y fosas ilíacas. Las venas del abdomen inferior se comunican visiblemente con las venas femorales.

Por la noche, la niña rechina los dientes y saborea.

Es muy curioso el hecho de que la mayoría de las madres informan que este cuadro se presenta todos los meses, alrededor de unos dos o tres días antes de irse la luna (luna nueva o novilunio). Suponen que la fase de cuarto menguante corresponde a aquella parte del ciclo vital de las ascárides, cuando las hembras fecundadas comienzan su período de postura en el intestino(21). Esto ha venido de la observación siguiente: con cada movimiento de luna, es decir con la luna nueva, aparecen en el niño dolor abdominal y expulsión de lombrices fecundadas (panzonas).

"Basca de lombrices".-Este es un cuadro poco común, pero de suficiente significado como para ser descrito en forma espectacular por algunas madres.

Se manifiesta por los síntomas y signos siguientes:

CUADRO 20

Nombres científicos y folklóricos de los signos  
y síntomas de la basca de lombrices

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Hipertemia	Calentura
Vómitos en proyectil	Basca
Ascárides:expulsión oral de	Lombrices por la boca
Cólicos	Mordidas
Cefalalgia	Dolor de cabeza

Esta asociación semiológica se inicia con fiebre elevada, náuseas y vómitos. Los ascárides (lombrices) son expulsados en los vómitos.

Se acompaña de dolor abdominal de tipo cólico y cefalea intensa. No se observa diarrea ni disentería, y de ahí la denominación de "basca de lombrices".

El fenómeno se observa en la fase de cuarto menguante, según el folklore, y no se presenta en ningún otro período.

#### Ataque de lombrices

"Ataque" es, en general, una manifestación repentina de enfermedad con pérdida del conocimiento y/o convulsiones.

Cuando el ataque se acompaña de expulsión de lombrices o cuando hay síntomas evidentes de parasitismo, se le distingue con el nombre de "ataque de lombrices".

Este componente semiológico se presenta en los niños menores de un año, es decir en los infantes. Los enfermitos predispuestos son aquellos que adolecen de insomnio, nerviosidad y llanto persistente. En un status de llanto, súbitamente se presenta una suspensión transitoria de la respiración (apnea infantum), con frialdad de todo el cuerpo, sudoración, cianosis y desvanecimiento (el niño se me queda helado, morado y aguado). El fenómeno dura unos escasos segundos, seguido nuevamente por un llanto persistente. Estos accesos se presentan de 4 a 6 veces a la semana, o con mayor frecuencia, varias veces en el día.

En los niños de edad pre-escolar, los ataques se presentan acompañando el cuadro de fiebre de lombrices, como en el siguiente caso que corresponde a una niña de 1 año 10 meses de Sesori: fiebre con escalofrío solemne (temblor de todo el cuerpo), con pérdida súbita del conocimiento (ataque o parasismo). La enfermita permaneció dormida por una hora y, al recuperarse, presentaba fiebre elevada, ojos brillantes (vidriosos) y

vómitos.

Explica la madre que en el momento del ataque le sobrevinieron náuseas, habiendo expulsado en seco dos ascárides de color rojo de 15 a 25 centímetros de longitud (lombrices coloradas).

Este cuadro es bastante análogo al que hemos referido con el nombre de "fiebre de lombrices", pero su característica fundamental son los "ataques".

#### "Salivero" y "tragadera de saliva".

Este fenómeno es bastante frecuente en los niños y los padres lo relacionan directamente con la presencia de lombrices en los niños de edad infantil, pre-escolar y escolar.

Los pacientes comienzan a notar que la producción de saliva se va aumentando cada vez más, de tal manera que ya no es posible contenerla dentro de la boca, por lo que tienen que expulsarla a cada instante (babó-sal). Durante el día la elimina directamente por la boca, pero durante la noche el exceso de saliva tiene que ser deglutida (tragadera de saliva).

Veamos el caso de un niño de 7 años de edad, de Chirilagua: estado de angustia (reacción ante un peligro sin objeto real) (25), con una sensación "aflictiva" en el epigastrio (boca del estómago), debilidad extrema y somnolencia. Cefalea pulsátil (piquetes en los sentidos) y como síntoma prominente la sialorrea. La anamnesis reportó una activa expulsión de ascárides y proglótides de solitaria con las materias fecales.

Hemos descrito el cuadro clínico más estereotipado, pero se observan también muchos otros casos menos dramáticos.

#### "Catarro de pecho"

Describiremos en este capítulo, el cuadro clínico conocido como

"catarro de pecho", por ser el acompañante inseparable de todos los estados morbosos de origen gastrointestinal en los niños. Los siguientes síntomas constituyen el motivo más frecuente de consulta en nuestros puestos de salud.

- Catarro de pecho
- Calentura
- Diarrea
- Lombrices

El "catarro de pecho" corresponde a una bronquitis aguda de carácter cíclico, que se presenta a intervalos de un mes y que hemos mencionado con el calificativo de rinobronquitis del novilunio (catarro de pecho con cada movimiento de luna). Su composición semiológica es la siguiente:

CUADRO 21

Nombres científicos y folklóricos de los síntomas  
y signos del catarro de pecho

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Prurito nasal	Picazón de la nariz
Rinorrea	Destilazón
Roncus	Hervor del pecho
Sibilancias	Chillido del pecho
Tos seca persistente	Tosigoso
Disnea asmáticoforma	Asma

Los síntomas que sellan el cuadro son los roncus y los sibilancias, que son descritos magistralmente por el pueblo como "hervor y chillido del pecho". Noguer y Molins (12) los describen así: "los roncus y sibilancias se perciben en los dos tiempos de la respiración y son debidos al paso del aire por los canales estrechados por tumefacciones de la mucosa, o por mucosidades concretas y adherentes. Los primeros se producen en los bronquios gruesos y los otros en los bronquios finos. Se encuentran en las bronquitis, bronquitis asmáticoforma, enfisema, neumonía y en todo caso de inflamación bronquial antes de presentarse el exudado líquido o semilíquido".

El "catarro de pecho" se presenta en los niños a partir de los tres meses de edad. Es sumamente raro que se observe en los primeros tres meses de vida. Las madres se refieren a este síndrome de la siguiente manera: "tiene hervor de pecho", "tiene podrido el pechito", etc.

Analicemos algunos de estos casos más significativos.

Un niño de tres meses de edad, de Chirilagua, desde su nacimiento ha sido alimentado exclusivamente al seno, pero a partir de los treinta días de edad, la madre comenzó a darle de tomar agua de pozo. Por primera vez se inicia un cuadro de 4 días de evolución con rinorrea, estornudos, tos, hervor del pecho y calenturas. Los asientos son semilíquidos, color amarillo encendido.

Otro niño de tres meses de edad, también de Chirilagua, alimentado únicamente con el seno materno, al cumplir 1 mes 15 días, la madre agregó a su dieta jugo de naranja y agua azucarada. El agua empleada era de pozo, sin hervir. A los 3 meses, época de su consulta, comienza a padecer de:

Rinorrea	(Destilazón, catarro de nariz)
Salivación espumosa	(Salivero)
Tos seca	(Tosigoso)
Disnea	(Asma)
Roncus	(Hervor del pecho)
Hipertemia (39.6 c)	(Fiebre)
Diarrea	(Correncia)
Insomnio	(Desvelo)
Llanto persistente	(Llorazón)

La diarrea era muy fétida, con materiales duros de color amarillo (pelotas).

Estos casos coinciden con una bronquitis aguda que a veces se presenta con carácter asmático. Pero ¿Cuál es el factor predisponente básico? o ¿Cuáles son los factores que preparan el terreno, para el cultivo

de una bronquitis en el primer trimestre del niño campesino?. Queda el campo abierto.

Sin lugar a dudas, los médicos complicamos todos los fenómenos al hacer uso de todos los métodos científicos. Pero para nuestros campesinos, la solución es muy sencilla: A) Está bien demostrado que las lombrices provocan los mayores estragos al aproximarse el día en que se va la luna (luna nueva). B) También está bien comprobado que el catarro de pecho se presenta en cada movimiento de luna (luna nueva). C) Por consiguiente, el catarro de pecho es producido también por las lombrices.

Analícemos ahora estos fenómenos desde el punto de vista médico. El niño campesino recién nacido permanece durmiendo en una hamaca, mientras la madre hace sus quehaceres. Posteriormente, la persona que cuida al niño "tierno" es otro niño de edad pre-escolar o escolar, quien se cansa de llevarlo en sus brazos y decide por fin colocarlo directamente en el suelo y, en el mejor de los casos, sobre un petate o estera de palma. En esta fase, el infante puede llevarse a la boca la mano con tierra.

Por la vía suelo-boca así establecida, solamente pueden pasar dos clases de nematodos: ascaris lumbricoides y trichuris trichiura. El desarrollo de la infección por el tricocéfalo se verifica en dos fases: A) los huevos completamente embrionados llegan al duodeno donde se produce la incubación; B) el gusano adulto llega en unos tres meses a la válvula ileocecal, donde se verifica su adherencia. En resumen, "la larvar que escapa del huevo no necesita emigrar a través del pulmón" (21).

Por el contrario, el desarrollo de la infección por ascaris lumbricoides, sigue el siguiente proceso:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1- Duodeno (apertura de huevecillos) | 7- Tráquea                                |
| 2- Mucosa duodenal                   | 8- Epiglotis                              |
| 3- Vasos sanguíneos                  | 9- Esófago                                |
| 4- Pulmones                          | 10- Estómago                              |
| 5- Sacos alveolares                  | 11- Intestino delgado (estado<br>adulto). |
| 6- Bronquios                         |   |

El paso de los capilares pulmonares a los alvéolos por larvas que han venido aumentando de tamaño en el transcurso de su emigración, provocan lesiones considerables. "Este cuadro se conoce con el nombre de neumonitis por áscaris y tiene particular gravedad en niños. Desde el punto de vista clínico, esta afección se manifiesta de uno a cinco días del contagio, por fiebre de 39.5 a 40 grados, respiración irregular, superficial y rápida de tipo asmático, frecuentes accesos de tos, estertores bronquiales y signos físicos de afección lobulillar, cuadro que de ordinario dura de una a dos semanas" (Faust, Russell, Lincicome) (21).

Hagamos notar que el cuadro descrito por estos autores tienen una gran similitud con los que presentan nuestros enfermitos. A esto hay que agregar que el nematodo alcanza su madurez dentro de la economía unos dos meses después de la ingestión de huevos infectantes, que equivale a decir que es factible que un niño campesino de tres o cuatro meses de edad pueda padecer de ascariasis.

Lo que se presta a mucha curiosidad es lo siguiente:

Aun las madres de cierto nivel cultural refieren en forma espontánea, que "el catarro de pecho del niño se repite todos los meses con cada movimiento de luna". Para terminar, veamos el siguiente ejemplo: un niño de 2 años y meses de edad, de Chapeltique, hijo de una señora de buen nivel cultural, "sufró de una tos espasmódica con cada movimiento de luna". Al preguntar el significado de sus palabras, nos explicó: "son los últimos

días del cuarto menguante, es decir 3 ó 4 días antes de la luna nueva". La tos era seca o ligeramente productiva con ligeros blancos, persistente, y acompañada de tiraje y cornaje. Prurito y obstrucción nasales y dolor abdominal severo (mordidas).

### "Granazón"

Este cuadro dermatológico se presenta en las tres etapas de la niñez: infantil, pre-escolar y escolar. Pero es más frecuente entre los pre-escolares (2o, 3o, y 4o. años de vida).

En 100 niños escogido al azar, se encontraron 29 casos de erupciones cutáneas (granos), distribuidos de la siguiente manera:

-Infantes	3 casos
-Pre-escolares	18 "
-Escolares	8 "

En la misma encuesta se encontró que 29 casos adolecían de erupciones del cuero cabelludo:

-Infantes	5 casos
-Pre-escolares	17 "
-Escolares	7 "

La localización de las lesiones puede presentarse de la siguiente manera: A) erupciones cutáneas solas; B) erupciones del cuero cabelludo solas y, C) combinaciones de ambas.

Acompaña a todos los estados de desnutrición severa de la infancia que presentan el síndrome que las madres refieren como parasitosis intestinal.

Al principio se observa en la piel de los niños un exantema, constituido por una serie de máculas rojas, pequeñas desde 2 milímetros hasta unos 20 ó 30 mm dispersas por toda la superficie corporal y algunas

de ellas confluentes. Es la reacción que todos conocemos como urticaria.

Estas máculas son pruriginosas desde el principio. Aparecen espontáneamente y desaparecen sin dejar rastro. Este fenómeno se repite cíclicamente, cada 3 a 8 días y es lo que el vulgo conoce como sangre resfriada.

En ciertos casos las máculas no desaparecen con la misma rapidez con que se presentaron y se vuelven muy pruriginosas; en unas pocas horas se transforman en pápulas que producen gran escozor, por lo cual el niño tiende a rascarse, produciendo la descamación de las mismas. La fricción producida por la ropa de vestir y por la ropa de cama, contribuyen a su laceración.

Tanto las máculas como las pápulas desaparecen bajo la presión del dedo.

Las pápulas laceradas se infectan secundariamente hasta transformarse en una úlcera que supura: éste es el estado morbozo conocido como granazón.

La representación de estas lesiones en el cuero cabelludo es menos visible al principio, pero son sumamente dolorosas. Rápidamente se transforman en úlceras que producen abundante secreción purulenta.

CUADRO 22

Nombres científicos y folklóricos de la terminología de la parasitosis intestinal

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Rinorrea	Catarro de nariz
Tos persistente	Tosadera
Calentura	Irritación
Diarrea	Correncia
Ascárides	Lombrices
Timpanismo	Soplazón
Desnutrición severa	Pechera
Erupciones	Granazón
Insomnio nerviosos	Mal dormir

"Purga de lombrices"

Cuando un niño comienza a presentar síntomas de lombrices (señales) la madre decide administrar un purgante.

La "purga de lombrices" consiste en una preparación casera o farmacéutica, cuya administración va unida a una serie de prácticas que la elevan a la categoría de un ritual.

El niño deberá ser mayor de 1 año para que pueda soportar los efectos de la purga y porque la expulsión de parásitos en el primer año de vida es menos frecuente. Una purga administrada a un niño mayor de un año es lo razonable, pero a los infantes puede producirles la muerte.

El siguiente factor es la fecha. Todos los meses tienen un período de 8 días en que es lícito administrar un vermífugo. Es decir, el período comprendido entre el cuarto menguante (22 de luna) y la luna nueva (29 ó 30 de luna). Lo fundamental es emplear la luna vaciante. Sin embargo, no todos los días del cuarto menguante son favorables. El día exacto corresponde al último octante (25 ó 26 de luna), es decir, cuando faltan unos tres días para el novilunio o luna nueva. Esta es una costumbre antigua, porque se ha llegado a la conclusión de que si la medicación o purga es tomada en otra fecha, no hace ningún efecto y por el contrario, puede producir trastornos graves.

Este punto es de vital importancia para los médicos que laboran en las áreas rurales. El paciente tomará el vermífugo el día que se crea conveniente y no en la fecha que el doctor ha indicado.

En algunas regiones del sur del departamento de San Miguel, como en Chirilagua, consideran que si no fue posible dar el vermífugo en la fecha explicada arriba, puede utilizarse el segundo octante (11 de luna), es

decir tres días después del cuarto creciente.

Existe la creencia de que las lombrices o ascárides se encuentran fecundas en el último octante y por consiguiente muy lábiles y que además emigran de un sitio a otro para poner sus huevos. En esta época se nota la expulsión de lombrices "panzonas".

Aún más, hay una relación muy estrecha entre la luna vaciante y el vaciamiento del intestino tanto de lombrices como del purgante en sí; si se utilizara la luna llena o creciente, por algún descuido, se produciría anasarca en el niño (hinchado de todo el cuerpo y soplado del estómago) como consecuencia de la absorción corporal del purgante.

El paciente que está "de purga", debe de permanecer lejos de la vista de los extraños, a excepción del que le asiste, de manera que el efecto no se interrumpa. Sobre todo, deberá evitar que por descuido pase una mujer embarazada frente a su casa. Si esto llegase a ocurrir, el niño no expulsará ni el purgante ni las lombrices y quedará edematizado (soplado del cuerpo), es decir, en simpatía con la soplazón de la mujer embarazada.

Cuando la madre se encuentra en cinta, no debe de dar purga de lombrices a los niños porque los puede envenerar; no obstante, en ciertas regiones piensan que es una ventaja que debe de aprovecharse: la madre gestante da un sorbo a la purga de lombrices y luego se da a tomar al niño, lo que se debe "a que el infante (foto intrauterino) con su fuerza revive la familia de lombrices y hace más efecto".

En el caso de las personas adultas que desean tomar un vermífugo, la purga debe de ser preparada por otra persona para que produzca efecto y nunca por el paciente mismo.

Por último, la persona que va a administrar un purgante para expulsar las ascárides debe de tener buena mano y tener el reconocimiento

necesario como tal.

La buena mano consiste en el prestigio que se tiene de poseer un don sobrenatural. Es la mano fresca, la mano que cura, la mano suave. Es la mano que derrama bondad y salud.

Revisemos algunos de los métodos empleados para expulsar las lombrices:

Hojas de hierbabuena.- Se toma en forma de norchata, dos veces al día. Es una planta medicinal de olor agradable.

Aceite de epazote.- Se ponen a entibiar unos 20 centavos de aceite de epazote (tres dedos). Se ingiere a las 5:am; el paciente verifica unos seis asientos, expulsando ascárides y pajuelas.

Purga de epazote.- Se compone de una mezcla de aceite de epazote (25 centavos) y aceite de castor (20 centavos). Se mezcla con agua tibia, agitándolo vigorosamente y se administra en ayunas. Produce unos cuatro asientos y se expulsan los ascárides.

Purga de epazote.- Esta es otra modalidad: la noche anterior, a las 7:pm y antes de acostarse, se toman 10 centavos de aceite de epazote puro. Luego, a las 5:am y en ayunas, se toma una mezcla de aceite de castor con agua de anís. Produce 6 asientos y se expulsan las lombrices.

Matafiebre con bismuto. Esta es una mezcla de los siguientes polvos: bismuto compuesto, 2 papeles y matafiebre, 2 papeles. Se mezclan los cuatro papeles y se hacen tres dosis comenzando a las 5:am. Al día siguiente se da a tomar vino de carne y hierro, como reconstituyente. De esta manera sale entera la solitaria. La toma se administra aunque el paciente esté con diarrea y calentura.

Collar de ajos.- En caso de molestias de lombrices, se fabrica

una soguilla de dientes de ajo, para que las lombrices bajen de la garganta al estómago.

#### Deseo de comer tierra

La costumbre singular de masticar y tragar terrones es denominada científicamente geofagia o geofagismo. El término no es exacto porque el vocablo griego ge, que significa tierra, ha sido usado especialmente para la formación de palabras que tienen relación con el globo terrestre. Creemos que esta costumbre morbosa debería llamarse terrivorismo, del latín terra, tierra y vorare, comer, devorar. El vocablo terra tiene relación con la materia que constituye el globo terrestre y vorare, que se traduce por comer, indica simplemente mascar y tragar, sin especificar si la sustancia es alimenticia o no.

Sin embargo, la palabra geofagia ha sido consagrada por el uso y es la que emplearemos en esta descripción, y es el hábito morboso de comer tierra o sustancias similares no nutritivas (29).

Anormalidad del sentido del gusto, en forma de deseo irreprimible y perverso de comer tierra, la geofagia se presenta con mucha frecuencia en los idiotas (25).

Se encuentra en ciertos pueblos malayos y polinesios (19).

La geofagia se presenta en un pequeño porcentaje de los niños que consultan en los puestos de salud. De 100 niños que fueron tomados al azar, en los cinco puestos de San Miguel, solamente 5 presentaron con esta perversión del apetito.

En la historia clínica de los geófagos existe una marcada inclinación a saborear la tierra desde muy temprana edad. Se observa esta tendencia desde los 6 meses, cuando el niño comienza a sentarse. Se distrae

tomando polvo o terrones del suelo para luego llevarlos a la boca.

"La tierra del Señor" es el carbonato de cal que usaban nuestros aborígenes como antiácidos y que amasaban dándole forma de tabletas para la venta. Existe actualmente la costumbre de vender dichas tabletas como amuleto religioso y medicamentoso, con la imagen de un Cristo en una de sus caras (42)".

El niño geófago es pálido, de aspecto céreo, cara abotagada, desnutrido. Contrastan las extremidades inferiores muy delgadas, con el abdomen prominente y tenso. Presenta marcada flebectesia abdominal.

Sorprende el caso de un niño de 2 años 6 meses que correspondía a la descripción anterior y que, además, presentaba insomnio, prurito nasal, anorexia, hervor y chillido del pecho, cansancio, náuseas y diarrea intermitente. Este niño usaba calzado, pero se lo quitaba con bastante frecuencia en su casa. Cuando la madre lo encontraba en el suelo comiendo tierra, lo subía a la cama. Después de llorar por un momento, descubría los adobes de las paredes y arrancaba terrones para comer; la madre entonces aislaba la cama de la pared y el niño lloraba nuevamente. Y para colmo: ¡ se ponía a saborear la suela de los zapatos!

El caso denota el impulso irrefrenable o avidez morbosa inconsciente a deleitarse con la ingestión de tierra. Cuando este niño llegó a la consulta, la madre dió la siguiente información: "le dí un purgante de aceite de epazote con aceite de castor, tres días antes de irse la luna y expulsó 150 lombrices de las dos clases (rojas y blancas)".

Los escolares y los adolescentes que comen tierra, han adquirido ya una preferencia específica por una clase determinada; lo extraordinario de algunos geófagos es que su juicio, lucidez y perspicacia, denotan en

apariciencia un individuo psicológicamente normal.

Un niño de 12 años se expresa así: "me gusta comer tierra, pero no cualquier tierra. Prefiero la talpuja blanca. Cuando no como talpuja siento deseos de vomitar".

Una señorita de 15 años, comentaba: "no me puedo explicar por qué como tierra; cuando me viene el deseo de masticar y tragar terrones, no me puedo detener y al tragar la tierra me queda una sensación agradable en el estómago".

#### La calentura y la fiebre

La calentura es una enfermedad que se caracteriza por una irritación de la piel, sin ninguna otra manifestación.

Fiebre es una calentura de mucha gravedad, que se acompaña de postración, dolor de cabeza o irritación de la piel persistentemente alta. Hay un tipo especial de fiebre que se presenta cada tres días con escalofríos y se denomina paludismo.

En resumen, la diferencia entre calentura y fiebre es solamente cuestión de grados. Cuanto más caliente esté la piel y se mantenga por más tiempo, más se parece a la fiebre.

El tratamiento consiste en los procedimientos siguientes:

Raíz de cola de alacrán.- La raíz de la hierba denominada cola de alacrán se pone a hervir en un recipiente con agua y el cocimiento así obtenido se toma de una sola vez.

Agua de florida con unto sin sal.- Para la calentura de los niños, se practica una fricción de todo el cuerpo con una mezcla de Agua de Florida con manteca de cerdo sin sal.

Gas con unto sin sal.- Se hace una fricción con una mezcla de

kerosina con manteca de cerdo sin sal, para los casos de calentura de los niños.

Pastillas.- Este elemento denota la incorporación de conceptos modernos en la medicina folklórica. Se conocen como sudoríficos y consisten en antipiréticos vía oral como febrinase, mejoral, mata fiebre, etc.

### Anemia

Es una enfermedad de la sangre, o mejor dicho es la falta de sangre o "que se ha hecho agua la sangre". La persona anémica (anemio) es pálida y presenta algunas de las características siguientes:

#### CUADRO 23

#### Nombres científicos y folklóricos de los signos y síntomas de la anemia

---

<u>Científico</u>	<u>Folklórico</u>
Palidez	Payulo
Edema facial	Abofetado
Debilidad	Descaicimiento
Hipotensión ortostática	Oscuranas
Palpitaciones	Pulsaciones
Cefalalgia	Dolor de cabeza
Oftalmalgia	Dolor de la vista
Vértigo	Mareos
Podalgia	Dolor de canillas
Fatiga	Falta de fuerzas

---

---

La "anemia" se produce por el mal clima, por el calor. Se desarrolla también por comer alimentos ácidos o frutas verdes. Es muy raro encontrar personas que refieren la mala alimentación como causa de la anemia.

### Salpullido

De acuerdo al folklore, el vocablo viene de la combinación de dos palabras, sal y pullido, que quiere decir "pullitas de sal", porque es una picazón parecida a la que produce la sal. Consiste en pequeños granitos

que cunden la piel, especialmente espalda, pecho y antebrazos, a veces en el cuello, produciendo un escozor insoportable.

Se produce por el calor, especialmente en los meses de febrero, marzo y abril. Su tratamiento consiste en los procedimientos siguientes:

Talco.- Es el tratamiento más frecuente. La madre usa el talco en todo el cuerpo del niño, con el objeto de refrescar la piel.

Salmuera.- Baños de agua con sal común, a la temperatura ambiente.

Vino de agua de cal.- El agua de cal se obtiene decantando dos veces una mezcla de óxido de calcio con agua. Usado al exterior marchita el salpullido y quita la picazón.

Alcohol.- Refresca y alivia el escozor.

Agua de Florida.- La fricción de este líquido produce una mejoría notable del salpullido.

### Jiote

Es una enfermedad de la piel, cuyo nombre viene del parecido con la corteza desnuda del palo de jiote (barseba simaruba). Consiste en una costra roja que se forma en la piel de la cara, en la nuca y a veces en los brazos. Comienza como una media luna pequeña, como una "mordida de niño". Se va agrandando, se vuelve pruriginosa y el enfermo comienza a rascarse, hasta que se inflama produciendo una sensación de calor o de fuego.

Es muy contagioso. Se contrae en las barberías cuando no lavan bien los instrumentos. Los perros también lo transmiten, porque casi todos tienen esta enfermedad, pero en ellos se caracteriza por una depilación de la región.

Se cura radicalmente con la friega de cogollos de carao con sal común.

### Sarna

Se le conoce también como pirruña, (corrupción de la palabra "perruña"), porque la enfermedad es muy frecuente en los perros. Se presenta en forma de caminitos como rayones de espina de zarza en las piernas, muslos, antebrazos, manos y escroto. Produce un escozor (picazón) tan intenso que el paciente compra un peine para rascarse. El escozor se disimula un poco durante el día, pero durante la noche y la madrugada se acentúa ostensiblemente.

Es una enfermedad muy contagiosa, que se trasmite durante la noche. Se ve en las personas sucias que no gustan del aseo.

Como tratamiento se usa flor de azufre, jabones sulfurosos, pomada de helmerich, unguento del soldado, etc.

### Sabañones

Son pequeñas hinchazones, a veces con pequeñas ampollas, que se forman en las articulaciones de los dedos de las manos o de los pies. Produce comezón y el paciente se rasca, razón por lo que se inflaman secundariamente. Aparecen con los cambios de clima, al pasar de la época caliente a la fría.

Su tratamiento consiste en aplicación local de limón asado o aplicaciones de canfoliptol.

### Sangre resfriada

Consiste en unas ronchitas de color rosado, levantadas, que se producen en los brazos, piernas y cara.

Cuando a un niño se le baña inmediatamente después de levantarlo de la cama, es decir con el cuerpo caliente todavía, desarrolla esta enfermedad.

Las ronchas son muy pruriginosas y por éso el niño se rasca y se infectan secundariamente (se abultan más).

El tratamiento consiste en bañar al niño con salmuera (Véase "Granazón").

#### Miscelánea de tratamientos para la piel

Mentól.- Se usa en forma de pomada para casi cualquier enfermedad cutánea.

Limón.- Se le emplea en forma de gotas del jugo puro.

Sapo sabanero.- Se consigue un sapo sabanero y se le molesta para que se enoje y expulsa leche. Luego se toma el sapo por su espalda y se le hace pasar por la piel de un enfermo con erisipela, de manera que la barriga del sapo se ponga en contacto con la piel enferma.

Saliva agria.- Se utiliza aplicándola localmente para los furúnculos. Consiste en la saliva que ha permanecido en la boca de la misma persona durante toda la noche. Es la saliva de todo individuo al levantarse por la mañana antes de que escupa.

#### Pispelo o "urzuolo"

Son los nombres que recibe el orzuelo, que consiste en un granito que nace en el borde de los párpados.

Las causas del "urzuolo" son varias: por irritaciones, por leer mucho frente a la luz, mal humor en el cuerpo, por ver a dos perros practicando la cópula, etc.

La prevención consiste en evitar las causas que hemos mencionado, pero también por los procedimientos siguientes:

Apretar el urzuolo.- Cuando el urzuolo comienza, se evita su desarrollo haciendo una expresión con dos dedos en la región enferma. Esta

operación no duele porque el urzuelo está tiernito. De esta manera se evita su salida.

Diente de ajo.- Aplicar la superficie cruenta de un diente de ajo a la región donde se inicia el urzuelo.

Purgante.- Con este método se pretende deshumorar el organismo y así evitar la salida del tumorcillo.

El tratamiento del urzuelo cuando está bien instalado consiste en los métodos siguientes:

Orina de perro.- Se toman con los dedos unas gotas de orina de perro recién emitida que ha quedado sobre la grama. Estas gotas se aplican a los ojos de los enfermos.

Saliva agria.- En caso de orzuelo, se ponen unas gotas de saliva agria en los ojos. Ya hemos dicho que esta saliva es la que ha mantenido una persona en la boca durante toda la noche.

Indice derecho caliente.- Se calienta por fricción el dedo índice derecho contra la palma de la mano izquierda. La yema del dedo caliente se aplica varias veces al urzuelo.

#### Mal de ojo

Es una enfermedad de los ojos que consiste en la producción abundante de humor (mal humor) que, al secarse, produce las legañas (cheles).

Se produce por comer nances y por dejarse acercar los mosquitos a los ojos.

Existen dos clases de mal de ojo:

"Mal de ojo blanco".- Es el mal de ojo propiamente dicho. Produce abundantes legañas sin enrojecer los ojos; el malestar es mayor durante

el mediodía. Por la noche se acumula abundante humor que, al secarse, produce la adherencia de los párpados y el enfermo no puede abrir los ojos por la mañana (amanece con los ojos pegados).

Mal de ojo colorado.- Además de producir abundantes "cheles", produce un marcado enrojecimiento de las conjuntivas. Se le denomina también "descenso" o "fluxión". Se desarrolla rápidamente.

El tratamiento del "mal de ojo blanco" consiste en aplicar unas gotas de la orina recién emitida del mismo enfermo.

El "mal de ojo colorado" se cura poniendo gotas de miel blanca durante el día y baños de agua de limón con sal por la mañana, al levantarse.

En ambos casos se debe de evitar comer huevos o frijoles porque produce "areneo" de los ojos. Solamente se deberán comer queso y leche.

### Güegüecho

Los datos que describiremos a continuación han sido proporcionados por un enfermero de Lislique, La Unión, quien en su juventud sirvió de enfermero en el hospital de la cabecera departamental y quien combina la medicina moderna con la folklórica.

"Guegüecho" es una tumoración de la garganta, que se forma de tres maneras; A) El agua potable que se consume en la región debe de contener algo que produce el güegüecho (agente químico); B) Las personas ya lo traen naturalmente (causa inevitable: el destino); C) Cargas pesadas en la cabeza hacen que las mujeres mantengan un esfuerzo constante en el cuello (causa física).

En toda la región septentrional del departamento de San Miguel, especialmente en las regiones montañosas altas y secas, es muy frecuente observar el bocio. Sin embargo, durante un año de observación (1963-1964)

ningún paciente consultó por esta enfermedad como motivo principal de su consulta, ni siquiera fue mencionado espontáneamente por los numerosos pacientes que visiblemente presentaban un agrandamiento del tiroides. El tener un bocio es una cosa tan natural que algunos pacientes se extrañaban cuando se les preguntaba desde cuándo habían notado la tumoración en la garganta.

Es frecuente observar bocios de gigantesco tamaño, sobre todo en mujeres.

En algunas regiones bociógenas del País se considera que el "güegüecho" se produce por la ingestión del agua potable. Las personas de regiones no bociógenas saben que el bocio produce un retardo intelectual, que es característico de los lugares donde la enfermedad es endémica y, con tono burlesco, dicen: "no tengo güegüecho" para explicar que son listas y que no se dejan engañar con facilidad.

Nuestro informante nos comunicaba que existen tres formas o clases de "güegüecho", que se pueden diagnosticar (reconocer) por la vista y por la palpación cuidadosa:

A) "Güegüecho de carne"!- Al tacto se encuentra que es muy duro.. Al practicar la operación y abrirlo, se observa que la pelota se despega con gran facilidad. Tiene la desventaja de producir abundante hemorragia y en su interior se encuentra una liga de color amarillo.

B) "Güegüecho de seso"!- Al practicar la operación, se destripa la "vejiga de seso", la cual está cubierta por una capa fuerte que parece "tripa". No contiene sangre por dentro.

C) "Güegüecho de aire"!- Se reconoce porque a la vista envuelve el cuello y lo cubre totalmente. Al practicar la operación con una pequeña herida y luego con pequeños masajes, se deshace la espuma. No produce exceso de sangre.

Estas fueron las palabras casi textuales de este enfermero que, a la vez, ha sido una de las personas que más interés demostraron en nuestro puesto de salud de Lislique, colaborando eficazmente en la clínica. Refería que la operación del "güegüecho" tenía años de practicarla y que la técnica variaba según el tipo de tumoración. Su fin principal es reducir el tumor mediante la expresión de su contenido, igual a lo que se hace con un absceso de gran tamaño. Más interesante todavía: personalmente andaba buscando los casos operables y les suplicaba a las personas que se dejaran hacer la intervención. Nos mostró un caso "operado" por él, que mostraba una reducción parcial del tumor con una cicatriz vertical y mediana, de unos cinco centímetros de longitud.

#### El janiche

Es el individuo que presenta labio hendido o leporino, que es una deformidad congénita caracterizada por la división del labio superior. El término leporino viene de la semejanza de estos enfermos con las trompas de las liebres.

Se desarrolla cuando la madre gestante, sin darse cuenta, sale al patio de la casa cuando hay eclipse de luna (la luna quita). Cuando nazca el niño, con toda seguridad que será "janiche".

Como es algo difícil que la gestante esté pendiente de los eclipses, lo que hace es colocarse una prenda roja en el cuerpo (amuleto) como decir un listón rojo en el pelo (amuleto visible) o amarrado al corpiño (amuleto oculto).

Las personas de las ciudades más desarrolladas están seguras que el labio leporino se observa en los hijos de padres luéticos, indicando que el microbio les "come" directamente el labio superior por analogía

con los chancros fagedénicos.

Esta deformidad produce en los niños timidez y vergüenza, por lo que sus padres consultan con mucha frecuencia en solicitud de cirugía plástica.

#### Dolor de muelas

Se produce al comer alimentos ácidos o dulces cuando se tienen las muelas cariadas.

Cuando el marido sufre de dolor de muelas estando la mujer embarazada es porque el "humor" de la encinta le produce el dolor.

También, cuando al marido le duele una muela, es porque está pensando en otra mujer.

Tratamientos.- Existen varios procedimientos para curar el dolor de las muelas.

Raíz de muela.- Es una yerba cuya raíz bulbosa tiene la propiedad de quitar el dolor de muela cuando se la mastica; adormece los dientes y los carrillos.

Polvo de clavo.- Se muelen los clavos de olor y la masa se introduce en el agujero de la muela.

"Caca" de zope.- (coragyps atratus) . Dentro del agujero de la muela se introduce un algodón impregnado de excremento de zopilote, lo que ocasiona la ruptura de la muela cariada (reventar la muela).

Aguja de zorro espino- Este animal tiene unas espinas cuya punta es negra y el bulbo blanco. Con el bulbo se pincha el orificio, lo que ocasiona gran dolor pero al momento se calma por completo.

#### Catarro

El catarro es una enfermedad que abarca desde la nariz hasta los

bronquios, por eso existen dos clases de catarro: A) catarro "de nariz" o catarro "de cabeza": produce abundante secreción nasal, con obstrucción y dificultad para respirar, con opresión o dolor de cabeza. B) Catarro "de pecho" o tos: se presenta en forma de dificultad para hacer llegar aire a los pulmones (ansia), que parece como si el enfermo tuviera asma. Hay roncus y sibilancias (hervor y chillido) del pecho con tos abundante.

Catarro "de nariz".- Los catarros se pasan por los estornudos o por darle la mano a un catarroso. Los catarros se encuentran también en los refrescos, pero en realidad, el catarro aparece "por andar con escrúpulos", que es el temor de adquirir catarro. Los individuos que no le tienen miedo al catarro no lo contraen.

Aparece también cuando una persona se resfría, por ejemplo, al abrir la puerta de la casa cuando viene una tormenta; por tomar agua estando con el "cuerpo caliente" o irritado, por haber caminado mucho a pie o a caballo. Cuando el sol tiene un halo y la persona sale a la calle, de seguro que contraerá catarro.

El catarro se agrava cuando no se abriga bien el paciente, se comen alimentos "helados" como los mariscos, por practicar el acto genésico, por serenarse en la tarde o en la noche, por bañarse antes de los 7 días de catarro, etc.

La causa principal del catarro es el almacenamiento de grandes cantidades de "malos humores" en el cuerpo que salen en forma de flemas (mocos) Con el objeto de prevenir esta condición, se acostumbra tomar un purgante al momento de su inicio, que debe ser de castor o de laxol, que son calientes y sacan los humores por el intestino.

Los purgantes de sal inglesa o de sal de glower son helados y

agravan el catarro.

"La gente sana (alentada) debe de padecer por lo menos un catarro al año, cuando no más. El catarro es necesario para mantenerse sano. Cuando no se padecen catarros, vienen dolores de cabeza, mareos, helazón en el cuerpo y otras dolencias más".

En esta forma nos expresó una paciente de San Luis de la Reyna.

El tratamiento consiste en lo siguiente:

- Limonadas calientes
- Agua de anís cocida con un fragmento de caparazón de armadillo (cusuco) como sudorífico.
- Flor de esquinsuche: se pone a hervir y se toma por agua del tiempo.
- Agua ascleada con pimienta gorda: en una botella se pone agua y unos granos de pimienta gorda. Se pone al sol y se toma por agua del tiempo.
- Aguardiente cuando el catarro se acompaña de tos.
- Agua tibia con gotas de aguarrás.
- Agua caliente con gengibre
- Cogollos de limón hervidos como sudorífico
- "Guaro" quemado: se pone a calentar el aguardiente y se ingiere tibio, sobre todo en caso de tos.
- Lienzos de aguarrás con aceite de comer en el pecho y en la espalda.
- Jugo de piña hervida.
- Mangos maduros asados
- Nudos de cajones de pino: se ponen a hervir y se bebe la infusión caliente.
- Tripa de morro hervida con dulce.

Catarro de pecho.- Es el catarro de cabeza que se ha extendido al pecho, especialmente a los bronquios, por no haber tenido dieta y que dura varias semanas (catarro pasmado).

Se desarrolla cuando teniendo catarro "de nariz", se toma agua helada, alimentos "helados" o se recibe sereno de la tarde o noche.

Los síntomas principales del catarro "de pecho" son el "chillido" y "el hervor", que se acompañan de tos. En algunas regiones se considera la tos como una entidad separada.

Tratamiento:

- Cubrir la garganta con un pedazo de tela caliente, como franela, casimir o seda.
- Aceite de comer con aguarrás: se impregna una manta y con ella se envuelve la garganta de los niños.
- Cocimiento de hojas de eucalipto.
- Limonadas calientes.
- Gárgaras de agua tibia con gotas de aguarrás o de yodo.
- Cocimiento de cogollos de limón.
- Cocimiento de gengibre.
- En caso de tos de los niños, se hace una mezcla de
  - Aceite de almendra
  - Jarabe de tolú
  - Jarabe de ipecacuana (dar una cucharadita cada vez que se tose).
- Cocimiento de carapacho de "cusuco": se pone a hervir un pedazo, tómesese como agua de tiempo.
- Cocimiento de flor de esquinsuche o flor maravillosa.
- Mantequilla de tiburón: es una mantequilla amarilla y espesa, se toma una cucharadita con aguardiente.

Dolores de cuerpo

Es el motivo de consulta más frecuente en los puestos de salud, cuando se trata de adultos. La mayoría se queja de dolores de cuerpo, de tipo ósteo-muscular, localizados o irradiados.

Los dolores que nuestros pacientes refieren son verdaderamente reales aunque nos parezcan ridículos. ¿Cuál es su causa?

Es necesario investigar más sobre este asunto el cual se torna delicado cuando los pacientes no responden al tratamiento sintomático.

Estos enfermos consultan con el médico cuando han agotado los recursos médicos propios y los del boticario. Los dolores tienen las localizaciones siguientes en orden de frecuencia: espalda, pecho, extremidades y cuello.

Como tratamiento usan el unto sin sal con kerosina o el agua de florida en fricción enérgica en el sitio del dolor.

Se emplea mucho también la fricción con candela de sebo o con mentol. Como dato curioso recordamos el de excremento (titilhuite) blanco de

zope, que se emplea en fricción a manera de crema, en el sitio del dolor.

### "Trancazón de orina"

Se conoce también con el nombre de "tapazón de orina".

Se presenta en los hombres de edad avanzada que por falta de precaución se sientan en una piedra o tierra caliente. También se desarrolla por bañarse con el cuerpo caliente, por beber aguardiente en forma excesiva y por andar mucho a caballo.

La enfermedad se inicia con disuria (mal de orín) que consiste en la micción escasa y con ardor (orinar por gotas) o en chorrito. Queda una sensación agradable, pero de pronto aparece nuevamente el tenesmo con calor, ardor y dolor que lo incita a volver a orinar. Luego aparece un dolor en la verija, no puede orinar por uno o dos días. Hay dolor en el hipogastrio y ardor en la uretra.

A estos enfermos se les suspenden por completo todos los líquidos, por el temor a que se les reviente la vejiga debido a que no orinan. (Es el mismo procedimiento que se emplea cuando el enfermo no puede defecar: no se les da de comer por temor a que se les reviente el intestino).

Estos enfermos son cateterizados por un enfermero o boticario.

Tratamientos para la fase de recuperación.

"Coscoja de chinchín" de cascabel.- Es la extremidad distal del "chinchín" de la serpiente cascabel que se pone a hervir en agua.

Pelo de maíz.- Se hierve el pelo de maíz en agua.

Cocimiento de hojas de calzoncillo.

Cocimiento de hojas de grama.

Flores blancas

Es la enfermedad femenina más frecuente, de ahí que haya recibido diversos nombres:

- Manchazón
- Manchazón blanca
- Líquido blanco vaginal
- Escurrimiento
- Suciedad
- Enfermedad de la sangre
- Sangre hecha agua

Corresponde al término médico de leucorrea. Según el folklore, las flores blancas son la consecuencia de la suciedad de la sangre, la cual se vuelve de color blanco y es entonces expulsada por los órganos genitales. La sangre se enferma por los desarreglos que hace la mujer cuando se encuentra con la regla o cuando está en el post-parto. El escurrimiento puede ser blanco, amarillo o verdoso, con ijió o sin él.

Para evitar el desarrollo de las flores blancas se recomienda observar una dieta rigurosa durante las épocas que hemos mencionado, que son las más delicadas de la vida de la mujer.

El tratamiento consiste en lavados vaginales, como el que referimos a continuación:

- Conchas de nance agrio
- Concha de quina
- Romero
- Bicarbonato de soda

Estos lavados vaginales fueron referidos por una paciente de Lislique, La Unión.

#### El susto

Se entiende por susto aquella impresión súbita de miedo, producida por fenómenos reales o imaginarios, como la impresión producida por el asesinato de una persona cualquiera o de un ser querido, frente a la casa del enfermo o la impresión por haber presenciado la aparición de un

fantasma (espanto)

En el departamento de San Miguel no se le considera como una entidad nosológica definida, es decir que ningún paciente consulta por "sus<sub>u</sub>to". Simplemente lo refieren como un fenómeno agravante o desencadenante de su enfermedad principal.

#### Flato

Es un mal crónico que padecen especialmente las mujeres, pero que se observa con alguna frecuencia en los hombres, preferentemente ancianos.

Es un estado de nerviosidad y ansiedad, una aflicción en el estómago con pulsaciones palpables (brinco) y a veces visibles en la boca del estómago.

En algunos casos se presenta como una pelota que sube desde el hipogastrio (verija) pasa por el epigastrio (brinco) y llega al corazón produciendo palpitaciones dolorosas (dolor en el corazón) hasta que por fin alcanza la garganta produciendo disnea (ansia).

Su tratamiento consiste en las siguientes preparaciones:

Perlas de éter.- Se toman dos perlas con un poco de agua.

Esencia de azahar y menta.- Se ponen varias gotas en un vaso de agua y se ingieren.

Hojas de ruda.- Se maceran varias hojas de ruda y se dan a inhalar.

#### "Aire" y "mal de aire"

"Aire" es un malestar que se desarrolla en las personas debilitadas o anémicas, que consiste en mareos y basca. Se produce cuando la persona, después de haber caminado bastante, se desabriga bruscamente. Se cura

con el descanso y con un poco de café caliente.

"Mal aire": en otras ocasiones, y especialmente en los niños, el paciente se despierta muy saludable por la mañana, pero si súbitamente se levantan de la cama y sale fuera de la casa, adquiere el mal aire.

Se reconoce porque el paciente, que generalmente es un niño flexiona ambos pies y manos, los dedos se engarrotan (encucharan) los ojos se "tuercen" hacia arriba, y se presentan calentura y estreñimiento. Este mal aparece súbitamente y se repite en forma de ataques, pudiendo durar varios meses.

#### Ataques

A las personas que sufren ataques se les denominan "malientos", "ataquientos" o "malosos".

Por ataque se entiende una enfermedad violenta que, al afectar a las personas, les produce convulsiones, caen al suelo, pronuncian palabras incoherentes e ininteligibles, los ojos se mueven en todas direcciones, los miembros superiores y los inferiores presentan movimientos bruscos y desordenados. Pierden el conocimiento, quedándose dormidos por unos 5 minutos o más.

Al despertar lo hacen con cierto asombro, tambaleándose. Se van a su casa y permanecen dormidos por dos o tres horas. Todos presentan amonios antes del ataque y durante él, se golpean, muerden la lengua y echan espuma por la boca.

Tenemos el caso de un enfermo de 23 años de edad, que al momento del examen clínico se encuentra diragado ("ido") pero responde cuando su nombre se pronuncia con fuerza.

Tiene tres años de padecer los ataques, los cuales aparecen los

días 11 ó 15 de luna y a los términos de luna.

Cuando viene el ataque cae al suelo, tuerce la nuca hacia derecha e izquierda. Los ojos le quedan fijos hacia arriba y afuera. Los miembros superiores flexionados y los dedos engarrotados. Los pies en extensión forzada. Al principio son convulsiones clónicas pero inmediatamente después se hacen tónicas. Se queda dormido por una o dos horas y se levanta como que si no hubiese estado enfermo. Sin embargo, algunas veces después que el ataque ha pasado viene un "hervor de la garganta" con tos seca, pero el dolor de cabeza le queda por varias horas y a veces por días.

Es de notar también que en los días que siguen al ataque, se desarrolla un apetito voraz. No nos informa su padre de trastornos de los esfínteres.

En el momento del ataque, se le tiran bruscamente los dedos medios de ambas manos, por ser los dedos del corazón. Se maceran hojas de ruda entre los dedos y se le ponen en la nariz para que aspire el penetrante olor. Con Agua de Florida se hacen unas fricciones enérgicas en todo el cuerpo y, cuando el paciente vuelve en sí, se le da a beber medio vaso de agua con 7 gotas de la misma Agua de Florida.

En los niños pequeños se presenta también un cuadro de ataques. Tenemos el caso de una niña de 4 años de edad: el anuncio consiste en insomnio nervioso, se despierta asustada y rechina los dientes cuando está dormida; el ataque se presenta unos tres días antes de irse la luna o bien en el 7 u 8 de luna y se debe a la presencia de lombrices.

Cuando le sobreviene el ataque, flexiona tónicamente el miembro superior derecho y el miembro inferior del mismo lado. Echa espuma por la boca y pierde el conocimiento. Cuando despierta, se pone a jugar como si nunca hubiese tenido nada, pero en algunas ocasiones queda con mareos, dolor

de cabeza sobre todo en el hemicráneo derecho.

El tratamiento ha sido el siguiente: en el momento del ataque se le hace una fricción de ruda con aceite de comer en todo el cuerpo, pero especialmente en la cabeza. Cuando se recupera, se le dan horchatas de al-tamiza con anís y ruda, con lo cual vomita expulsando todo el contenido gástrico. Este caso ha sido referido por una madre de San Luis de la Reyna.

Cuando el ataque se acompaña de apnea (ahogo) la madre o un pariente cercano soplan al niño en la cara, en dirección a la nariz imitando el sople creador cuando sopló las narices del primer hombre.

#### El lunático

En el quince de luna o luna llena, o antes de la luna nueva, algunos individuos "se debilitan de la mente", a tal extremo que pierden por completo la realidad con el medio ambiente.

Lorenzo "Cura", de oficio hojalatero y de unos treinta y cinco años de edad, estaba casado y tenía varios hijos. Era muy honrado y dedicado exclusivamente a su trabajo. Cuando la luna se encontraba llena, dejaba súbitamente su trabajo, tomaba el petate de la cama y le hacía un gran agujero en el centro, cubriendo con él su cuerpo, como lo hace un sacerdote con la casulla. Salía de su casa completamente cambiado, como si fuera otro hombre, y se ponía a predicar en las esquinas, pronunciando discursos difíciles de entender por lo incoherentes y ridículos. A las 2 ó 3 horas volvía a la realidad, se quitaba el petate y regresaba a su casa a continuar su trabajo.

Lorenzo se daba perfecta cuenta que sufría ese cambio mes a mes, pero no lo podía evitar.

El lunático no sufre de convulsiones ni comete crímenes. Su

única molestia es la de insultar a las demás personas.

Los parientes más cercanos algunas veces suponen que ha sido víctima de un "mal hechizo" y al primero que consultan es al brujo o hechicero.

#### El dundeco

Es un individuo débil mental, tonto, que hace preguntas ridículas. Es despreocupado e irresponsable, pasivo y tranquilo. No siente odio ni venganza y nunca discute.

Son trabajadores de pequeñas tareas rutinarias y por fortuna siempre se encuentran personas comprensivas que les ofrecen pequeños trabajos que no les produzca mucho riesgo. Son excelentes sirvientes porque son muy temerosos y tienen miedo a su patrón. Trabajan día y noche sin cansarse, pues no conocen el valor de su trabajo forzado, conformándose con techo y alimentación.

Viste de ropa usada (gallos) y no siente ninguna humillación por ir mal vestidos. Son grandes fumadores y se alegran cuando han recogido del suelo gran cantidad de colillas de reserva. Pero no ingieren bebidas alcohólicas. Mastican tabaco continuamente. La "pochota" es la masa de tabaco que llevan permanentemente en la boca, entre los dientes y el carrillo. Lo extraño es que no escupen, pareciendo como si no tuvieran saliva. Duermen con la "pochota", pero cuando van a comer, sí echan la "polla", que es la escupida con todo y la pochota.

Hablan con un tono de voz clara como si fuesen afeminados, más no lo son. Son grandes masturbadores y no sienten pena si por casualidad son descubiertos en su vicio solitario. Se enamoran de mujeres imposibles, pero viven su mundo imaginario: creen que las mujeres se "mueren" por él y lo aman en secreto.

Cualquier cosa les atrae su atención y por esta causa son fácilmente engañados. Su diversión es conseguir una honda u hondilla para matar animalitos, siendo su única arma.

Todo lo que se dice de ellos, bueno o malo, lo consideran como una alabanza y se ponen a sonreír con un aire de satisfacción.

Generalmente andan descalzos pero algunas veces consiguen zapatos usados y los portan por cierto tiempo, pero como les producen mucha incomodidad dejan de usarlos. Adolecen con frecuencia de niguas y cualquier estacada del pie no se la curan porque nadie se interesa y ellos no le dan importancia.

La mayoría son epilépticos y por eso suelen andar con secuelas de golpes en el cuerpo y especialmente en la cabeza, portando cicatrices en la lengua por el mismo motivo.

El padre y la madre han sido y permanecen sanos. Se sorprenden cuando se les pregunta por el inicio de la enfermedad de su hijo: no se explican como se hizo "dundeco". Sólomente recuerdan que visitó un lugar extraño, sombrío, que por su aridez no es visitado por nadie. Puede ser una "joya", una cañada, un cerro o un río. Según el lugar reciben nombres descriptivos: la Montañita, Cerro Pelón, Sillón del Diablo, Río de las Iguanas, Llano del Huiscoyol o la Cueva y todos son lugares peligrosos habitados por el Justo Juez, el Duende, la Sucia, el Malo o la Siguanaba.

Cierto día fue enviado a traer lecha advirtiéndosele que no fuera a visitar los alrededores de la Cueva, pero él no hizo caso; como a las doce del día llegó al lugar prohibido y entonces un ser sobrenatural salió por detrás y con las manos le esparció la cabellera (lo jugó) y desde entonces quedó dundeco, perdió el apetito y se hizo mudo.

Los familiares refieren el caso de que fue jugado para que no se crea que sus padres han engendrado un ser "débil del sentido".

En otras ocasiones, cuando a un niño "tierno" se lo deja solo en un lugar oscuro, es jugado por uno de estos seres sobrenaturales y se vuelven "idos".

Los dundecos son curados solamente por un brujo o hechicero, quien los hace beber botellas de agua preparadas, sin revelar su contenido. Si no se cura, el hechicero explica que el mal estaba ya "pegado" por haberse tardado en consultar y los familiares quedan conformes relatando su historia a todas las personas curiosas.

Nadie queda enojado ni hablando mal del brujo.

#### 5- Curanderismo

Curanderismo es el conjunto de sistemas y escuelas no médicas, cuyos representantes se dedican al tratamiento de las enfermedades, si poseer el grado de doctor acreditado por una facultad de medicina, apartándose por completo de las normas de la medicina académica o haciendo uso de ellas en mayor o menor grado.

El término curanderismo es referido por la mayoría de diccionarios como el oficio o la profesión del curandero.

Curandero es un término derivado del latín "curandus", que es el gerundio de "curare" cuidar, curar (14).

"Curar" es un verbo intransitivo que denota la acción de sanar, recobrar el enfermo la salud. En este sentido puramente literal, curandero viene a ser un individuo que se dedica a cuidar a un enfermo y hace todo lo posible porque sane. No obstante, los diccionarios lo definen categóricamente como "la persona que hace de médico sin serlo" (19) y, en este

último sentido, lo emplearemos en el transcurso de esta descripción.

#### Un problema antiguo y universal

El impulso es una fuerza vital que obliga a todos los seres vivos (incluyendo las plantas) a la autoconservación y a la procreación. Es mucho más primitivo que el instinto, el cual es característico de cada especie. Cada una de ellas tiene su modo especial de cumplir instintivamente con el impulso de conservación (25).

El instinto de curación es una modalidad del impulso y, por consiguiente, la autocuración se observa en el ser humano a partir de las razas más primitivas.

De la experiencia adquirida en sí mismo (muchos fracasos y algunos éxitos), el hombre decide aplicar el procedimiento curativo a otros individuos que presentan rasgos similares a los de su enfermedad.

De esta manera nació el curanderismo, el cual reviste tantas modalidades en la actualidad, que podemos afirmar sin equivocarnos, que hay tantos procedimientos curativos como seres humanos que han practicado la autocuración.

De ahí la necesidad imperiosa de sistematizar y universalizar el estudio del hombre como ser psicofísico, en sus dos estados fundamentales de salud y de enfermedad. Esto se consigue únicamente por el aprendizaje minucioso y gradual en una Escuela de medicina.

#### Curanderismo en América Prealvaradeana y Colonial

En 1943, González Sol (42) escribe que los amerindas tenían gran habilidad médica (nabons, pipiles, mejicas y aztecas) que "aun en 1541 en que ya existían boticas en Guatemala donde se despachaban prescripciones médicas, hacía que en dicha Capitanía General y en el resto de

Centro América, se tuviera más confianza a los notables curanderos indígenas que a los médicos españoles de aquel tiempo, quienes poseían conocimientos defectuosos en comparación de los primeros. El hecho es que los curanderos del país gozaban de mucho mayor concepto entre los indios que los médicos españoles entre los conquistadores. Cortez suplicó al Rey de España en 1522 no dejara venir a América a ningún galeno del Viejo Mundo".

El P. Gerste dice: "Entre los médicos aztecas había verdaderos especialistas a tal grado que, el célebre naturalista Hernández, autoridad de primer orden en la materia, les concede conocimientos positivos tanto en patología como en terapéutica. En México, Texcoco, Tlascalá, Cholula y en otras ciudades había asilos para enfermos (cocoacalli), en los que la juventud que se dedicaba a la carrera de la medicina, podía adquirir conocimientos prácticos" (42).

Según Mendieta, "tenían los aztecas el servicio de ambulancias que acompañaba a los ejércitos" (42).

Darío González en su "Estudio Histórico de El Salvador", relata que los quichés tenían el médico de cabecera que era un médico-sacerdote. Barberena refiriéndose a la confesión de pecados que hacían estos médicos y la clase de votos que debía hacer el enfermo para curarse, dice "esta práctica a primera vista estrafalaria, tenía sin duda por origen la creencia de que la mayor parte de nuestras enfermedades son debidas a incontenencias y descuidos; en tal caso no andaban tan descaminados los nahoes, sólo que exageraron y generalizaron la doctrina y por ende las prácticas correspondientes" (42).

Antonio Guerra (41) en su tesis doctoral de 1926, explica que "los españoles aplicaron el mercurio, los africanos las plantas alexíferas,

los aztecas los zompopos (atta cefalotes) para suturar heridas, los brasileños el curare, los mejicanos el tabaco, tomates y la jalapa, los galos el muérdago y la encina".

El mismo autor refiere que un compañero suyo aprendió de un curandero sin título las propiedades curativas del *Bombax ellipticum* o Gila.

A. Hernández comprobó que la trencilla (*zornia difila*) era un buen remedio contra la disentería (41).

Adriano Vilanova estudió pacientemente en nuestro hospital las virtudes febrífugas del mirasol. En las buenas farmacias de la capital se preparan fórmulas con la manteca de zorrillo, que ha resultado ser un gran medicamento" (41).

#### El Curanderismo Contemporáneo

El curanderismo se encuentra difundido por todos los países sin excepción alguna y sin importar su grado de desarrollo. Cuanto más adelantado es el país, tanto más problemas tiene con el ejercicio ilegal de la medicina, hasta tal punto que se han dictado leyes que toleran parcialmente la práctica de ciertas escuelas no médicas. En febrero de 1953, el ministro de educación nacional de Francia M. André Marie, en vista del grave problema ocasionado por las escuelas de osteopatía y quiropráctica (originales en Estados Unidos y sumamente difundidas en Francia) se vió obligado a firmar un decreto gubernamental determinando que "la enseñanza de la quiropráctica será dada en las escuelas y facultades de medicina, a los estudiantes que se inscriban con miras a la obtención del diploma de doctor en medicina" (43).

En Francia se encuentran muchísimas escuelas de terapéutica que, aunque no son enseñadas en las escuelas de medicina, son toleradas por las

leyes gubernamentales debido a la organización y seriedad de sus seguidores. Entre ellas se encuentran las siguientes: Société D'Acupuncture, Société Francaise d'Hom opathie, Société Francaise d'Ost opthie, Clinique d'ozonotherapie, Laboratoire Phytaroma (Aromaterapia), etc. etc. (43).

En los Estados Unidos se encuentran las escuelas de osteopatía, naturopatía y quiropráctica, cuyo ejercicio ha sido legalizado en ciertos estados, en vista del marcado desarrollo que han logrado adquirir en ese País. Y lo que es más sorprendente: todavía se conserva en algunas poblaciones pequeñas del sur el famoso "medicine man show" que consiste en un carruaje tirado por caballos, que no es otra cosa que un pequeño teatro al aire libre, en el cual aparece una chica provocativa, danzando al compás de la música y un charlatán ofreciendo una botellas que contienen un brebaje curalotodo, cuya fórmula pretende haberla sustraído secretamente a un curandero indígena. Todavía en fecha tan reciente como 1948 era algo corriente en el sur y en el oeste de los Estados Unidos (22).

Además, existe una gran cantidad de charlatanes, denominados "quacks", que aseguran haber descubierto una fórmula milagrosa o construido un aparato especial con los que son capaces de curar las enfermedades que la medicina académica ha catalogado como incurables.

La palabra "quack" viene de una obra teatral del escritor inglés Guillermo Wycherly, en la cual Horner (el protagonista) pide al Doctor Quack que testimonie que es impotente para poder dedicarse con tranquilidad a la vida licenciosa. También se les denomina así a los médicos que emplean métodos condenados por la moral (igual que "shysters" para los abogados (22).

Si nos ponemos a investigar otros países desde este mismo punto de vista, con toda seguridad que encontraremos los mismos o similares problemas.

#### Curanderismo en El Salvador

En la República de El Salvador, el curanderismo propiamente dicho, constituye en la actualidad un problema médico-social que se mantiene al margen de la ley, y que no ha llegado a adquirir el desarrollo que tiene en otros países ya mencionados, debido a que sus representantes no se sirven de los recursos de la medicina escolástica. Entre ellos se encuentran brujos, espiritistas, milagrosos, parcheros, especieros, sobadores, etc.

A la par de estos curanderos se encuentra otro tipo de personas que, sirviéndose de la medicina oficial, nunca podrán adquirir un reconocimiento o tolerancia legal, debido a que utilizan métodos empíricos o teóricos, sin profundizar en el arte de curar. A este grupo pertenecen las enfermeras, enfermeros, farmacéuticos, visitantes médicos, etc. etc.

#### Las leyes de Policía y de Estado Peligroso

Por medio del decreto legislativo del 12 de mayo de 1895, entró en vigor la Ley de Policía que se basaba en la misma ley antigua del 6 de agosto de 1845 y que llevaba su mismo nombre.

En la sección 1a. de esta ley y bajo el título de "vagancia" se encuentra el Art. 52 que dice así: "serán perseguidos y castigados como vagos.....3o. Los curanderos sin licencia del Protomedicato".

En la sección 9a. bajo el título de "Curanderos y Comadronas", está el Art. 121: "es prohibido el ejercicio de la Medicina y Cirugía: 1o. a los farmacéuticos; 2o. a los médicos declarados suspensos o inhabilitados.....3o. a los empíricos. Pero en los lugares donde no hubiere médico

autorizado, puede tolerarse que un farmacéutico u otra persona inteligente y honrada, dé consultas y recete, con tal que no sea sobre enfermedades que requieran una operación grande y arriesgada de Cirugía que de ningún modo deben practicar".

Art. 123: "las parteras no autorizadas, podrán ejercer su oficio en los lugares donde no haya médico.....Las obstétricas que autorice la Facultad de medicina y cirugía, se atenderán al reglamento y a las instrucciones certificadas que les otorgue dicha Facultad".

Art. 124: "todos los que, con infracción de las leyes y reglamentos, se dediquen al ejercicio de la medicina y cirugía, o que accidentalmente receten o inyecten medicinas de cualquier clase, incurrirán por primera vez en la multa de veinte y cinco colones; si reincidieren se les aplicará el doble de la multa anterior y treinta días de arresto, sin perjuicio de la responsabilidad penal correspondiente. Y los farmacéuticos que les despacharen las recetas o que de cualquier modo infringieren las disposiciones anteriores, quedarán sujetos a las mismas penas. La reincidencia dará lugar al cierre de la farmacia por el término de un año..... Los alcaldes, tan pronto como tengan conocimiento de un individuo sospechoso, darán parte a la Facultad de medicina y cirugía, quien informará inmediatamente si hay o no autorización ....."

Esta ley se encuentra vigente todavía en lo que respecta al ejercicio ilegal de la medicina. Pero han caído en desuso los conceptos que se refieren a la autorización que prestaba la Facultad de Medicina.

Veamos ahora la Ley de Estado Peligroso, que se funda en el inciso 3o. del Art. 166 de la Constitución Política. Corresponde al D.L. No. 1028 del 15 de mayo de 1953 D.O. del 25 de mayo del mismo año.

"Art. 3. Quedan sometidas a las disposiciones de esta ley las personas mayores de 18 años, que se encuentren en cualquiera de los estados de peligro que se mencionan en el artículo siguiente.

Art. 4. Únicamente podrán ser declarados en estado peligroso y sometidos al tratamiento de las medidas de seguridad establecidas en esta Ley:.... 12o. Los que ejercieren artes ilícitas para explotar la ignorancia o la superstición, lucrándose con la credulidad ajena.....19o. Los curanderos".

El 15 de abril de 1955, el juez de Peligrosidad de la República de El Salvador, en un oficio que envió a la Dirección General de la Guardia Nacional (fuente de la información), entre otras cosas dice lo siguiente:

"Es curioso observar que en nuestro medio jamás se ha pensado seriamente en realizar una campaña contra los "curanderos". Cuando en los periódicos se relatan casos de esa naturaleza, se usa de un estilo ligero que da lugar a comentarios jocosos, pasando inadvertidos los graves males físicos y morales que causan los que se dedican a tales actividades ilícitas, sobre todo en nuestros campesinos que forman el grueso de la población salvadoreña, quienes por su incultura son presa fácil de los estafadores de toda índole. Propiamente hablando, los "curanderos" son personas que ejercen ilegalmente la medicina, creyendo ingenua o maliciosamente que tienen poderes sobrenaturales o conocimientos científicos para realizar curaciones".

"En El Salvador, el peligro más grave no lo representa el "curandero", tomado este vocablo en su sentido estricto, sino el brujo, hechicero o fetiche que los criminólogos colocan en capítulo especial,

habiéndose llevado a cabo en otros países estudios concienzudos de esa clase de elementos antisociales".

"El profesor Fernando Ortiz, en un estudio que realizó sobre las prácticas fetichistas de Cuba, describe al brujo como uno de los tipos de más repugnancia y dañinos de la mala vida de su país, casi siempre delirante, estafador continuo, ladrón, violador y asesino, en algunos casos violador de sepulturas, lujurioso hasta la más salvaje corrupción sexual, concubinario y peligroso, lascivo en las prácticas del culto y fuera de ellas y fomentador de la prostitución ajena, verdadero parásito social".

El juez de Peligrosidad continúa diciendo:

"Prácticamente tenemos un contingente considerable de ciudadanos que no tienen una ocupación determinada, lo cual es como muy bien dice el profesor Ortiz-el caldo de cultivo adecuado para el desarrollo del microbio criminal contenido en la psiquis del brujo".

"La solución de los graves males sociales apuntados debe revestir dos formas: 1o. De prevención, que no puede realizarse sino mediante la labor armónica y conjunta de todos los organismos estatales, tendientes a elevar el nivel de vida económico, cultural, sanitario y moral de la población salvadoreña; 2o. De readaptación, reeducación o corrección, que no se logrará jamás con los centros penitenciarios medioevales con que cuenta el País, sino con la fundación de instituciones modernas de reclusión, casas de trabajo, granjas agrícolas, escuelas correccionales de menores y hospitales para alienados, alcohólicos y toxicómanos".

Hemos creído de gran importancia reproducir los párrafos anteriores, porque pensamos que en el futuro se puedan llevar a cabo campañas para el control del curanderismo, bien planificadas y con base en estudios

antropológicos y sociales.

Estamos seguros que un control violento por parte de las autoridades de seguridad pública, sin un estudio previo, traería como consecuencia la transición del curanderismo público en el curanderismo clandestino.

La Ley del Consejo Superior de Salud Pública contiene también disposiciones contra el curanderismo, especialmente en la parte que se refiere a las funciones de la Junta de Vigilancia de la Profesión Médica. Desde el punto de vista práctico esta ley es inoperante.

Clasificación.- Después de haber coleccionado los títulos y adjetivos de la mayoría de personas que ejercen la medicina sin ser médicos, tratamos de acomodarlos en una clasificación que creemos será incompleta y con algunas deficiencias de ubicación. Es la siguiente:

CU 1024

#### CLASIFICACION DEL CURANDERISMO (Según el Autor)

---

##### A) Con recursos de la medicina académica

###### a) Medicina empírica o práctica

Estudiantes de medicina fracasados  
Enfermeras graduadas  
auxiliares de enfermería  
Enfermeros de hospitales  
Enfermeros-sargentos  
Enfermeros de centros penales  
Sirvientes de hospitales

###### b) Medicina teórica

Farmacéuticos o boticarios  
Idóneos en farmacia  
Visitadores médicos  
Agentes viajeros de droguería  
Empleados de droguería  
Empleados de farmacias  
Hipnotizadores de farándula

c) Medicina heterodoxa

Osteópatas	Osmoterapeutas
Quiroprácticos	Ozonoterapeutas
Vertebroterapeutas	Magnetizadores
Naturópatas	Radioestesistas
Acupuntistas	Centroterapeutas
Naturistas	Asueroterapeutas
Botánicos	Medicina corpuscular
Trofoterapeutas	

d) Charlatanes, embaucadores o farsantes: curanderos forzosos por afán de lucro, con aparato escénico relacionado con la medicina ortodoxa.

B) Sin recursos de la medicina académica

a) Medicina mágica

Brujos o hechiceros  
Espiritistas  
Milagrosos

b) Medicina popular, tradicional o folklórica

Curanderos  
Sobadores  
Parcheros  
Especieros (herbolarios)  
Ancianos  
Padres de familia (medicina doméstica)

---

Descripciones

Antes de comenzar a describir los diferentes sistemas de curación, conviene explicar dos escuelas antiguas de terapéutica que por muchos siglos han sido objeto de grandes controversias. Estas son la alopátia y la homeopatía. Alopátia (del griego allos, otro, distinto, y patos, enfermedad). Es la escuela que con el objeto de curar a los pacientes utiliza medicamentos que, de ser empleados en un individuo sano produciría fenómenos contrarios de los que caracterizan a la enfermedad que pretende sanar. Se basa en el sistema hipocrático cuyo aforismo es "contraria contrariis curantur".

Con el nombre de alopátia se designa erróneamente al sistema actual de medicina que se enseña en las universidades. El término en realidad quiere decir "curación de la influencia morbosa provocando una diferente acción en el cuerpo" (13).

En la mayoría de los libros de curanderismo se hace referencia a la alopátia, empleando los siguientes vocablos:

Medicina oficial	Medicina escolar
Medicina regular	Medicina escolástica
Medicina ordinaria	Medicina ortodoxa
Medicina clásica	

Homeopatía (del griego omoios, igualdad o semejanza, y patos, enfermedad). Es aplicada por el médico que trata de curar por medio de sustancias capaces de determinar en el estado sano, una afección análoga a la que se quiere combatir, si fueren empleadas en dosis altas.

Se funda en los siguientes principios:

A) Ley de la similitud. Según el aforismo SIMILIA SIMILIBUS CURANTUR, las enfermedades se curan por sustancias que a altas dosis producen efectos semejantes a los síntomas de la enfermedad que se trata de combatir.

B) Ley del remedio infinitesimal. Dinamismo de las dosis infinitesimales: las drogas producen tanto más efecto cuanto más diluidas.

C) Ley de la individualización. Individualización tanto del enfermo como del medicamento, porque "no hay enfermedades, sino enfermos".

La homeopatía fue creada por el Doctor Samuel Hahnemann (1755-1843), químico-farmacéutico, quien para conocer los efectos de la quina, absorbió altas dosis de esta droga. Se dió cuenta entonces de que la quina, cuya única propiedad por él conocida era la de curar la fiebre palúdica, también la producía (?) (43).

Hipócrates fue el primero en lanzar esta doctrina unos 400 años antes de Cristo, en el capítulo "De Los lugares en el Hombre" (43).

Paracelso (Sig.XVI), alquimista y médico suizo, en su "Paragranum" enseña también la ley natural de la semejanza (43).

Las drogas que se ponen de ejemplos son las siguientes, las cuales en dosis grandes producen las enfermedades que se encuentran entre parentesis, pero en dosis infinitesimales las curan:

Ipecacuana	(Náuseas y vómitos)
Ortiga	(Urticaria)
Extracto de ricino	(Diarrea)
Opio	(Constipación y somnolencia)
Quinina	(Síndrome de meniere)
Calomel	(Disentería)
Salicilato de soda	(Zumbido de oídos)
Digital	(Insuficiencia cardíaca)

Según los homeópatas, las dosis infinitesimales pueden ser detectadas por el espectroscopio cuando son de baja dilución y por los isótopos radioactivos cuando son diluciones muy altas.

En Francia, la homeopatía es tolerada pero no se enseña en las facultades. Cuenta con unos 2,000 seguidores. Ha cobrado carácter oficial en Alemania, y en algunos estados de Brasil, México y los Estados Unidos.

#### Medicina Heterodoxa

Osteopata (del griego osteos y patos). Es el médico que se ha especializado en una escuela de osteopatía a manera de post-graduado. Trata las enfermedades por medio de manipulaciones y masajes sobre las articulaciones, pero especialmente sobre las vértebras, con el objeto de restaurar el mecanismo alterado del cuerpo.

Sostiene que la "lesión osteopática", fuente de infinidad de enfermedades, es causada por una desviación vertebral debida a un shock o

a un trastorno de la actitud general.

La osteopatía fue fundada por un médico militar norteamericano, el Dr. Andrew Taylor Still, en 1874. La primera escuela americana de osteopatía fue fundada en Kirksville, Missouri, en el año de 1892 por el Doctor Still y el Doctor William Smith (médico escocés). (43).

Quiropráctico (del griego cheir-praxis, hecho con la mano). Este profesional sostiene que del cerebro parte una fuerza constructiva y directriz denominada influjo nervioso. Las enfermedades no son sino desajustes del sistema nervioso producidos por obstrucciones a nivel de la columna vertebral. Para que la función vuelva a ser normal, es preciso que la obstrucción desaparezca y que el nervio quede libre por procedimiento puramente mecánico, enderezando las vértebras.

La quiropráctica se enseña en escuelas especiales no médicas. Fue fundada en 1895 por el médico norteamericano Doctor Daniel David Palmer, alumno del Doctor Still, fundador de osteopatía (43).

Vertebroterapeuta.- Practica la elongación de la columna vertebral por medio de aparatos especiales. Se basa en los mismos principios de la osteopatía y la quiropráctica (43).

Naturopata.- Experto o práctico que sólo emplea las fuerzas físicas para curar a sus pacientes (29).

Acupuntista.- Practica el sistema terapéutico denominado acupuntura que consiste, como indica su nombre (del latín acu, punta y punctura, pinchazo) en tratar a los enfermos introduciendo agujas metálicas a algunos milímetros de profundidad en puntos precisos de la piel.

Se basa en el principio de que los órganos se proyectan sobre la superficie de la epidremis, a veces en una zona muy alejada de su emplazamiento. Por ejemplo: los dolores del hígado provocan un dolor en el



hombro y los trastornos renales dolor en la planta del pie.

Reconoce también que hay varios "pulsos" que corresponden a cada uno de los órganos internos y, por consiguiente, para reconocer los órganos en desequilibrio así como la causa de éste, basta investigar los pulsos correspondientes.

Para tonificar los pulsos se utilizan agujas de oro y para dispersar o disminuir la fuerza de los mismos, de plata. Toda acción ejercida en un punto determinado de la piel por reflejo traerá la curación de su órgano correspondiente.

Su uso se debe a los chichos, quienes la han practicado y conservado por muchos siglos. En Francia todavía no está reconocida oficialmente, pero está tolerada (43).

Naturista.- Persona o médico que considera la "natura mediatric" (fuerza o tendencia del organismo a la curación espontánea) como una energía eminentemente sabia y previsor. Sólo aconseja, en el tratamiento de las enfermedades, la práctica o medios propios para permitir la acción de aquella (29).

Botánico.- Cultiva y estudia las plantas. Luego las utiliza en el tratamiento de las enfermedades.

Trofoterapeuta.- Es el que pone gran énfasis en la dieta de los pacientes, asegurando que es capaz de propiciarles su curación exclusivamente a base de alimentos adecuados.

Sostiene que las enfermedades degenerativas, que tanto acongojan a la civilización actual, son producidas por la alimentación desordenada e inadecuada del hombre desde su nacimiento, en que recibe por vez primera el impacto de alimentos inapropiados (lecho de vaca en vez de leche materna).

Osmoterapeuta.- Intenta la curación de los enfermos por la inhalación de esencias odoríferas. Es el proceso medicinal basado en el empleo de perfumes.

Se funda en el principio de que el nervio olfatorio se comunica inmediatamente con el cerebro y que toda acción sobre ese nervio se difundirá por el sistema nervioso.

El inventor de la osmotherapia es el Doctor A. Krumm Heller, ex-coronel médico militar alemán, quien asegura que los olores son ondas electromagnéticas o radiaciones.

En esto difiere de la aromaterapia en que, si bien emplea esencias, aromas y perfumes, sostiene que su modo de acción es variable: como hormonas, vitaminas, vibraciones o transformación de las relaciones de polaridad del organismo, etc.

Ozonoterapeuta.- Para tratar las enfermedades, utiliza el ozono en forma de lavados gaseosos, de inyecciones en todas las cavidades del cuerpo, de duchas locales y a veces, en inyecciones intramusculares e intravenosas. "El tratamiento es indoloro y no tiene ninguna contraindicación" - dicen los ozonoterapeutas.

Magnetizador.- Pretende curar a sus enfermos mediante la aplicación de las manos, a través de las cuales se establece una corriente magnética que se dirige a los órganos afectados.

Radiestesista.- Practica la curación por correspondencia, sin ver al enfermo. Solo precisa tener un mechón de sus cabellos o un "testigo" biológico que le haya pertenecido (saliva, sangre, orina, etc) para poder atender a los enfermos crónicos. Los agudos tienen que visitarlo en su oficina.

El radiestesista asegura poseer una sensibilidad especial en sus manos y que, con la ayuda de un péndulo, le permite:

1) Establecer un diagnóstico clínico con exactitud, 2) seleccionar el medicamento más apropiado, 3) ofrecer consultas por correspondencia.

Estas tres ventajas las obtiene con solo aplicar el péndulo a los productos biológicos.

### Medicina Mágica

Brujos o hechiceros.- Sostienen que pueden curar a los enfermos mediante procedimientos mágicos.

Espiritistas.- Emplean a un individuo que ellos llaman medium y, de esta manera, atraen espíritus que aseguran tener grandes conocimientos médicos.

Milagrosos.- Pretender curar las enfermedades con sólo aplicar su mano al paciente sin recurrir a medicamentos o cirugía.

La curación por la fe abarca cierto número de teorías en parte populares y en parte científicas, históricas y modernas, conocidas como curación mental, cuya metafísica, Christian Science, concuismo, etc., algunas de las cuales asignan el poder curativo al paciente, otras al curador. La investigación científica de los modos y límites de este método de tratamiento se llama propiamente "psicoterapia" o "psicoterapéutica" (54).

Christian Science es un sistema de moral y de religión fundado en 1866 por Mary Baker Glover Eddy y según el cual los trabajos y las enfermedades, en cuanto ilusiones de la mente, son formadas de interpretaciones erróneas de la realidad, que deben tratarse mediante la revelación divina, la razón y la demostración (54). (véase "La Curación Por el Espíritu", de Stefan Sweig).

### Medicina Folklórica

Curandero.- Es el individuo que pretende poseer un gran conocimiento y destreza práctica en el tratamiento de las enfermedades y que se vale por lo general de sustancias minerales, vegetales y animales, sin emplear drogas o conocimientos mágicos. Cuanto menos examina su enfermo, el curandero es más famoso: "lo curó como con la mano", "como por milagro del Cristo".

Sobador.- Es una persona que se ha especializado en las fracturas y luxaciones, que ellos denominan "golpes", "retorcimiento de cuer-dón", "zafaduras" y "quebraduras". Pero todavía hay más: específicamente se dedica a los antebrazos y piernas.

Atributos.- Ser sobador es un don que la naturaleza ha proporcionado a unos pocos hombres. Por lo general son del sexo masculino, pero se ven algunas mujeres que se dedican a este arte.

No todas las personas pueden sobar, porque no todas tienen ese don natural; por éso es que los sobadores se vanaglorian de sí mismos.

Al principio, el futuro sobador posiblemente no conozca sus dotes, pero súbitamente decide curar en forma instintiva a uno de sus familiares. Pronto se da cuenta que la curación ha sido rápida y efectiva: entonces la fama trasciende los límites de su casa.

A pesar de todos sus atributos, el sobador no escapa a la calidad de su mano: puede tener una "mano suave" o una "mano pesada". Estas condiciones permite establecer dos clases de sobadores.

Es dicharachero y contador de "perras". Su arte se basa en distraer al enfermo para apartar su mente de la zona adolorida.

Tiene gran prestigio y son respetados por el pueblo; se les

trata de "usted" y con el título de "Don": "¿Me puede atender, Don Cornelio?". Nunca son tratados con su nombre de pila a secas, aunque sean personas que se dediquen a la servidumbre doméstica.

Existe una clase especial: Es el individuo que ha buscado la manera fácil de ganarse la vida y con comodidad, explotando la credulidad de la gente; ofrecen sus servicios gratuitos para poder congraciarse con personas prominentes de quienes puedan obtener ventaja; o bien, con fines lascivos, cuando se trata de una mujer a quien quisiera tocar.

Especialidades que son atendidas por los sobadores

A) "Golpe".- Inflamación dolorosa sin ninguna complicación. Se emplea la corteza del aguacatero (cáscara de aguacate) en infusión y se toma siempre que haya sed (por agua del tiempo).

B) "Retorcimiento de cuerdón".- Hay una sensación dolorosa en la zona afectada, pero la persona puede caminar cojeando e irse a su casa.

C) "Zafadura".- Los huesos han dejado su primitivo lugar. Se distingue de un simple "retorcimiento de cuerdón" en que el enfermo queda incapacitado para seguir caminando y le sobreviene un desvanecimiento con sudoración helada.

D) "Quebradura".- Los huesos han dejado su primitivo lugar, pero las eminencias óseas palpables son filosas (en la zafadura son redondas). Los sobadores sin escrúpulos las reducen, pero actualmente y gracias a que la medicina moderna ha llegado hasta las regiones más inaccesibles, los curanderos ponen una férula cuando se trata del miembro inferior o un cabestrillo cuando es el superior y remiten al enfermo a un hospital. Cuando es fractura de uno de los miembros inferiores, el transporte se verifica en hamaca, si la hay. En caso contrario se usa una "silla de manos"

formada por los antebrazos de dos personas formando un cuadro.

Procedimiento de la "sobada".— Se lleva a cabo en cuatro fases:

1a. Fase. Inspección y palpación con el objeto de establecer el diagnóstico. Si el enfermo visita al sobador inmediatamente después del accidente, se puede pasar a la segunda fase porque entonces la región se encuentra "caliente". Si se trata de un accidente de muchas horas de evolución, la región se encuentra "fría" y prefieren no tocarla. Solamente se le ordenan unos "baños" para que desaparezca la inflamación.

Para desinflamar se usan los fomentos con cocimiento de hojas de mango, lienzos de alcohol alcanforado o lienzos de alcohol calentado con incienso verde. Son muy usados también los emplastos de hoja de cordoncillo.

2a. Fase. Calentamiento. Como analgésico se usa una dosis fuerte de aguardiente. Se unta los dedos con sebo de res (candela de sebo de res o candela mechona) y hace masajes comenzando desde la zona proximal hasta la distal del miembro y al llegar a los dedos (de las manos o los pies) los flexiona cuidadosamente en dirección lateral y anteroposteriores, tirando suavemente en dirección longitudinal.

En esta fase comienza a referir la fama que ha adquirido como sobador y suministra los nombres de personas importantes que han solicitado sus servicios; asegura a su paciente que no sentirá ningún dolor gracias a su destreza.

3a. Fase. Tratamiento. Utiliza la presión de su dedo pulgar para reducir las dislocaciones o las quebraduras, haciendo manipulaciones cuidadosas y guiándose por la reacción del enfermo.

Cuando es una quebradura se oye un ruido característico y una

sensación táctil especial que es indicativa de reducción.

42. Fase. Vendaje anti-inflamatorio. Consiguen una tira del tallo del anono (penca de anono) y con ella comienzan a hacer un vendaje firme de la región. Luego se cubre con un vendaje de manta.

Se les indica la dieta: prohibido completamente bañarse porque pueda quedar muy inflamada por varias semanas (se "pasma" y puede quedar "puchunte"). El paciente deberá visitar de nuevo al sobador en cada luna tierna por tres veces consecutivas, debido a que en esta época se presentan de nuevo los dolores.

La primigesta como una excelente sobadora.- Basta con que ponga sus manos en el enfermo, aunque no conozca el arte de sobar.

Parchero.- Es el curandero que usa pedazos de tela o papel impregnados de un unguento o bálsamo, que aplican a las heridas o partes enfermas del cuerpo. A estas aplicaciones se les denomina parches, y de ahí su nombre.

Especiero.- Es denominado herbolero en lenguaje castizo. Es una persona que se dedica a vender vegetales aromáticos que se emplean como condimento. Pero en esta descripción, nuestro especiero vende además de los condimentos, sustancias vegetales o animales que se emplean para curar las enfermedades.

Es muy astuto y poseedor de una gran memoria. Su profesión la ha ejercido desde su tierna infancia ya que sus padres han sido especieros y conocedores del arte de curar y él ha heredado ese don precioso. Su vida ha transcurrido de feria en feria, pero también ha podido absorber, respirar y vivir, el exquisito aroma que se desprende de las delicadas "especies".

Cada día de comercio o día de feria se le verá muy de mañana desempacando su valioso cargamento. Sobre las piedras de la calle coloca una manta bien extendida, en la que va colocando con primor las sustancias extrañas y misteriosas. En una fila van la chichimora, el zazafrás, el romero, el alhucema, la mostaza, etc. En la otra, el laurel de castilla, la manzanilla, el pericón, la raíz de ciervo, etc. Luego el estoraque, la semilla de bálsamo, el chian, la pimienta gorda, el culantro y así sucesivamente hasta colocar 40, 60 u 80 variedades.

El sol comienza lentamente a subir y el pueblo a deambular. Los campesinos y algunos pocos indígenas comienzan a llegar con loza de barro, puros, frijoles chilipucos, piedras de afilar, etc. Los transeuntes recorren "la cola de zorro de la calle", como si quisieran aplastar las piedras que se encuentran bajo sus pies.

Los rayos solares comienzan a cumplir su misión sobre la morena piel de los hombres, pero también comienzan a calentar las especias.

Es verdad que no es nada repulsivo acercarse al puesto del especiero. El aroma que se desprende se asemeja a un jardín florido.

- Buenos días !!! ¿tiene taray?

-- Si, mi señor, aquí lo tiene

El especiero reconoce cada variedad desde una distancia de dos metros, por lo general. Algunas veces la vista puede confundir dos especias parecidas y entonces se reconocen por el olor.

Los compradores se dividen en tres tipos:

A) Los que compran por su nombre la sustancia deseada, indicando la cantidad o bien indicando su valor: tres semillas de alvellana o diez centavos de raíz de hombre grande o veinte y cinco centavos de copal.

Los especieros no usan balanza y por consiguiente no pesan para vender.

B) Los que preguntan "¿Qué es bueno para el mal de orín?"

Esta es la verdadera consulta y, en este punto, el especiero se convierte en curandero: indica una sustancia y explica su preparación, así como el día y la hora en que debe de emplearla.

C) Los que llegan por curiosidad y se ponen a revisar todas las especies, hasta que encuentran una variedad que les llama la atención. Luego preguntan qué es y para qué sirve. El vendedor no presta ganas para dar una explicación bien detallada, pero hay ocasiones en que no recuerda bien ciertos detalles terapéuticos o de preparación y tiene que consultar a un vecino de más experiencia, que también ha colocado su "puesto" en la calle.

El especiero tiene artículos que valen desde cinco centavos (culantro) hasta semilla de cavalonga que cuesta setenta y cinco centavos cada una. Conoce bien las regiones del país que consumen gran cantidad de especias, en donde percibe buenas ganancias.

¿De dónde proceden las especies? - De Guatemala, de Honduras, de nuestro País, de América o de países extracontinentales.

El especiero como un curandero.- Es una persona sincera, que cree con fe ciega que su profesión es infalible así como los productos que vende. El "puesto" del especiero es un verdadero consultorio ambulante al alcance de todos los bolsillos y a la vista y oídos de todo el mundo. Es eficaz porque habla el mismo idioma de los compradores o pacientes y los medicamentos son sustancias naturales, la mayoría de origen vegetal, los cuales los campesinos están acostumbrados a usar.

Hernán Cortez, en carta que escribió al Rey, hablando del

mercado o "tianquistli" de Tenochtitlán, que él llamaba Temistitlán, dice lo siguiente: "hay calle de herbolarios, donde hay todas las raíces y yerbas medicinales que en la tierra se hallan. Hay casas como de boticarios, donde se venden las medicinas hechas, así potables como unguentos y emplastos" (42).

Teja Sabre dice en su Historia de México, que "los aztecas tenían conocimiento de 1,200 plantas con sus nombres propios mexicanos, así como de reptiles, peces, insectos y otros animales. Los médicos usaban goma de copal, liquidámbar, zarzaparrilla, jalapa, cebada, semillas, purgante de pino y otras muchas plantas y productos curativos y acompañaban sus curaciones con varias ceremonias" (42).

"Como es sabido, nuestros aborígenes no ponían los nombres de plantas y animales arbitrariamente; sino que tenían una nomenclatura similar a la linneana o binaria, que es la usada universalmente en la actualidad por los naturalistas" (42).

CUADRO 25

ESPECIES MAS FRECUENTES, CON SU NOMBRE COMUN Y CIENTIFICO, Y SU USO

NOMBRE COMUN		CIENTIFICO	USOS E INDICACIONES
Chichimora	(semilla)	-- Solanum mammosum	-- Dolor del estómago
Sasafrás	(cáscara)	-- Laurus sassafras	-- Sudorífico
Romero	(anteras)	-- Rosmarinus officinalis	-- Aire de la cabeza
Ruda	(hojas)	-- Ruta graveolens, L.	-- Nerviosidad y ataques
Alhucema	(cspigas)	-- Lavandula vera	-- Aire de la cabeza
Mostaza	(semillas)	-- Sinapis nigra	-- Empacho
Laurel de castilla	(cáscara)	-- Cordia gerascanthus, Jacq.	-- Astringente, estimulante
Manzanilla (tallos, flores)		-- Matricaria champanilla	-- Tos, sudorífico
Hipericón (flores, hojas)		-- Hypericum perforatum	-- Dismenorrea, cólicos
Zarzaparrilla	(raíz)	-- Smilax salsaparrilla H.B.K.	-- Impurezas de la sangre
Raíz de ciervo	(raíz)	-- - - -	-- Impurezas de la sangre
Albahaca (tallo, flores)		-- Ocimum basilicum, L.	-- Indigestión, afrodisíaco
Estoraque	(cáscar)	-- Styrax officinatis	-- Dolor de vientre
Maná (frenos de calabria y Sicilia)			-- Laxante infantil
Semilla de bálsamo		-- Myroxylon salvatoriense	-- Dolor de vientre
Chian	(semilla)	-- Salvia hispánica	-- Trastornos del hígado
Pimienta gorda		-- Eugenia pimentas	-- Resfriados, ronquera
Culantro	(semilla)	-- Coriandrum sativum	-- Sudorífico
Flores de sauco		-- Sambucus nigra	-- Calentura infantil
Incienso de castilla		-- Boswellia carted y B. serrata	-- Sahumerio
Raíz de hombre grande (ceituno)		-- Simeruba glauca	-- Paludismo
Hoja de laurel de castilla		-- Laurus nobilis	-- Condimento
Taray	(cáscara)	-- Eysenhardtia subcoriacea, Lam.	-- Enfermedad de los riñones
Pimienta de castilla		-- Eugenia procesa	-- Condimento
Orégano		-- Origanum vulgare	-- Dispepsia, nerviosidad
Clavo de olor		-- Caryophyllus aromaticus	-- Dolor de muelas
Comino		-- Carum carvi	-- Aperitivo, galactógeno
Alvellana	(semillas)	-- Momordica balsamina	-- Pulsera para el "ojo"
Cedrón	(semilla)	-- Simaba cedrón	-- Pasma
Línaza	(semillas)	-- Linum esitatissimum	-- Localmente para el hígado
Gopal (brea virgen y cáscara de copínol)		-- Hymenea coubaril, L.	-- Para incensar
Leche de nuez moscada		-- Myristica moschata	-- Parche para el aire
Semilla de nuez moscada		-- Myristica moschata	-- Hacer hablar a niños
Cavalonga	(semilla)	-- Thevetia neriifolia, Juss.	-- Dismenorrea, cólicos
Canahual	(raíz)		-- Mal de orina
Lombricina	(raíz)		-- Lombrices
Anís	(semilla)	-- Pimpinella anisum, L.	-- Sudorífico
Semilla de aire			-- Aire, cólicos
Orégano		-- Lippia verlandieri	-- Tónico, cólicos
Valeriana	(raíz)	-- Valeriana officinalis	-- Nerviosidad
Guculmea	(raíz)	-- Smilax pseudo-china, L.	-- Suciedad de sangre
Niquidambo (concha vegetal)			-- Depurativo de sangre
Estralla de mar (equinodermo)			-- Flujo vaginal
Tanagás	(colmeza)		-- Dolor de cido
Rinajo (hojas, raíces)		-- Foeniculum vulgare	-- Catarro, asma
Liquidambar (leche de)		-- Styraciflua liquidambar	-- Sordera
Hierba buena	(hojas)	-- Mentha officinalis	-- Indigestión.

6- LEXICOGRAFIA

- A -

ABOFETADO	= Hinchado de la cara	AIRE	= Dolor que se irradia, o que cambia de lugar
ACABAR	= Eyacular	AJILAMIENTO	= Sensación de vacío o inquietud en el epigastrio
ACABAZON	= Agotamiento	A LA INVERSA	= Tratamiento casero, sin ninguna orientación.
ACALAMBRADO	= Con calambres	ALCANZADO DE LA SANGRE	= Anémico
ACCESO	= Manifestación repentina de enfermedad	ALCANZAMIENTO	= Disnea de esfuerzo
ACEDIA	= Acidez gástrica, acedo	ALMAREO	= Mareo
ACEDO	= Mal olor	ALMORRANAS	= Hemorroides
ACURRUCARSE	= Ponerse en cuclillas	A MARES	= Con abundancia
A DISGUSTO	= Con malestar general	AMPOLLA	= Vesícula o flictena
AGALLON	= Parotiditis, ganglios cervicales	ANDEN	= Prurito que camina
AGALLONES	= Ganglios submaxilares	ANEMIO	= Pálido, amarillo, anémico
AGOTAMIENTO	= Debilidad general	ANDULENCIA	= Prurito que camina
AGRICULTOR	= Que trabaja terreno propio	ANSIA	= Disnea
AGRURA	= Acidez gástrica	ANUNCIAR	= Avisar el inicio de una enfermedad
AGUA DEL TIEMPO, POR:	= Cada vez que se tenga sed	ANUNCIO	= Síntoma premonitorio leve
AHOGAMIENTO	= Dificultad para respirar	A PATA	= A pie
AHOGO	= Dificultad para respirar	APECHUGADO	= Recostado sobre el pecho del padre o la madre
AHOGUIO	+ Dificultad para respirar	APOLTRONADO	= Adolorido

APOLTRONAMIENTO	= Malestar general	BARRIGA	= Abdomen; abdomen del embarazo
ARCA	= Peño	BARRIGA SOBADA	= Abdomen navicular
ARENEO	= Sensación de arena en los ojos	BARROS	= Granillos del rostro
ARQUEAR	= Vomitar con violencia	BASCA	= Vómitos
ASCO	= Náuseas	BASTIMENTO	= Comida que se porta
ASMA	= Respiración difícil con roncus y sibilancias	BAZO	= Hipocondrio izquierdo
ASUNTAR	= Consultar	BEBEDERA DE AGUA	= Polidipsia
ATAQUE	= Manifestación repentina de enfermedad con convulsiones o pérdida del conocimiento	BILIOSIDAD	= Enojos a repetición
ATARAILLADO	= Trastornado, confundido o enloquecido	BILIOSO	= Enojado
ATARANTADO	= Aturdido	BIZCO	= Estrabismo convergente
ATARANTAZON	= Mareos	BOCA	= Cavidad bucal
ATENDER APUE <sup>RA</sup>	= Defecar	BOCA AMARGA	= Permanente sabor amargo
ATORAMIENTO	= Malestar en la garganta con dificultad de deglutir	BOLENCIA	= Mareos
AVENTADO	= Timpanizado	BOLO	= Mareado, borracho
AZAHARILLAS	= Proglótides de solitaria	BORRAJA	= Hemorragia
- B -		BOSTEZADERA	= Bostezos muy frecuentes
BALAR	= Dar balidos	BOZO	= Alrededor de los labios
BALDADO	= Inválido	BRAZO	= Brazo y antebrazo
BARAJUSTAR	= Huir bruscamente de algo	BRINCO	= Pulsación epigástrica
		BROLLAR	= Salir, brotar
		BRONERO	= Dermatitis
		BROTAR	= Producir exantema
		BUCHE	= Garganta

BULLICIO EN EL OIDO = Ruido fuerte en el oído

- C -

CABALLITOS = Papilomas, verruga acuminada

CABEZA = Cráneo

CACA = Excremento

CADERA = Pelvis

CACHETE = Mejilla

CAFE = Desayuno

CALAMBRE = Contracción tónica

CALCAÑAL = Talón, calcañar

CALENTURA = Aumento de la temperatura del cuerpo

CALENTURA EN LOS HUESOS = Calentura refractoria

CALENTURA PEGADA = Fiebre continua

CALZOS = Zapatos

CANGREJERA = Peristaltismo audible

CANILLAS = Piernas

CANILLERA = Temblor y flojedad de los miembros inferiores

CANSANCIO = Disnea de esfuerzo

CANSON = Que cansa facilmente

CAÑO = Uretra masculina

CARNE = Tejido graso y muscular

CATARRIENTO = El que padece catarros frecuentes

CATARRO = Rinorrea

CATARRO DE CABEZA = Rinorrea con opresión frontal

CATARRO DE NARIZ = Rinorrea

CATARRO DE PECHO = Catarro con roncus y sibilantes

CATARRO PEGADO = Catarro continuo

CATARRO VIEJO = Catarro crónico

CATARROSO = Que padece de catarros frecuentes

CENIZO = Piel de color gris

CEREBRO = Occipucio

CERNADO = Lechoso, ceciciente

CIPOTE = Niño

CLARO DE LA CARA = Hinchazón pálida del rostro

COARTAR = Detener

COJO = Que camina con desigualdad por un defecto de miembro inferior

COLERIN	= Vómitos, diarrea severa y dolor abdominal	CORROMPER	= Producir diarrea
COLICO	= Dolor punzante y paroxístico	CORROMPIDO	= Con diarrea
COLITA	= Cóccix	CORTAMIENTO	= Debilidad general
COMIDA	= Cena	CORTANTE	= Antipirético
COMIDO (DE LA LUNA)	= Que tiene labio leporino	CORTAR LA FIEBRE	= Quitar la fiebre
COMPANEROS	= Testículos	CORTO DE NERVIOS	= Que padece con facilidad de ansiedad o desesperación
COMPRAR UN NIÑO	= Dar a luz	CORTO DE LA VISTA	= Ceguera parcial
CONDUCTO	= Ano o recto	CORVA	= Hueco de la rodilla
CONGELO	= Tumor duro expulsado de la matriz	COSTUMBRE	= Regla
CONGESTION	= Gastroenteritis con lipotimia	COYOL DE LA VISTA	= Globo ocular
CONQUE	= Cualquier alimento, excepto la tortilla	CRECIMIENTO	= Calentura que sube rápidamente
CONSTIPADO	= Obstruido de la nariz	CRIANDERIA	= Período neonatal
CONSULTA	= Referir al médico la enfermedad, pero sin examen físico	CRUDEZA	= Heces o vómitos semidigeridos
CONSUMIR	= Reducir, desaparecer. Refiérese a un tumor que se reduce o desaparece	CUADRIL	= Cadera
CORAZON	= Lado izquierdo del pecho	CUCU	= Ano
CORAZONADA	= Palpitaciones	CUERPO ENCHILADO	= Ardor en todo el cuerpo
CORRENCIA	= Diarrea.	CUESTION, LA	= La regla
CORRIENTE	= Diarrea	CUICO	= Falto de una oreja
CORRIMIENTO DE LA SANGRE	= Menstruación	CULICHAN	= Proglótides o nematodos de longitud menos de 2 cm.
		CURCUCHO	= Jorobado

CURRUMITA = Pene infantil  
CURRUTACA = Diarrea  
CURSO = Diarrea  
CUSUSA = Bebida alcohólica case-  
ra semi-destilada, cha-  
parro  
CUTO = Falto de un miembro

- CH -

CHACHOS = Gemelos  
CHANCRO = Ulcera del pene  
CHAPARRO = Bebida alcohólica semi  
destilada  
CHAPIN = Que cojea al caminar  
CHAPODAR = Cortar la maleza  
CHAPUDO = Que tiene rosadas las  
mejillas  
CHARCERA = Ronquera con flemas  
CHAYASHTE = Llaga  
CHELE = Legaña; que tiene  
piel blanca  
CHIBOLA = Tumorcito  
CHICHE = Glándula mamaria  
CHICHIPATE = Borrachín  
CHILLIDO DEL  
PECHO = Sibilancias  
CHIMAR = Hacer el acto ganésico  
CHIMFINILLA = Borde anterior de la  
tibia

CHINCHE = Insecto hemíptero  
CHINEAR = Llevar en brazos  
CHIPIÓN = Escoriación  
CHOCO = Ciego; que no ve con  
un ojo; que usa an-  
teojos graduados  
CHOLOTÓN = Robusto  
CHUECO = Mal hecho; inútil  
CHUNA = Pene infantil  
CHUNCHUCUYO = Cóccix  
CHURRIA = Diarrea

- D -

DEBIL DE  
SANGRE = Pálido y débil  
DEDO CHIQUI-  
TO = Meñique  
DEDO DEL  
ANILLO = Anular  
DEDO DEL  
CORAZON = Dedo medio  
DEDO DE  
ENMEDIO = Dedo medio  
DEDO GORDO = Pulgar  
DEDO GORDO  
DEL PIE = Primer dedo del pie  
DEDOS DE LAS  
PATAS = Dedos de los pies  
DEJO = Mal olor o sabor

DEL PESCUEZO= PARA ABAJO	Esófago	DESNUCAMIEN- TO	Flaccidez del cuello
DEMOSTRACION=	Regla	DESPENDIO	= Defecación
DE NACION	= Congénito	DESQUICLADO	= Trastornado, falta de sentido o razón
DE PIE	= Con alguna frecuencia	DESTILACION	= Rinorrea constante
DEPONER	= Vomitar	DESTORNUDA- DERA	= Estornudos frecuentes
DEPOSICION	= Vómito	DESVARIO	= Delirio, locura
DESINTERIA	= Expulsión intestinal dolorosa de ligones blancos y rojos	DESVELO	= Insomnio
DESARREGLO	= Actos que van en contra de las leyes naturales. No tener dieta	DESVOLUNTADO=	Sin fuerzas
DESARROLLO	= Menarquia	DE TESON	= De una sola vez
DESATINO	= Disnea, nerviosidad, locura	DEVANAR	= Revolcar, especialmente cuando un perro rabioso revuelca a otro perro que está sano
DESCALCI- MIENTO	= Debilidad, decaimiento	DIARREA CHINGASTOSA	= Diarrea con pelotillas
DESCARREO DESHONESTO EN SUEÑOS	= Eyaculación espontánea y nocturna	DIENTES	= Incisivos
DESCENSO	= Vahido	DIENTES DES- TEMPLADOS	= Hipersensibilidad dentaria, provocada por el cambio brusco de temperatura, por simpatía cuando otro individuo se pasa un objeto áspero por sus dientes o por comer alimentos ácidos.
DESCOLORIDO	= Pálido	DILIGENCIA	= Intento de los familiares para buscar la curación del enfermo con medicinas caseras
DESENTONADO DE COMER	= Sin apetito de comer	DIVIESO	= Forúnculo que al abrirse expulsa un cilindro (clavo) endurecido
DESFUERZADO	= Sin fuerzas, agotado		
DESGANADO DE COMER	= Sin apetito		
DESGARRAR	= Expectorar		
DESMOLLERAR- SE	= Hundirse la fontanela anterior de un niño		

DOLAMAS	= Dolores, achaques	EMPEINE	= Pubis - tobillo
DOLOR DE CABEZA	= Cefalalgia	ENAJENADO	= Privado de razón
DOLOR DE LAS CARNES	= Mialgias	ENCAJE	= Ingle
DOLOR DE OVARIOS	= Dolor profundo a nivel de las fosas ilíacas de una mujer	ENCONADO	= Infectado
DOLOR FERRENNE	= Dolor constante	ENCORDIO (INCARDIO)	= Adenopatía inguinal
DOLOR DE LA VISTA	= Oftalmalgia	ENCRUDECIMIENTO	= Evacuaciones dirreicas con alimentos semidigeridos
DOS CONDUCTOS, LOS	= Recto y vagina, en la mujer. Recto y uretra en el hombre	ENCHARCA-MIENTO	= Indigestión con sensación líquida en el epigastrio
DORMIMIENTO	= Adormecimiento del cuerpo	ENCHUCAR	= Defecar
DULZURA	= Expecteración de sabor dulce	ENFERMA DE LA SANGRE	= Tiene leucorrea
DUNDECO (DUNDECO)	= Tonto, bobo, distraído	ENFERMEDAD OCULTA	= Cualquier enfermedad de los organos genitales
- E -		ENFERMO DE LA CABEZA	= Demente, privado de la razón
EMBOCADURA DE LA MATRIZ	= Prolapso uterino	ENFERMO DEL ESTOMAGO	= Anorexia, indigestión, diarrea. Cualquier malestar del tubo digestivo
EMBUFAZON	= Timpanismo	ENFERMO DE LA SANGRE	= Anémico
EMPACHO	= Indigestión con anorexia y vómitos	ENGRIFADO	= Timpanizado, encrespado
EMPEDIDO	= Impedido, inválido	ENCRUPADO	= Que tiene una tumora-ción abdominal pasajera
EMPEDRADURA	= Absceso de la planta del pie	ENRITACION	= Calentura leve

ENSUCIAR	= Defecar	EVACUAR	= Defecar
ENTAFIAZON	= Obstrucción nasal	EXAMEN	= Examen físico de un paciente
ENTENADO (A)	= Hijastro, hijastra		
ENTRAÑAS	= Organos abdominales		
ENTRE CUERO Y CARNE	= En el tejido conjuntivo	- F -	
ENTUMIMIENTO	= Pesantez o torpeza de los movimientos, con ligero dolor y frialdad	FACULTAD DE COMER	= Deseo de comer
ENVARADO	= Tortícolis	FAJERO	= Tela que se usa como refuerzo umbilicar en los niños
ERUTO	= Eructo	FALTO DE LA CABEZA	= Deficiente mental
ESCUPIDERA	= Salivación o expectoración frecuente	FALTO DE SANGRE	= Anémico
ESCURRIMIENTO	= Leucorrea	FAMILIA	= Feto intrauterino
ESPINILLA	= Comedón, acné punctata	FATIGA	= Agitación mental
ESPIRITUS	= Líquido volátil muy aromático. Seres desencarnados	FEYURA	= Sensación molesta en forma de bañadas frías o calientes a todo el cuerpo
ESTACADA	= Herida punzante del pie	FIEBRE	= Calentura muy alta con sensación de gravedad. Se toma como una entidad nosológica definida.
ESTILAZON	= Rinorrea severa y abundante	FIJADO	= Inteligente, listo
ESTOMAGO	= Epigastrio	FLACO	= Que tiene cuerpo delgado
ESTOMAGUDO	= Que tiene el abdomen muy prominente	FLATO	= Tristeza y aflicción con malestar epigástrico
ESTRAGADO	= El que ha perdido su apetito. Anoréxico		

FLEMA = Expectoración mucosa

FLOJEDAD DE  
CANILLAS = Debilidad, hemiparesia

FIORES BLAN-  
CAS = Leucorrea

FLUX DE SAN-  
GRE = Epistaxis

FLUXION = Edema doloroso. Conjun-  
tivitis

FLUXION DE  
LA CARA = Infección de la cara  
con edema

FLUXION DE  
LA SANGRE = Urticaria

FOGAJE = Sensación de calor loca-  
lizada o generalizada

FOGAJE = Fogaje

FORNALERO = Campesino que trabaja  
a jornal

FRIEGA = Fricción del cuerpo  
con fines curativos,  
una sustancia medicinal

FRIO NER-  
VIOSO = Temblor con sensación  
de frialdad

FUEGO MAR-  
CIAL = Enrojecimiento o llaga  
extendida en todo el  
cuerpo

FUERA DE  
SENTIDO = Que ha perdido el cono-  
cimiento

GAREAR = Producir pus

GARGAJEAR = Expectorar

GARGAJO = Mucosidad que se es-  
cupe

GARGANTA DEL  
PIE = Parte superior del  
pie

GOLONDRINA = Hidrosadenitis axi-  
lar

GOMITO = Vómito

GONCE = Articulación

GORDA = Embarazada, gestante

GRAN ESTOMAGO = Abdomen prominente

GRANIZO = Sensación muy seve-  
ra de frío en todo  
el cuerpo

GRANO = Forinculo

GRILLERO = Ruido en el oído,  
como el de los gri-  
llos

GRUÑICION DE  
PECHO = Roncus

GUAFOR = Vapor caliente de la  
piel

GUARO = Aguardiente de caña

GUEGUECHO = Bocio

GUSANO PACHO = FrogLótide

- H -

HABLANDO CON PERMISO DE USTE = Perdona lo que voy a decir

HACER AGUAS = Orinar

HACER DEL CUERPO = Defecar

HACER DEL MANDADO = Defecar

HACERSE AGUA LA BOCA = Sialorrea

HEDENTINA = Mal olor, pestilencia

HEDOR = Olor desagradable

HELACION = Sensación de frialdad en todo el cuerpo

HELAZON = Ver helación

HELOR = Ver helación

HENDICION DE LOS PIES = Pies agrietados

HERVOR = Roncus

HIDROPEZIA = Edema especialmente de los miembros inferiores

HIELO = Sensación de frialdad en todo el cuerpo

HIGADO = Hipocondrio derecho

HINCON = Sensación punzante en una región del cuerpo

HINCHAZON = Edema

HOMBRO = Región entre el cuello y la articulación escapulo-humeral

HORMIGUILLO = Prurito, comezón

HOYO EN EL ESTOMAGO = Sensación de vacío a nivel del epigastro, Vacuidad gástrica

HUATES = Gemelos

HURANO = Inabordable, especialmente el niño

HUECO DE LA CANILLA = Cara posterior de la rodilla

HUECO DEL PIE = Concavidad de la planta del pie

HUEVOS = Testículos

HUMAZON = Turbiedad de la vista

- I -

IDO = Distruido, tonto

IJAR = Flanco, vacío (región del abdomen)

IJIO = Emanación que se desprende de un enfermo grave o de un cadáver

INCOMODADO = Enfermo que se ha agravado

INCOMODO = Molesto, intranquilo

INCORDIO = Adenopatía inguinal

INDIGESTION = Digestión muy difícil

INDIJUELAS = Proglótides

INRITACION	= Calentura leve	JUGO DEL ES--	
INSESTOS	= Proglótides	TOMAGO	Indigestión con agruras y eructos fétidos
INSULPADO	= Que no ha brotado	JUELGO	= Respiración
INTELIGENCIA, HACER LA	= Hacer todo lo posible por curar un enfermo	JUMA	= Borrachera, embriaguez
INTERESANTE--	= Embarazada	--	L --
INTESTINALES=	Intestinos	LADIA	= Pediculus pubis
INTESTINO	= Ano	LA LUNA	= La regla
IRRITADO	= Que tiene una calentura leve	LA ORACION	= Las 18:00 horas
		LA PARTE	= Organó genital externo femenino o masculino
	- J -	LAZURO	= El último hijo
JANANO	= Que tiene labio leporino	LECHE MALA	= La leche de una mujer que tiene un nuevo embarazo
JANICHE	= Que tiene labio leporino	LECHERIA	= Gonorrea
JEME	= Distancia entre el pulgar y el índice, estando muy abierta la mano	LECHON	= Robusto
JINCON	= Sensación punzante en una región del cuerpo	LIQUIDO BLANCO VAGINAL	= Leucorrea
JIOTE	= Enfermedad cutánea, micosis	LOCO	= Privado de la razón
JORNALERO	= Campesino que trabaja a jornal	LOMBRICES	= Ascárides
JOVENCITA	= Virgen	LOMBRICES DE LECHE	= Ascárides de color
JUANETE	= Angulación del primer dedo del pie	LOMBRICES MALAS	= Ascárides de color rojo

LOMO	= Espalda	MAL DE MAYO	= Diarrea al iniciarse la estación lluviosa
LOS DOS CONDUCTOS	= Recto y vagina en la mujer o recto y uretra en el hombre	MAL NACIMIENTO	= Aborto
LUNA A LUNA	= Todos los meses	MAL DE OJO	= Conjuntivitis
	- LL -	MAL DE ORIN	= Polaquiuria con ardor
LLAGA	= Ulcera que no cura	MAL SABOR	= Sensación gustativa desagradable y permanente
LLORIQUEAR	= Gemir	MANCO	= Que ha perdido un brazo
LLORON	= Que llora mucho	MANCHAZON	= Leucorrea
	- M -	MANCHAZON BLANCA	= Leucorrea
MADRE	= Matriz, útero	MANJAR	= Tener, llevar, adoler
MAL	= Enfermedad	MANZANA	= Prominencia del cartílago tiroideos en el cuello
MAL BOCADO	= Comida que ha producido indigestión	MARCHITO	= Pálido
MAL DORMIR	= Sueño liviano, insomnio nervioso	MATERIA	= Pus, podre
MAL DEL ESTOMAGO	= Indigestión o diarrea	MATRONA	= Comadre, partera habitual
MAL HECHIZO	= Maleficio	MAZAMORRA	= Fungosis en los pies infectadas secundariamente
MAL HUMOR	= Predisposición a las infecciones	MENJURJE	= Drogas o medicamentos mezclados
MAL DE MADRE	= Histerismo	MENSUALIDAD	= Regla o menstruación
		MESADA	= Regla o menstruación

MESTRAMIENTO= Regla o menstruación  
 MEZQUINO = Verruga  
 MILDA DE SUNTUPIE = Irritación producida por el ciempies  
 MLAR = Orinar  
 MOCOS = Secreción mucosa de la nariz  
 MOCOSERA = Rinorrea  
 MOHINA = Pena, tristeza  
 MOLLERA = Parte superior de la cabeza. Fontanela anterior  
 MORETE = Equimosis  
 MORTAL = Decaído, moribundo  
 MOQUERA = Rinorrea  
 MOTO = Sin padres -huérfano  
 MUDO = Privado del uso de la palabra  
 MUINA = Pena, tristeza  
 MURICION = Agotamiento, debilidad

- N -

NACIMIENTO = Parto  
 NACIDO = Furúnculo  
 NANA = La madre, mamá  
 NARICES = Fosas nasales

NECESARIAS = Materias fecales  
 NECESIDADES = Materias fecales  
 NEISNITO = Palidez de un niño de piel oscura  
 NEISNO = Palidez en adulto de piel oscura  
 NERVIOSERA = Nerviosidad  
 NIGUA = Insecto ananíptero, semejante a la pulga (Dermatophilus penetrans)  
 NIGUILLA = Forúnculo de la región glútea

- O -

OBRAR = Defecar  
 OIDO REVENTADO = Conducto auditivo que supura  
 OJO = Enfermedad producida en los niños por la vista fuerte de un extraño  
 OJOS = Globos oculares y párpados  
 OJO DE PATO = Espía  
 OJO DE PES-  
 CADO = Callosidad  
 OJOS VIDRIO-  
 SOS = Ojos brillantes  
 OPRESION = Sensación de disnea con comprensión del tórax

ORACION, LA	= las 18:00 horas	PANZA	= Parte del abdomen alrededor del ombligo
OREJA	= Organó externo del oído	PEPERAS	= Parotiditis
ORINADERA	= Poliuria	PARASISMOS	= Paroxismos
ORINON	= Que sufre de enuresis	PARASITOS	= Proglótides
OSCURANA	= Visión turbia	PARCHES BLANCOS	= Pitiriasis
OVARIOS	= Parte profunda de ambas fosas ilíacas	PARTE, LA	= Organó genital externo femenino o masculino
- P -			
PADRASO	= Erosión dolorosa en la cutícula de la uña	PASADERA	= Diarrea
PAJUELA	= Nematodo semejante a una paja delgadita, que mide menos de 2cm. de longitud osuros y uncinarias	PASMADO	= Distruido. Subagudo o crónico
PALADAR	= Zona o región del gusto	PASMO	= Sensación de frialdad en el estómago
PALADAR AMARGO	= Amargor	PATA	= Pie
PALETILLA	= Omóplato	PAYULO	= Pálido
PALOMA	= Organó genital masculino	PECOSO	= Que tiene manchas pequeñas y de color pardas especialmente en el rostro
PALUDISMO (Paludis)	= Calentura con escalofríos. Tercianas	PECHE	= Flaco
PAN	= Genitales externos femeninos	PECHERA	= Adelgazamiento corporal
PANADIZO	= Paroniquia piógena	PECHO	= Cara anterior del tórax
PANCITO	= Vulva infantil	PEDO	= Gas que es expulsado por el ano
		PELAZON	= Superficie desnuda
		PELO	= Cabello
		PELOTA	= Tumoración

PELOTAL	= Conjunto de tumores medianos	PIRRUNA	= Sarna
PELOTALCITO	= Conjunto de tumores pequeños	PISFELO	= Orzuelo
PELLEJO	= Prepucio. Piel	PISPILEAR	= Parpadear
PENDEJO	= Vello pubiano	PISQUERA	= Xeroftalmia
PERDER EL FOSFORO DE LA CABEZA	= Enajenarse	PLANTA DEL PIE	= Región plantar
PERDER LOS SENTIDOS	= Enajenarse	POBRE DE SANGRE	= Anémico
PERDER LA VISTA	= Quedar ciego	PODRE	= Pus, cosa podrida
PERENNE	= Constante, todo el tiempo	POLVILLO	= Sensación de sequedad en la garganta con tos. Orofaringitis
PESCUEZO	= Cuello, garganta	POMULO	= Prominencia del hueso malar
PESCUEZO PARA ABAJO, DEL	= Esófago	POR AGUA DEL TIEMPO	= Siempre que se tenga sed
PICADO DEL PULMON	= Tuberculoso	PRECAUCION EN LOS PULMONES	= Tuberculosis
PICAZON	= Prurito	PRINGAFIE	= Diarrea
PIE DE LA LENGUA	= Base de la lengua	PROSERA	= Próstata
PIERNA	= Muslo	PUCHEHOS	= Caricias que se hacen a los niños
PINCHE	= Pequeño, sin importancia	PUCHUNTO	= Edema de la cara o de la pierna. Elefantiasis.
PIOJILLERO	= Picazón, cosquilleo	PUJO	= Defecación dolorosa e ineficaz
PIOJO	= Piojo de la cabeza (Pediculus capitis)	PULGA	= Insecto parásito del hombre (Pulex irritans)
PIPI	= Orina	PULMONES	= Cara posterior del tórax
PIQUETE	= Dolor punzante		

PUNGUNEYO = Palpitación.  
PUNZONES = Dolores punzantes  
PUÑO = Mano cerrada.  
PUPU = Materias fecales  
PURGACION = Gonorrea

- Q -

QUEBRADA DE LA PARTE = Prolapso uterino debido a un traumatismo  
QUEBRADO DE COLOR = Pálido  
QUEMADA = Quemadura.  
QUIJADA = Barbilla

- R -

RABADILLA = Sacro-cóccix  
RECORDAR = Despertar  
REGLAMENTO = Menstruación  
REGORDI<sup>do</sup> = Hinchado, edematoso  
RELANCIADO = Esporádico  
REMEDIO = Sustancia que se utiliza con fines curativos  
RENDEIMIENTO = Debilidad  
REPOSAR = Acostarse

RESEQUEDAD = Sequedad de la boca y garganta

RESOLLAR = Respirar

RETENCION DE SANGRE = Amenorrea

RETORCIJON = Cólico intestinal

RETORTIJON = Cólico intestinal

REUMATIS = Artralgia

REUMATISMO = Artralgia

REVESAR = Vomitar

REZAGO = Amenorrea

RIÑONES = Regiones lumbares

RONCHA = Pápula

RONCHERO = Papuloso

RONQUERA = Laringitis

RUIDAJE = Sensación de ruido en los oídos

RUIDO DE TRIPAS = Peristaltismo audible

RUMOR DE TRIPAS = Peristalsis "en cántaro"

RUY = Ano

- S -

SAJAR = Hacer una herida con fines curativos

SALIDERA = Diarrea

SALIR AFUERA=	Ir a defecar	SESTEAR	= Sueño de corta duración al mediodía
SALIVERO	= Salivación	SIENES	= Parietales
SALPULLIDO	= Erupción cutánea	SIESTA	= Sueño del mediodía
SANGRE ASUS- TADA	= En el puerperio, dice se de los loquios féti dos a causa de un "susto"	SIETIO	= El que nace antes de los siete meses
SANGRE CUA- JADA	= Hemorragia con coágulos	SISNUES	= Un poquito
SANGRE FINA	= Sangre rutilante, sin coágulos	SOBACO	= Región axilar
SANGRE HECHA AGUA	= Leucorrea	SOLTURA	= Hemorragia genital
SANGRE DE NARIZ	= Epistaxis	SONTO	= Falto de una oreja
SANGRE RES- PRIADA	= Urticaria	SOPLADO DE LA CARA	= Edematizado de la cara
SANGRE VIVA	= Sangre arterial, rutilante	SOPLAZON	= Timpanismo
SARAMPION	= Erupción rosada	SORDERA	= Privación o disminución de la función auditiva
SARAMPION NEURO	= Sarampión hemorrágico	SORDO	= Que no oye y oye parcialmente
SARRO	= Lengua saburral	SUCIEDAD	= Leucorrea
SECA	= Ganglio inguinal inflamado	SUCIEDAD DE SANGRE	= Leucorrea
SECALECHE	= El último hijo	SUDADERA	= Sudoración
SENTIDOS	= Regiones parietales, sienes	SUDAZON	= Sudoración
SENTADERAS	= Región glútea	SUDOR	= Remedio contra la fiebre. Humor acuoso que sale por los poros.
SEQUIA	= Sed	SUELTO DE LA ORINA	= Incontinencia urinaria

SUEÑO SIN ALIMENTO	= Sueño liviano, con dificultad para levantarse por la mañana	TIERNO	= niño o animal recién nacido
SUSPIRAR	= Respirar	TIMBA	= Abdomen
		TIMPIRICHE	= Queilosis
	- T -	TIÑA	= Micosis con pérdida del cabello
TABAS	= Rodillas	TIRICIA	= Intanquilidad
TALAJE	= Especie de chinche	TOBILLO	= Cualquiera de las dos protuberancias de la "garganta del pie"
TALENTO	= Orden, juicio	TOCADO DEL PECHO	= Opresión del pecho
TAMBACHE	= Alimentos que se llevan para el próximo tiempo de comida	TOMAS	= Remedio casero que se da por la boca
TAMEGUAR	= Quitar la maleza a la milpa de quince días	TOMITAS	= Diminutivo de tomas
TAPADO DEL OIDO	= Sordo	TOPE	= Parotiditis
TAPIA	= Sordera total	TORMENTO	= Mareo
TARANTA	= Mareos	TORMENTA DE LA CABEZA	= Opresión de la cabeza. Cefalalgia
TATA	= El padre, papá	TOS	= Faringotáqueo brónquitis
TELEPATE	= Insecto áptero	TOS CHIFLADORA	= Tos ferina
TEMBLAZON	= Temblor de todo el cuerpo	TOSIGOSO	= Que padece de tos crónica
TEMPANOS	= Diarrea con concreciones blanquesinas	TRABAJO OFICIAL DE CASA	= Oficios domésticos
TENER QUE VER	= Tener relaciones sexuales	TRANCAZON	= Obstrucción urinaria
TERCLANA	= Fiebre cada tres días		
TESON, DE	= De una sola vez		

TRASMENTADO	= Enajenado	UNTO SIN SAL	= Manteca de cerdo cruda y sin sal
TRASPASADO	= Que ha perdido el conocimiento	UÑERO	= Uña incarnada
TRASTORNADO	= Confundido, desordenado enajenado		
TRASUDAR	= Sudar ligeramente	-	V -
TRASUDOR	= Sudor leve		
TRAVESURA	= Maleficio	VAGUIDO	= Vaguido, desvanecimiento
TRIPAS	= Intestinos	VAGUIDO DEL NIÑO	= Desvanecimiento con los signos siguientes: helado, morado, agitado
TRONAZON DE TRIPAS	= Peristaltismo audible	VAHO	= Aliento
TUCO	= Pedazo, fragmento	VAIVEN	= Pulso epigástrico
TUERTO	= Que no ve con un ojo	VARILLAS	= Costillas
TUFO	= Olor desagradable	VELAR	= Vigilar toda la noche a un enfermo grave
TULLIDO	= Debilitado de los miembros, especialmente los inferiores	VENTOSEAR.	= Expulsar los gases intestinales
TUNGO	= El que le falta un miembro	VERIJA	= Hipogastrio; región de la vejiga
TURBULENCIA	= Tullidad de la vista	VIENTRE	= Región pelvica
TURCA	= Organó genital masculino de los niños	VIRGA	= Virgen
TURNIO	= Que padece de estrabismo	VIRGUELA	= Varicela, viruela
		VISTA	= Aparato de la visión
--	U	-	
UNGUENTO	= Medicamento para uso externo		
UNTAR	= Ungir, aplicar un unguento		

.. Y ..

YA DIAS	= Menos de un mes
YARDA	= Medida de longitud igual a 914 mm.
YA TIEMPOS	= Más de un mes
YERBA	= Planta de poca altura

- Z -

ZACATE	= Forraje de plantas gramíneas
ZAFADURA	= Esguince
ZAITO	= Aguijón
ZAMBO	= Piernas hacia afuera y rodillas juntas
ZANGANADA	= Picardía
ZANGOLOTEAR	= Sacudir
ZAPOTAZO	= Porrizo
ZARCO	= Ojos claros, azules
ZOCO	= Carnaspepa
ZUMO	= Mal olor
ZURUMBO	= Aturdido, débil mental

### CONCLUSIONES

1) Se realiza un trabajo de investigación de la medicina folklórica en una región de la República de El Salvador atendida por un Circuito de las Unidades Móviles Rurales (Departamento de San Miguel - 6 comunidades).

2) Se comprueba que las actitudes, hábitos, creencias y costumbres populares campesinas están fuertemente impregnadas de supersticiones, ideas erróneas y procedimientos algunos inocuos, otros nocivos y muchos dañinos.

3) La medicina asistencial oficial y académica es aceptada como un recurso más, por lo barata.

4) Los procedimientos de la medicina preventiva tienen mejor aceptación porque utilizan a menudo inyectables.

5) El proceso de transculturización será largo y difícil pero no imposible.

6) La medicina folklórica es primitiva, acorde a la cultura de nuestra población. En culturas más evolucionadas, la medicina heterodoxa adquiere caracteres de sofisticación, que a veces se traslapan con el primitivismo.

7) La población servida por las Unidades Móviles Rurales está contribuyendo a costear, por primera vez en la historia del País, sus servicios médicos.

8) Debe existir en El Salvador medicina de todos los niveles: desde la hospitalaria más evolucionada hasta la "de choque" en las zonas rurales, que encauce hacia los centros asistenciales los casos que

meriten ser asistidos en ellos.

9) El resultado de la labor educativa de la medicina preventiva, del saneamiento ambiental y de la promoción socio-económica del agro se traducirá en mejor salud popular rural dentro de un lapso proporcional a la evolución de los fenómenos descritos.

10) El conocimiento de la medicina folklórica y de la lexicografía rural es importante para el antropólogo e indispensable para todo médico que atienda pacientes de las zonas rurales.

11) Es conveniente que se hagan mejores y más completos estudios sobre el tema, ya que, a mejor conocimiento, mejor comprensión de la mentalidad del paciente y por lo tanto, mayor facilidad para curarlo.

12) Las leyes contra el curanderismo son inoperantes, porque la cultura de la población no permite su aplicación efectiva.

BIBLIOGRAFÍA

1. Cárdenas, Eduardo.- Almanaque Mundial, 1963.
2. Adams, Richard N.- Un Análisis de las Creencias y Prácticas Médicas en un Pueblo Indígena de Guatemala, 1952.
3. Sociedades Bíblicas Unidas.- La Santa Biblia. Versión Moderna.
4. Monterrosa Gavidia, Francisco.- Informe de Seis Meses de Labores de las Unidades Móviles Rurales, 1963.
5. León, Luis G.- Tratado Moderno de Cosmografía, 1913.
6. Smith & Martín.- Bacteriología de Zinsser.- I: 1-13, 1960.
7. Lipschutz, Alejandro.- Tres Médicos Contemporáneos.- Pavlov, Freund, Schweitzer.- Editorial Losada, S.A. 1958.
8. Schure, Eduardo.- Los Grandes Iniciados.- Edit. "Menphis", 1959.
9. Comas, Juan.- Las Razas Humanas. Biblioteca Enciclopédica Popular No.99, México, 1946.
10. Capo, Nicolás.- Trofología Práctica y Trofoterapia 7a. Edición, 1957.
11. Díaz de León, Jesús.- Curso de Raíces Latinas.- II Edición 1910.
12. Noguer y Molins.- Exploración Clínica Práctica 15a. Edic., 1962.
13. Dorland.- The American Illustrated Medical Dictionary 20th Edic. 1944.
14. Seguí.- Enciclopedia Ilustrada Seguí. Diccionario Universal. Centro Editorial Artístico de Miguel Seguí.- Barcelona España.
15. Diccionario Enciclopédico U.T.E.H.A., 1950.
16. Meléndez Chaverri, Carlos.- El Presbítero y Doctor José Matías Delgado, 1961.
17. Lardé y Larín, Jorge.- Historia de Centroamérica (apuntes en Mimeógrafo)
18. W.W. Rand.- Diccionario de la Santa Biblia. Editorial Caribe.- Copyright 1890 American Tract Society.
19. Claude y Paul Augé.- Nuevo Pequeño Larousse Ilustrado, 43a. Edición, 1964.
20. Fernández, Fidel.- Parasitosis Intestinales; II Edición Salvat, 1942.

21. Faust, Russell, Lincicome.- Parasitología Clínica de Craig y Faust. II Edición en Español, 1961.
22. Nichols, Donald James.- Comunicación Personal.- Peace Corp Volunter, 1963.
23. Galzetti, Hugo.- Didáctica General, 11a. Edición; Elementos de Pedagogía, II Volumen.
24. Quinteros, Angel Arturo.- Comunicación Escrita, 1963.
25. Székely, Bela.- Diccionario Enciclopédico de la Psique.- Colección Diccionarios, Vol. III; 2a. Edic. Editorial Claridad; Segunda Edición, Buenos Aires, 1958.
26. Merck & Co. Inc.- Manual Merck.- 2a. Edición en Español, 1959.
27. Guzmán, David J.- Especies Utiles de la Flora Salvadoreña, Imprenta Nacional. El Salvador, 1924.
28. Kelly, Isabel.- La Antropología, la Cultura y la Salud Pública.
29. Cardenal, I.- Diccionario Terminológico de Ciencias Médicas. Salvat Editorial, S.A. IV Edición, 1952.
30. Lardé y Larín, Jorge.- Guía Histórica de El Salvador.- Biblioteca Popular, Vol. 22; Ministerio de Cultura, 1958.
31. Productivity Center of El Salvador.- El Salvador Centro América; Land of Investment Opportunities.
32. González, Dario. Curso de Geografía de la América Central. (No tiene fecha de edición).
33. Jiménez, Tomás Fidias.- Nueva Geografía de El Salvador, 3a. Edición, 1947.
34. Lardé, Jorge.- El Salvador Antiguo; Edición del Ministerio de Cultura de El Salvador, junio de 1950.
35. Jimenez, Tomás Fidias.- Toponimia arcaica de El Salvador.- Significado de los Nombres Geográficos Indígenas, 1936.
36. Barón Castro, Rodolfo.- La Población de El Salvador; Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Madrid, 1942
37. Lardé, Jorge.- Obras Completas; Ministerio de Cultura de El Salvador, 1960. Volumen I.
38. Frazer, Sir James George.- La Rama Dorada, Magia y Religión; Fondo de Cultura Económica, México, 1944.

39. Ferrater Mora, José.- Diccionario de Filosofía; Editorial Sudamericana; Cuarta Edición, Buenos Aires, 1958.
40. Dirección General de Estadística y Censos, Ministerio de Economía. Atlas Censal de El Salvador.
41. Guerra, Antonio.- Plantas Medicinales e Industriales de El Salvador. Tesis Doctoral; Facultad de Medicina, Química y Farmacia de la Universidad Nacional de El Salvador, 1962.
42. González Sol, Rafael.- La Farmacopea Prealvaradeana en Centro América. Tipografía La Unión, Dutriz Hnos., 1943.
43. Palaiseul, Jean.- La Medicina Encadenada; Taurus Ediciones, S.A. Madrid, 1958.
44. Krumm-Heller, A.- Del Incienso a la Osmoterapia; Librería Sintet, Barcelona, 1940.
45. Personal de la Unidad de Salud, Asesorados por el Dr. David Burleson. Estudio Sociológico de la población indígena de Nahuizalco-1962.
46. Peñate, Oscar Alejandro,-et al. Estudio Sociológico sobre Medicina Popular en San Pedro Nonualco - enero 23 de 1962.
47. Clyde Kluckhohn .- Antropología.
48. Arauz Aguilar, Carlos María.- Experiencias de un año de Servicio Social en las Unidades de Salud de Coatepeque y Texistepeque. Tesis doctoral, 1960.
49. Pinel Alvarado, Héctor Arturo.- Consideraciones de un año de Servicio Social en la ciudad de Jiquilisco.- Tesis doctoral, 1961.
50. Zacapa Claros, José Humberto.- Experiencias durante un año de servicio Social en Izalco.- Tesis doctoral, 1961.
51. Flores Salamanca, Salvador.- Estudio de la Natalidad, Mortalidad, y Morbilidad en San Pedro Nonualco.- Tesis doctoral, 1964.
52. Ramírez, C. Oswaldo.- Paleomedicina Americana-tratamiento Cuzcateco de las Tiñas<sup>u</sup>- San Salvador-1964.
53. Goodman and Gilma .- The Pharmacological Basis of Therapeutics. Second Edition.- The Macmillan Company 1956 New York.
54. Warren, Howard C.- Diccionario de Psicología.- Primera Edición en español, 1948. - Fondo de Cultura Económico, México- Buenos Aires.

55. Banco Interamericano de Desarrollo-(BID)-Reformas Institucionales y Desarrollo Social en América Latina-Washington- Marzo 1963.
56. ANDA - Labor Desarrollada por la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados - Resumen del Período mayo 1963 - mayo 1964.
57. Vander, Dr. Adrián - Obras
58. Cecil, Loeb - Textbook of Medicine. W.B. Saunders - Philadelphia and London - 1963.
59. Real Academia Española - Diccionario de la Lengua Española - Espasa Calpe-Madrid - 1947.
60. A.L. Rand - Melvin A. Traylor.- Manual de las Aves de El Salvador - Editorial Universitaria - San Salvador, El Salvador - C.A. 2a. Edición - 1961.
61. Faust, Ernest C.- Animal Agents Vectors of Human Disease - Lea - Febigger - Filadelphie - 1956.
62. Diccionario Enciclopédico Abreviado - Espase Caple - Argentina- S.A. Buenos Aires. - Rep. Argentina - Tomo IV 2a. Edic., 1945.